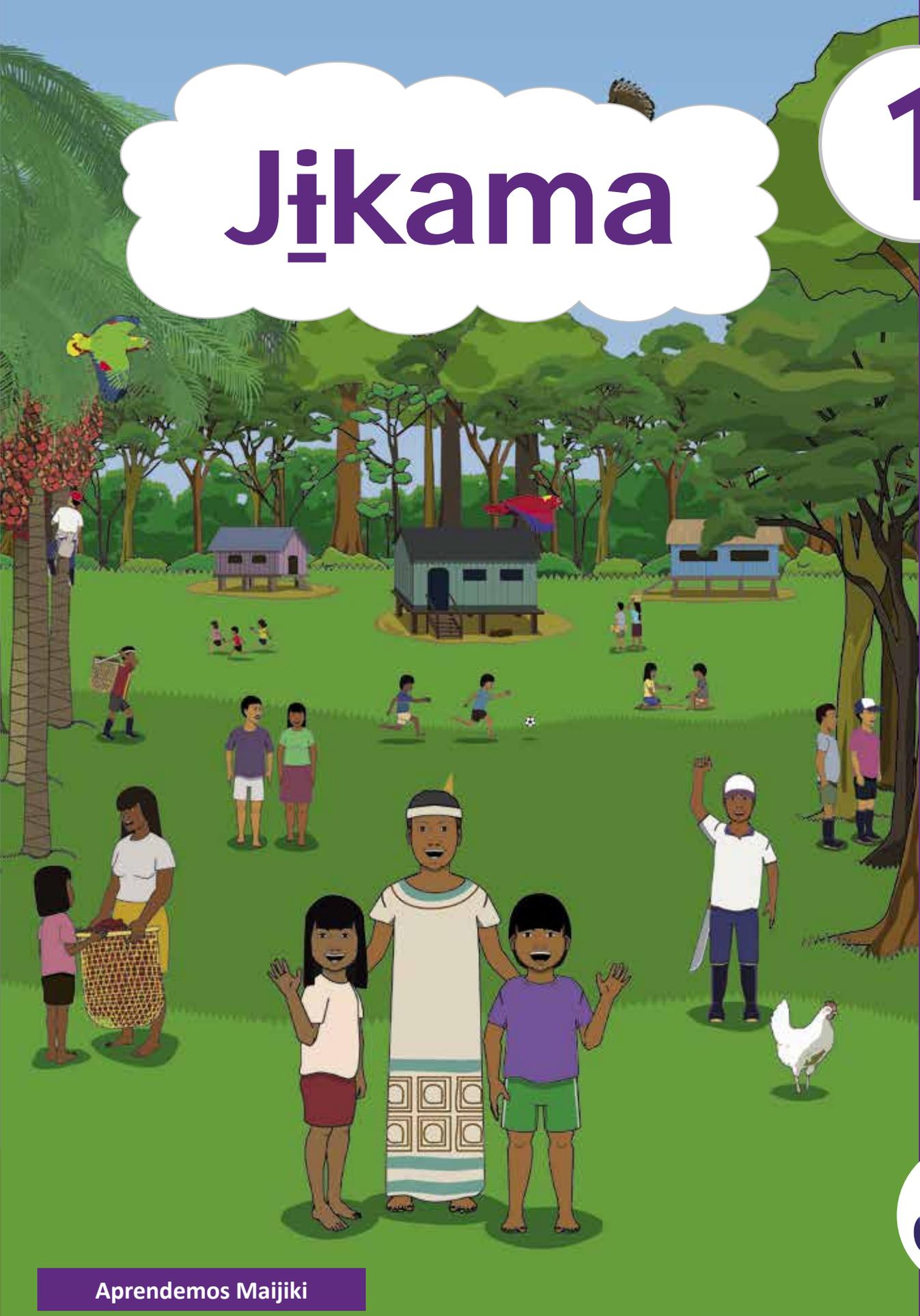


# Jikama

1



MAIJIKI

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Maijiki



PERÚ

Ministerio de Educación

# El ciudadano que queremos



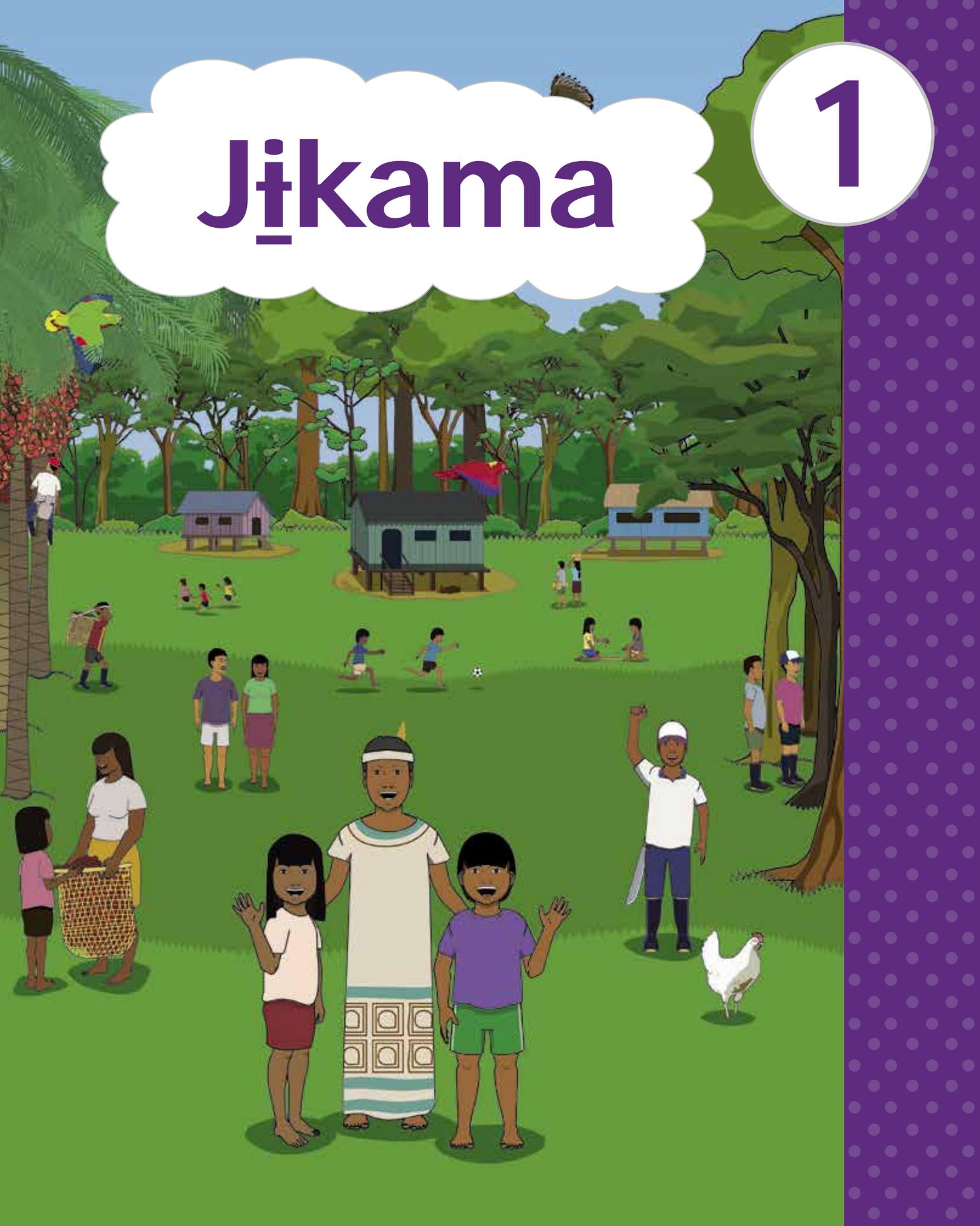
## Perfil de egreso de la Educación Básica

(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Jikama

1





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Jikama 1**

### **FICHA BILINGÜE DEL 1° - PRIMARIA - MAIJKI**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024  
Tiraje: 21 ejemplares  
Impreso en octubre 2024

#### **Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Karina Natalia Sullón Acosta, Angélica Ríos Ahuanari

#### **Elaboración de contenido**

Diana Alexandra Mayurí Arimuya, César Ríos Gonzales

#### **Revisión de contenido**

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

#### **Validación participativa**

Liberato Mozoline Mogica, Romero Ríos Ushiñahua, Rusber Tangoa Ríos

#### **Cuidado de edición**

Flor Estrella Cárdenas de la Torre y Mabel Petronila Mori Clement

#### **Corrección de estilo**

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

#### **Diseño y diagramación**

Luis Francisco Aching Sánchez, Renzo Godoy Paredes

#### **Ilustraciones**

Renzo Godoy Paredes, Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Impreso en:

WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.  
Jr. German Carrasco N.º 2155, Cercado de Lima - Lima  
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04492.

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*



# Jana yi jikayi

Yi mami \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Yi bayi \_\_\_\_\_

Yi baiyi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Mai toyayeteyi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Mai toyakiaki o toyakiako \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

tnenu \_\_\_\_\_







# Jana jikayi

## Ñijunas tea ñijonas misajunare nui oiyi:

Jana yi mi toyapi jao janabayi. Kama deira nesè kama aprendizajai yoyi maijiki kama deira asayi kima yokì tea kima deira asayi uraiyi, biuma. Kama tea jaiyoyi tea desafiayi mai toyakiako tea toyakiaki, compañeraja, compañeroja tea bajunas. Kama yi mire deira kiayi maijiki, tea mai baidari maijunare, kama misajunare kiayi kima baiyi ma toyayeteyi tea mai wèè.

## Nui chibayi.

## Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua maijiki. En mí encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y nuestro pueblo maijiki. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

## ¡Empecemos!

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 1



Beobese jikasaoyo		
Jana yi yetesè 1	Beobese a jikayi	10
Jana yi yetesè 2	Jana jikayi yi mami tea ige inenu bayi	13
Jana yi yetesè 3	Jana deira asayi jako mami tea jakɩ mami	16
Jana kama yoyi	Jikayi jaiyoyi	19

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 2



Beobese kima asai		
Jana yi yetesè 1	Jana mai jikayi kima bai misajunas toyatejunas	24
Jana yi yetesè 2	Asayi kima baiyɩ yekejunas	27
Jana yi yetesè 3	Asayi kima baiyɩ yekejunas wèè	30
Jana kama yoyi	Jana neyi yari popoyi kima oiyi	33

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 3



Mai ga yoñioyi		
Jana yi yetesè 1	Jana deira asayi ige bakɩ mai ganibɩ	38
Jana yi yetesè 2	Deira nemayi imɩ tea gwibɩ	41
Jana yi yetesè 3	Jana jikayi mai gwasai	44
Jana kama yoyi	Jana jaiyoyi mai ganibɩ	47

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 4



Wéé beobese basaoyi		
Jana yi yetesè 1	Deira asayi ige objetodari bakɩ mɩ wèè	52
Jana yi yetesè 2	Jana jikayi ige yoki objetodari mɩ wèè	55
Jana yi yetesè 3	Kima bakɩ objetodari mɩ wèè	58
Jana kama yoyi	Jaiyoyi a miuma ige bakɩ mɩ wèè	61

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 5



### Beobese ñiayi mai baidari

Jana yi yetesè 1	Jana j̄kayi ìge akwe baki m̄ baidari	66
Jana yi yetesè 2	Jana kiama ìge bai baiyi m̄ baidari	69
Jana yi yetesè 3	Jana j̄kayi yiayadari mami m̄ asasè	72
Jana kama yoyi	Jana neyi toyajao beobese ñire miuse	75

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 6



### Beobese ñiayi mai ao ai

Jana yi yetesè 1	Jana j̄kayi ìge <u>ai</u> mai baidari	80
Jana yi yetesè 2	Jana asayi karo baiyi akweñi	83
Jana yi yetesè 3	Jana j̄kayi ìnea	83
Jana kama yoyi	Misajuna jaiyoyi a miuma akwe	89

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 7



### Beobese j̄kasaoyi baina mami

Jana yi yetesè 1	Jana j̄kayi bai yao dauki	94
Jana yi yetesè 2	Jana j̄kayi ìge bai baiyi sukini	97
Jana yi yetesè 3	Jana j̄kayi ìge bai baiyi beki niaki imi	100
Jana kama yoyi	Jana nemayi jao baire	103

## Jana yi kiayi kima yi yetesè 8



### Jana j̄kayi kima yoki pescadari

Jana yi yetesè 1	Deira asayi yari baik̄i cochadari	108
Jana yi yetesè 2	Deira ñiayi yari bai chitara baiko	111
Jana yi yetesè 3	Deira ñiayi yari bai yiayadari	114
Jana kama yoyi	Jana nemayi yaribai toyajaodari	117



# Jana yi kɪayi kima yi yetesè 1

Experiencia de aprendizaje 1

## Beobese jɪkasaoyo

Nos conocemos



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Jana mire jɪkayi raiyi.

Saludar y preguntar cómo estamos.

Jana beobese jɪkayi yi mami.

Brindar información personal.

Jana jɪkayi yi jako mami tea jaki mami.

Intercambiar información sobre nuestras mamás y nuestros papá.

## Beobese a jìkayi

Nos saludamos



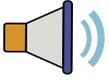
**¡Jana nui chibayi maijiki jìkayi!**  
¡Me siento feliz de hablar maijiki!



**Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

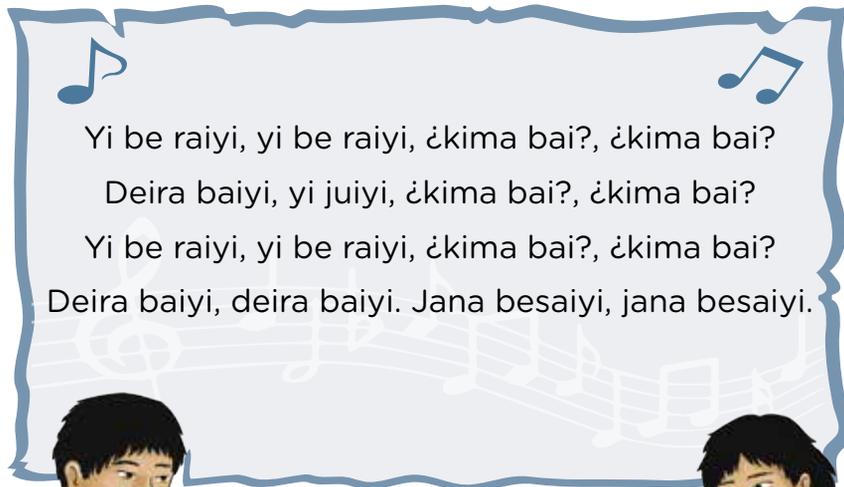
- 1 ¿Nebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Ige neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están?
- 4 ¿Nebire jìkayi?  
¿Quiénes se están saludando?



## Jana deira asayi kima waaraiyi tea tepeyo waaraiyi.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

0101p011



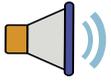
Yi be raiyi, yi be raiyi, ¿kima bai?, ¿kima bai?  
Deira baiyi, yi juiyi, ¿kima bai?, ¿kima bai?  
Yi be raiyi, yi be raiyi, ¿kima bai?, ¿kima bai?  
Deira baiyi, deira baiyi. Jana besaiyi, jana besaiyi.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi be raiyi.	Ya llegué.	Tinase	Llegar
¿Kima bai?	¿Cómo estás?	Kima	Cómo
Deira baiyi.	Estoy bien.	Baiki	Estar
Yi juiyi.	Estoy mal.	Juiyi	Mal
Jana besaiyi.	Ya me voy.	Deira	Bien



**Mai toyakiaki tea toyakiako j̄ika deira asama kima wua Maria tea Juan raiki jete misajunare yoki.**

0102p012

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y Juan. Luego, practícalo con un compañero.



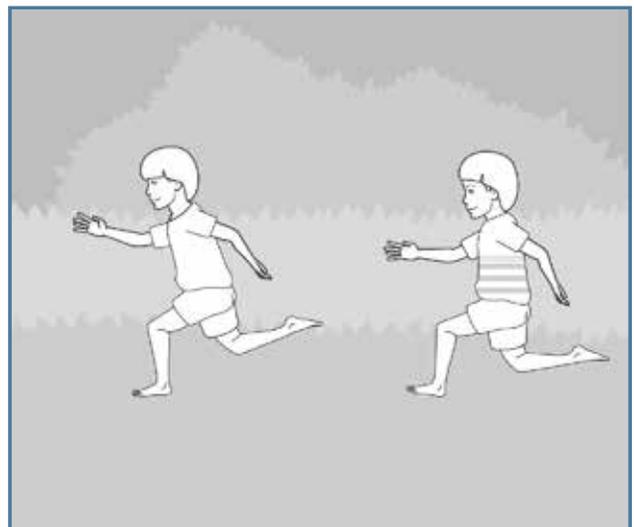
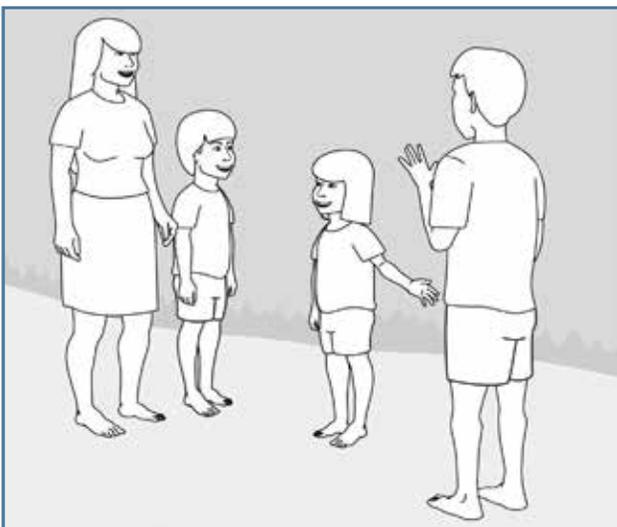
Tu profesor ubicará a todos formando una ronda. Luego, les entregará dos pelotas para que las pasen de mano en mano. Cuando aplauda, quienes tengan la pelota formarán pareja. La dinámica se repetirá hasta que todos estén agrupados. Luego cada pareja practicará el diálogo.



**Cha ma deira asamayi wua tea deira ñiayi itijuna jete miuma īge miuse wua.**

0102p012

Vuelve a escuchar el diálogo. Luego, observa los dibujos y colorea el que se relaciona con la acción de saludar.



## Jana jìkayi yi mami tea ìge ìnenu bayi

Compartimos nuestros nombres y edades



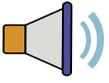
¡Jana nui chibayi maijiki jìkayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Nebijunas mioki imagen?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Ìge neko ñijuna sani toyayete?  
¿Qué está haciendo la niña que entra al salón?
- 3 ¿Ìge neyi ñijona tea ñijuna?  
¿Qué están haciendo el niño y la niña delante de la pizarra?
- 4 ¿Ìge yoki toyakiaki?  
¿Qué está haciendo la profesora?



Mai toyakiaki tea toyakiako j̄ika deira toyakiako tea Rosita asama kima wua.

0103p014

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y Rosita, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Deobese naij̄i.	Buenas tardes.
¿Ja j̄ikayi m̄i mami?	¿Cuál es tu nombre?
Yi mami Rosita.	Mi nombre es Rosita.
¿t̄ge ñenu baki?	¿Cuántos años tienes?
Yi bayi tei-j̄iti-tei.	Tengo seis años.
¿Kima bai?	¿Cómo estás?
Deira baiyi.	Estoy contenta.
¡Deira baki!	¡Qué bueno!

Deobese	Buenas
Naij̄i	Tardes
Deira raiyi	Bienvenida
Chibayi	Gracias
Mami	Nombre
Yekej̄tite	Seis
ñenu	Años
Baki	Tener



## Jaiyoki toyajao adivinandari ni itijunas tea itijonas.

Juega a adivinar con tus compañeros.

Con ayuda de tu profesor, recorta las tarjetas de la página 145 y colócalas volteadas sobre la mesa. Luego, el profesor elegirá una tarjeta y la verán juntos. Deberás dibujar la imagen de la tarjeta en la pizarra para que tus compañeros adivinen a qué expresión se refiere y la digan en voz alta



## Jaiyoki ititara kima asaki itijunas tea itijonas.

Juega a “La botella preguntona” con tus compañeros.



Con ayuda de tu profesor, forma una ronda con tus compañeros. Luego, coloca una botella en el medio y gírala. La base de la botella señalará quién debe preguntar y el pico quién debe responder. Las preguntas serán las expresiones que aprendieron, por ejemplo: ¿Cuál es tu nombre?

## Jana deira asayi jako mami tea jakí mami

Compartimos los nombres de mamá y papá



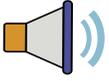
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

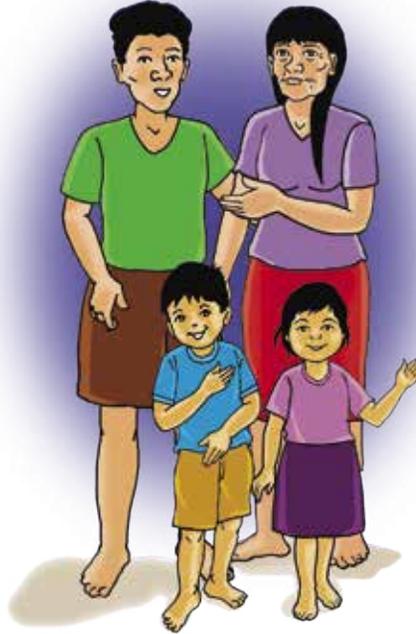
- 1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿ġge neyi itijunas?  
¿Qué hacen las personas?
- 3 ¿Karo baiyi itijunas?  
¿Dónde están?
- 4 ¿Nebi ñi biaki jikaki?  
¿Quién está presentando a su papá?



0104p017

**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Cesar tea Maria jika tea deira asayi ige jikaki expresionesdari.**

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre César y María, y conoce el significado de las expresiones.

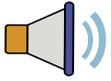


## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Deobese ñami.	Buenas noches.
¿K <u>a</u> o m <u>i</u> jako?	¿Ella es tu mamá?
J <u>i</u> k <u>a</u> o yi jako.	Sí, ella es mi mamá.
¿J <u>a</u> j <u>i</u> kayi m <u>i</u> jako mami?	¿Cuál es el nombre de tu mamá?
Yi jako ño mami Ana.	El nombre de mi mamá es Ana.
¿K <u>a</u> o m <u>i</u> jaki?	¿Él es tu papá?
J <u>i</u> k <u>a</u> i yi jaki.	Sí, él es mi papá.
¿J <u>a</u> j <u>i</u> kayi m <u>i</u> jaki mami?	¿Cómo se llama tu papá?
Yi jaki mami Jorge.	El nombre de mi papá es Jorge.

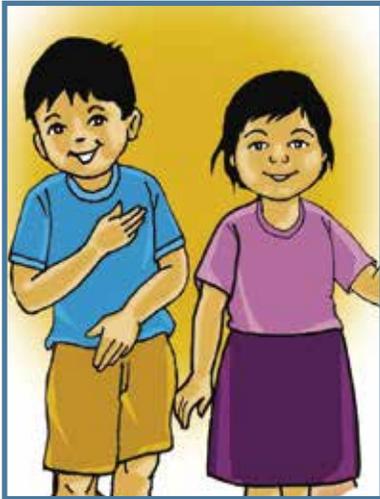
Ñami	Noche
Ño	Ella
Ñi	Él
Jako	Mamá
Jaki	Papá



## **Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima jika Cesar tea Maria tea jaiyoyi yekejunas tea jete monuma preguntaja.**

0105p018

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y juega con tus compañeros a responder preguntas.



- 1 ¿Igue expresion yoki kima jika Cesar tea Maria?  
¿Qué expresión usan para saludar a César y María?
- 2 ¿Kima asako Maria Cesaragu mi biako?  
¿Qué le dice María a César para preguntar por su mamá?
- 3 ¿Kima asako Maria Cesaragu mi biaki?  
¿Qué le dice María a César para preguntar por su papá?
- 4 ¿Igue expresionesdari neyi Cesar kama ichiki jako tea jaki mami?  
¿Qué expresión usa César para dar los nombres de mamá y papá?

Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, leerá una pregunta y la primera o el primer integrante que levante la mano responderá. Cada respuesta correcta valdrá un punto. Ganará el grupo que acumule el mayor puntaje.



## **Mai toyakiaki tea toyakiako jika deira asama kima wua raiki jete misajunare yoki.**

0105p018

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo anterior y practícalo con un compañero.

Agrúpate en pareja siguiendo esta dinámica: camina por el aula y, cuando tu profesor aplauda, abraza al compañero que esté a tu lado. Luego, practica el diálogo con él.



## Jikayi jayiyoyi

Jugamos a conocernos



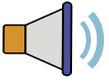
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ige ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi toyakiako, ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están la profesora, las niñas y los niños?
- 3 ¿Ige neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 4 ¿Kima yoki ñijunas titere?  
¿Para qué usarán los niños los títeres?



0106p020

**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Cesar tea Maria j̄ka tea deira asayi īge j̄kaki expresionesdari.**

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre César y María, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄kajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi be raiyi.	Ya llegué.
¿Kima bai?	¿Cómo estás?
Deira baiyi	Estoy bien.
¿Ja j̄kayi mi mami?	¿Cuál es tu nombre?
Yi mami Cesar.	Mi nombre es César.
¿Kāo mi jako?	¿Ella es tu mamá?
J̄t kāo yi jako.	Sí, ella es mi mamá.
¿Ja j̄kayi mi jako mami?	¿Cuál es el nombre de tu mamá?
Yi jako ño mami Ana.	El nombre de mi mamá es Ana.
¿Kāo mi jaki?	¿Él es tu papá?
J̄t kāt yi jaki.	Sí, él es mi papá.
¿Ja j̄kayi mi jaki mami?	¿Cómo se llama tu papá?
Yi jaki mami Jorge.	El nombre de mi papá es Jorge.

Tinase	Llegar
Kima	Cómo
Baik̄t	Estar
Deira	Bien
Mami	Nombre
Ño	Ella
Ñi	Él
Jako	Mamá
Jak̄t	Papá
īge	¿Cuál?



## Deira gosayi tea deira neyi titere.

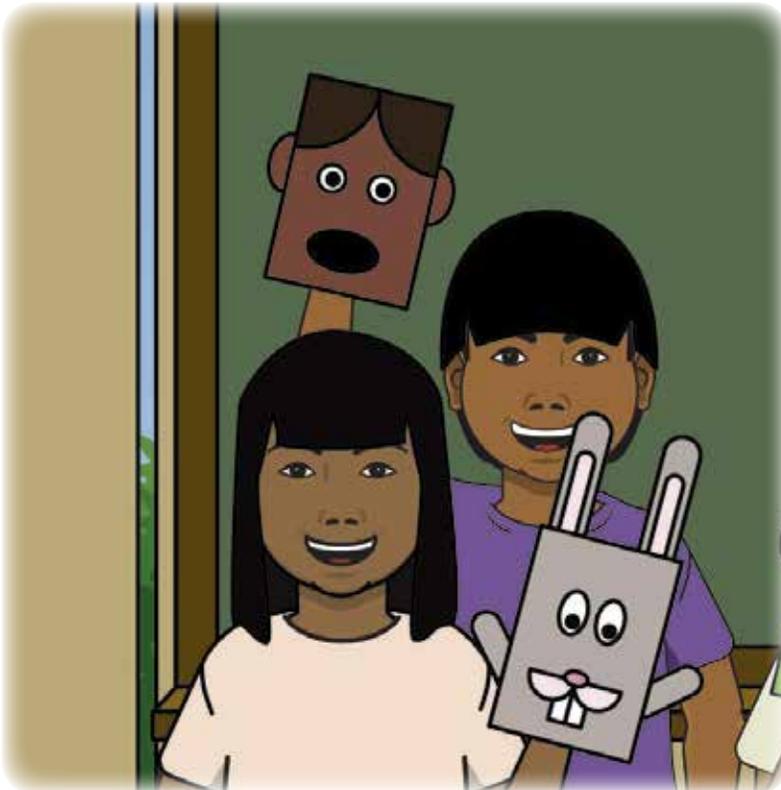
Usa tu creatividad y decora tu propio títere de papel.

Con ayuda de tu profesor, recorta los moldes de títeres de la página 145 y usa el que más te guste. Puedes pintarlo y añadirle semillas o retazos de hojas. Emplea todo lo que esté a tu alcance para decorarlo a tu manera.



## Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako a niñere itijuna jete jikayi kima yoki titere.

Crea y practica un diálogo con un compañero. Utiliza el títere que elaboraste.



Tu profesor formará grupos de dos. En parejas, usarán las expresiones aprendidas para crear su propio diálogo. Lo practicarán y, luego, lo presentarán ante sus compañeros.

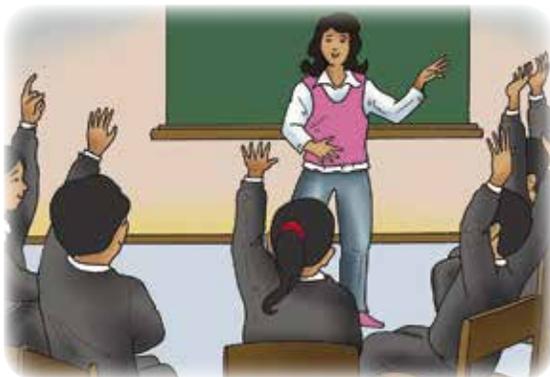
# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



**Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



1

¿ġgere yetere?  
¿Qué aprendiste?

2

¿Kima mi j̄ka yekejunas?  
¿Qué formas de saludos puedes usar?

3

¿Ja j̄kayi mi mami?  
¿Cuál es tu nombre?



**Ja miuma mi nui oiki jete īchima yekejunare mi yose.**

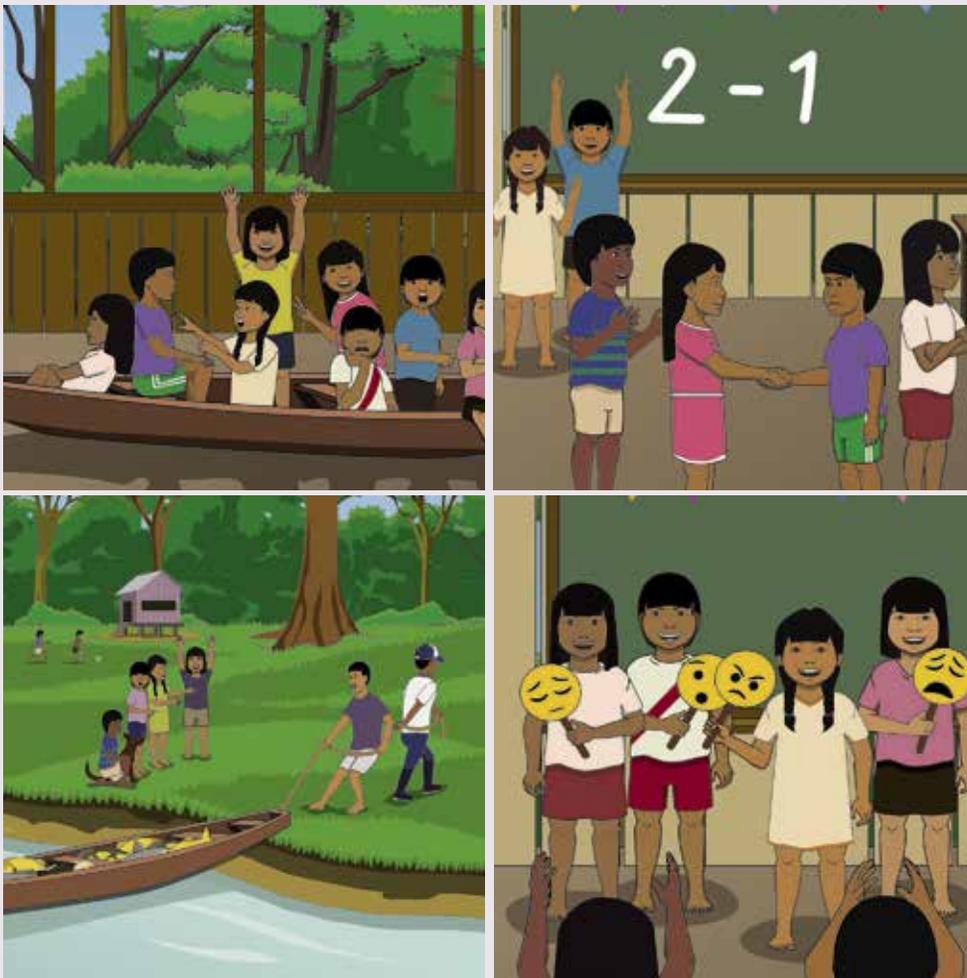
Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

# Jana yi kiayi kima yi yetesè 2

Experiencia de aprendizaje 2

## Beobese kima asai

Decimos cómo nos sentimos



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Jā j̄ika kima gosaki jana.

Compartir nuestro estado de ánimo.

Jā j̄ika kima baiyi yekejunas.

Conocer cómo se sienten nuestros compañeros.

J̄ikayi yekejunas kima baiyi jana.

Identificar cómo se sienten algunas personas de nuestra comunidad.

## Jana mai jikayi kima bai misajunas toyatejunas

Compartimos nuestro estado de ánimo



**¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!**

¡Me siento feliz de hablar maijiki!



**Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.**

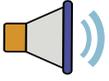
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

**1** ¿Ige ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

**2** ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?

**3** ¿Keso ñiaki ñijonas tea ñijunas?  
¿Cuántos niños hay? ¿Cuántas niñas hay?

**4** ¿Kima deira yoki ñijonas?  
¿Qué estados de ánimo expresan?



0107p025

**J̄a asama mi toyakiaki tea toyakiako, j̄a asama poemadari Cesar kima j̄ika ñi expresionesdari.**

Con ayuda de tu profesor, escucha el poema de César y conoce el significado de las expresiones.

Jana nui chibayi.  
 Jana nui chibayi toyayetewèè baiyi.  
 Yi yeke gosayi.  
 Yi yeke gosayi yi jaki lquitudari saki.  
 Yi kama deira asamayi.  
 Yi kima ñiase ñasè.  
 Yi yabij̄o.  
 Yi yabij̄o jeka kwesè.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

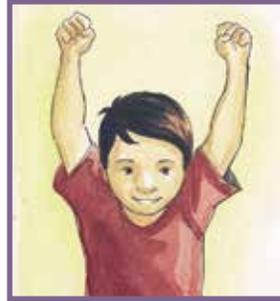
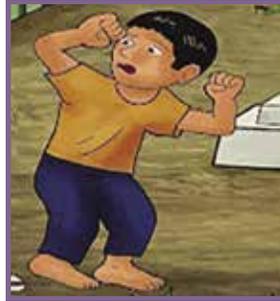
Jana nui chibayi.	Estoy feliz.
Jana nui chibayi toyayetewèè baiyi.	Estoy feliz porque estoy en el colegio.
Yi yeke gosayi.	Estoy triste.
Yi yeke gosayi yi jaki lquitudari saki.	Estoy triste porque mi papá viajó a lquitos.
Yi kama deira asamayi.	Estoy sorprendido.
Yi kima ñiase ñasè.	Estoy sorprendido porque vi un tucán.
Yi yabij̄oḡi.	Estoy cansado.
Yi yabij̄oḡi jeka kwesè.	Estoy cansado porque corté la leña.

Deira baiyi	Feliz
Asamayi	Triste
Ñiako	Sorprendido
Yabij̄oḡi	Cansado
Toyayetewèè	Colegio
Yi jana saiyi	Viajar
Ñase	Tucán
Jeka	Leña



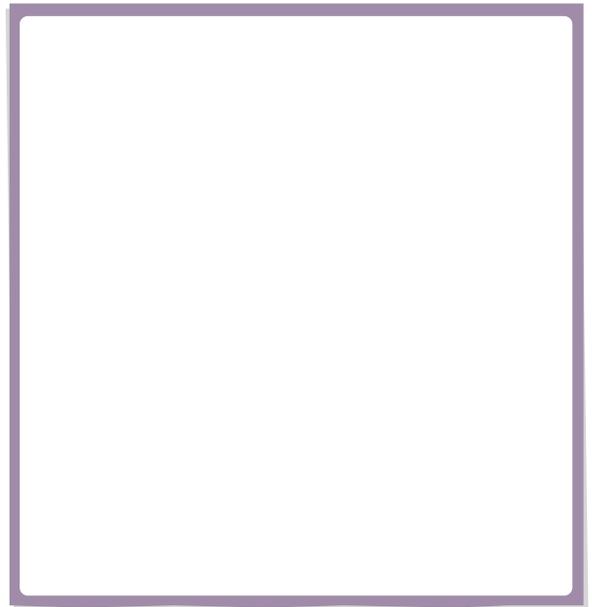
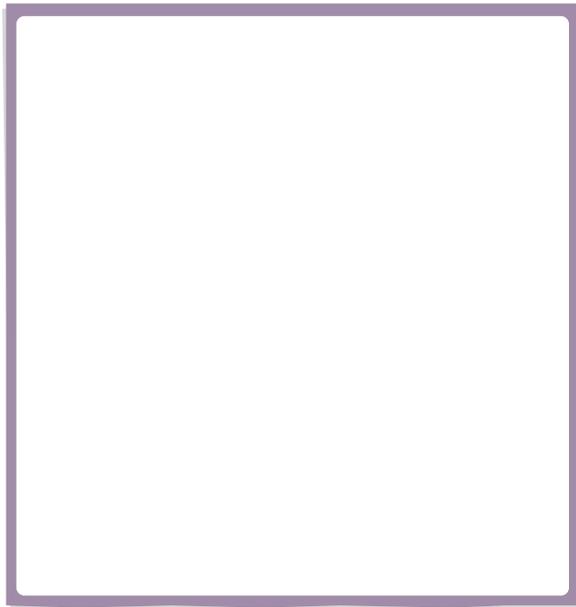
Deira asayi toyakiaki tea toyakiako ije yose miuse kima baki mi jikase.

Escucha a tu profesor y marca con X los dibujos que se relacionan con los estados de ánimo.



Ja miuma tepeyo mi oiki kima baiyi tea kima gosaki.

Dibuja dos rostros que expresen estados de ánimo: felicidad y tristeza. Usa las expresiones aprendidas.



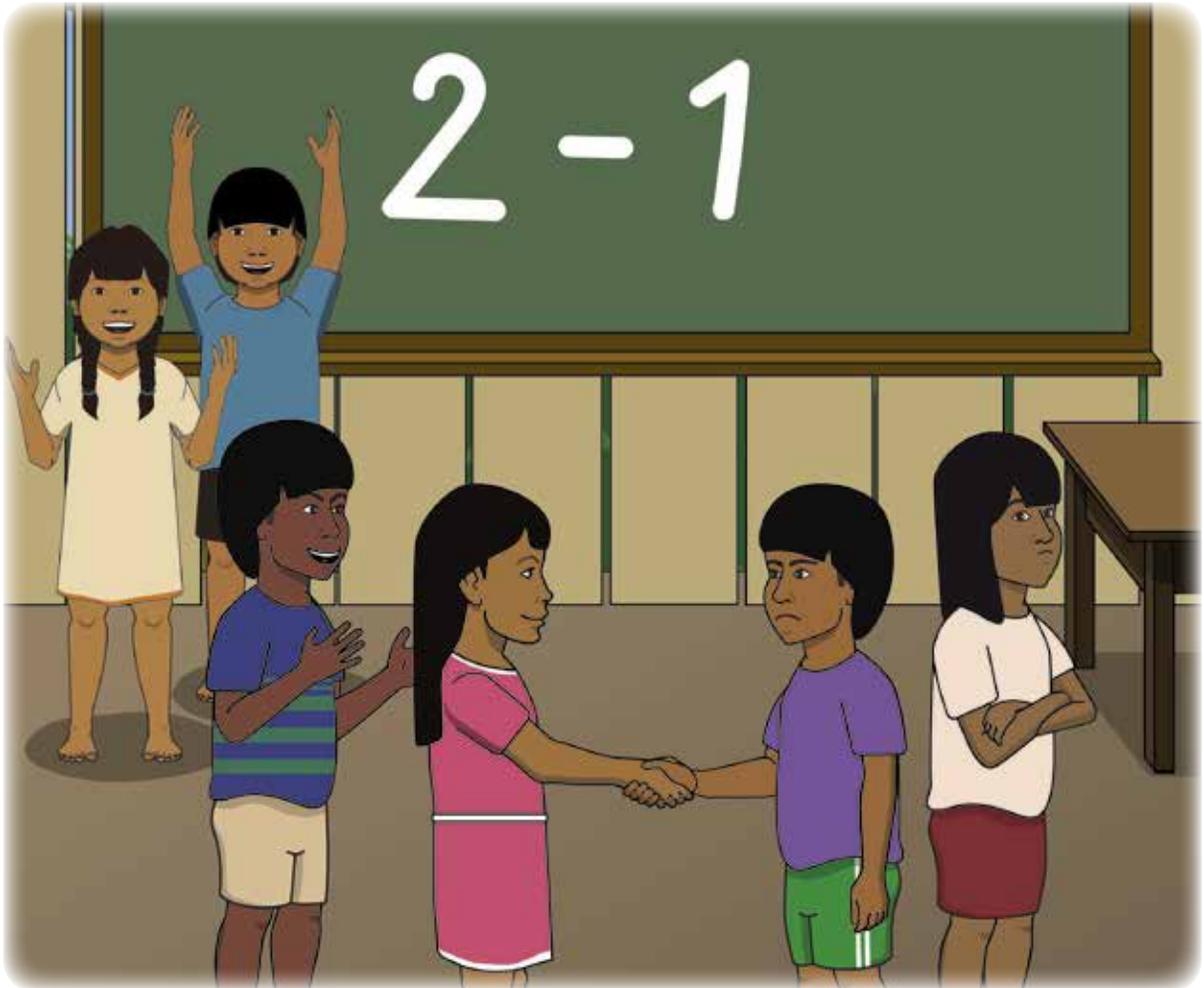
Luego de dibujar, con ayuda de tu profesor, forma un grupo de cuatro integrantes y comparte tus dibujos con tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.

## Asayi kima baiyi yekejunas

Conocemos cómo se sienten nuestros compañeros



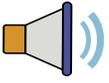
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ķge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 3 ¿Ķge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Ķge expresionesdари baki ñijonas tea ñijunas miuse?  
¿Cómo crees que se sienten?



0108p028

**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar j̄ika tea deira asayi ̄ge j̄ikaki expresionesdari.**

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Jana nui chibayi.	Estoy feliz.
¿Jana nui chibako baiko?	¿Por qué estás feliz?
Yi doiki ñiase.	Porque vi a mis amigos.
Yi yeke gosayi.	Estoy triste.
¿̄ge jana gosaki?	¿Por qué estás triste?
Jana yi jako juiko.	Porque mi mamá está enferma.

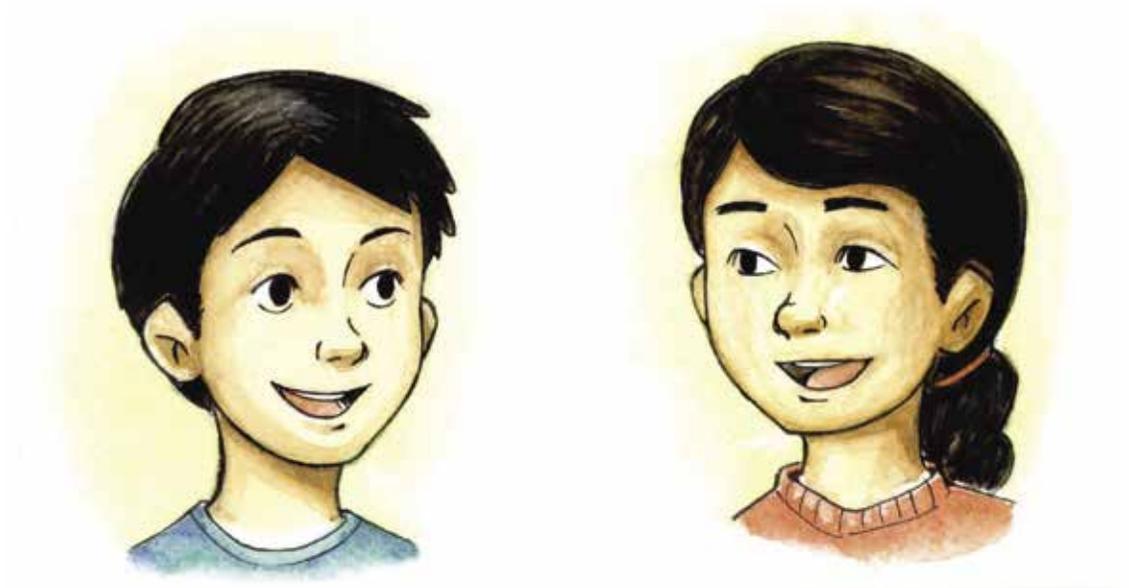
Deira baiyi	Feliz
Asamayi	Triste
Doijunas	Amigos
Ñiase	Ver
Juiko	Enferma



0108p028

**Mai toyakiaki tea toyakiako j̄ika deira asama kima Maria tea Cesar wua raiki jete misajunare yoki.**

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo y practícalo con un compañero.



0108p028

**Jā asama mi toyakiaki tea toyakiako deira asayi itijuna j̄ikaki jete miuma X itijuna miuse kima asase.**

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo y marca con X el dibujo que se relaciona con lo que escuchaste.



## Asayi kima baiyi yekejunas wèè

Identificamos cómo se sienten algunas personas de nuestra comunidad



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

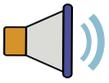
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Ige ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?

3 ¿Ige neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo?

4 ¿Kima ñiaki miuse?  
¿Qué estados de ánimo identificas en sus rostros?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Cesar tea Andres j̄ka tea deira asayi īge j̄kaki expresionesdari.**

0109p031

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre César y Andrés, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄kajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

¿Nere ñiak̄?	¿A quién miras?
Yaribai j̄soki yabij̄	El pescador está cansado.
Mamak̄ īge k̄kiki	El niño está asustado.
Ño jako kima ñiako	La mamá del niño está sorprendida.
Yaribai j̄soki tea ñiaki	El pescador está triste.

Ñiayi	Mirar
Yaribai	Pescador
Mamak̄	Niño
Kikiȳ	Asustado
Jako	Mamá
Ñiako	Sorprendida



## Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Cesar tea Andres j̄ka tea j̄yiyoyi yekejuna tea jete monuma preguntaja.

0109p031

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo y juega con tus compañeros a responder preguntas.



Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, leerá una pregunta y el primer integrante que levante la mano responderá. Cada respuesta correcta valdrá un punto. Ganará el grupo que acumule el mayor puntaje.

- 1 ¿Nebi j̄kaki?  
¿Quiénes conversan?
- 2 ¿ġge expresionesdari baki yari bai j̄soki?  
¿Qué expresión tiene el pescador?
- 3 ¿ġge expresion baki mamaki?  
¿Qué expresión tiene el niño?
- 4 ¿ġge expresion bako mamaki biakodari?  
¿Qué expresión tiene la mamá del niño?



## Jete miuma misajuna j̄kase.

Dibuja dos personas de tu comunidad expresando diferentes estados de ánimo.



Al finalizar, con ayuda de tu profesor, forma un grupo con tus compañeros y explica tu dibujo. Usa todas las expresiones aprendidas.

## Jana neyi yari popoyi kima oiyi

Elaboramos paletas para representar estados de ánimo



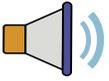
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Łge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 3 ¿Łge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Łge mioki ñijunas tea ñijonas?  
¿Qué tienen en las manos?



## Jana deira asayi kima waaraiyi tea tepeyo waaraiyi.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

0110p034

**Jana nui chibayi**

Jana nui chibayi, yi yabijogĭ, yi yeke gosayi.  
 ¿Jana nui chibako baiko?  
 Yi doiki ñiase.

Jana nui chibayi, yi yabijogĭ, yi yeke gosayi.  
 ¿ĭge jana gosaki?  
 Yi yeke gosayi yi jaki lquitudari saki.

Jana nui chibayi, yi yabijogĭ, yi yeke gosayi.  
 ¿ĭge mi yabijĭ?  
 Yi yabijogĭ jeka kwesè.

Jana nui chibayi, yi yabijogĭ, yi yeke gosayi.  
 ¿ĭge jana gosaki?  
 Jana yi jako juiko.



## Jikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

Jana nui chibayi.	Estoy feliz.
Yi yeke gosayi.	Estoy triste.
Yi yeke gosayi yi jaki lquitudari saki.	Estoy triste porque mi papá viajó a Iquitos.
Yi yabijogĭ.	Estoy cansado.
Yi yabijogĭ jeka kwesè.	Estoy cansado porque corté la leña.
¿Jana nui chibako baiko?	¿Por qué estás feliz?
Yi doiki ñiase.	Porque vi a mis amigos.
¿ĭge jana gosaki?	¿Por qué estás triste?
Jana yi jako juiko.	Porque mi mamá está enferma.

Deira baiyi	Feliz
Asamayi	Triste
Yabijogĭ	Cansado
Yi jana saiyi	Viajar
Jeka	Leña
Doijunas	Amigos
Ñiayi	Ver



## **J̄a asama mi toyakiaki tea toyakiako, a neyi toyajao karitadari.**

Elabora paletas para representar estados de ánimo.



Con ayuda de tu profesor, recorta las caritas de las páginas 147 y 149. Luego, decóralas a tu manera y pégalas en palitos o tablitas para sostenerlas.



## **A monuma toyajao karitadari yekejunadari.**

Intercambia paletas con tus compañeros.



Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, intercambiarán paletas y conversarán de acuerdo al estado de ánimo que representa cada paleta. Finalmente, dos representantes de cada grupo saldrán al frente para explicar el estado de ánimo de las caritas que eligieron presentar. Usa todas las expresiones aprendidas.

# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



**Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ¿ġgere yetere?  
¿Qué aprendiste?
- 2 ¿Jana kima gosaki tea kima asaki?  
¿Qué estados de ánimo conoces?
- 3 ¿Kima bai?  
¿Cómo te sientes?



**Ja miuma mi nui oiki jete ichima yekejunare.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

# Jana yi kiayi kima yi yetesè 3

Experiencia de aprendizaje 3

## Mai gá yoñioyi

Hablamos sobre las partes del cuerpo



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Ja j̄ka mi ganibi.

Compartir información sobre las partes del cuerpo.

ƚge baki mai ganibi.

Dar a conocer la ubicación de las partes del cuerpo.

A j̄kama mai gwasai.

Comentar sobre nuestros sentidos.

## Jana deira asayi ìge bakì mai ǵanibì

Reconocemos las partes del cuerpo



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!

¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

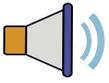
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 Ìge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ÌKaro baiyi ñijona tea ñijuna?  
¿Dónde están la niña y el niño?

3 Ìge toya asako ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están aprendiendo?

4 Ìge mioko mamako?  
¿Qué señala la niña?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima jika expresionesdari.**

0111p039

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Jana yi ganibi jikayi.  
 Yi chiobi.  
 Yi chiobi jayi.  
 Yi gioma.  
 Yi gioma yoyi.  
 Yi jitiima.  
 Yi jitiima popoyi.  
 Yi itabi.  
 Yi itabi jayi.  
 Yi ganibi, tea deira bayi.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi chiobi.	Esta es mi cabeza.
Yi chiobi jayi.	Yo toco mi cabeza.
Yi gioma.	Estos son mis pies.
Yi gioma bariyi.	Yo muevo los pies.
Yi jitiima.	Estas son mis manos.
Yi jitiima popoyi.	Yo aplaudo con mis manos.
Yi itabi ja.	Esta es mi barriga.
Yi itabi jayi.	Yo toco mi barriga.

Jayi	Tocar
Chiobi	Cabeza
Gioma	Pies
Popoyi	Aplaudo
Jitiima	Manos
Itabi	Barriga



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi nèsèò a susoma kandari miuse mi kueikose kama ordendari kima jìka expresionesdari.**

0111p039

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la rima y marca con X los dibujos que se relacionan con las expresiones.



**Jana deira gosayi neyi tarjetajao tea miuma kandari kima yetesè expresionesdari.**

Crea tu propia tarjeta y juega a adivinar expresiones con tus compañeros.

Tu profesor te dirá una expresión al oído. Deberás dibujarla en una hoja de la página 151 y, luego, recortarla. Posteriormente, en grupos de seis integrantes, jugarás a adivinar las expresiones que corresponden a cada dibujo.



## Deira nemayi imi tea gwibi

Identificamos la ubicación de las partes del cuerpo



iJana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

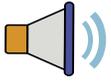
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Ige ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Ige neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo la niña y el niño de adelante?

3 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están?

4 ¿Ige mioko ñijona tea ñijuna?  
¿Qué señalan el niño y la niña?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima jika expresionesdari.**

0112p042

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

¿Karo baiyi mi gioma?  
 Yi gioma gwibi baiyi.  
 ¿Karo baiyi mi chiobi?  
 Yi chiobi imi baiyi.  
 ¿Karo baiyi mi ñakwa?  
 Mai ñakwa baiyi yia.  
 ¿Karo baiyi misajuna jeka chika?  
 G̣̣sotara baiyi jeka chika.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

¿Karo baiyi mi g <u>i</u> oma?	¿Dónde están tus pies?
Yi g <u>i</u> oma gwibi baiyi.	Mis pies están abajo.
¿Karo baiyi mi chi <u>o</u> bi?	¿Dónde está tu cabeza?
Yi chi <u>o</u> bi imi baiyi.	Mi cabeza está arriba.
¿Karo baiyi mi ñakwa?	¿Dónde están nuestros ojos?
Mai ñakwa baiyi yia.	Nuestros ojos están en la cara.
¿Karo baiyi misajuna rodilla <u>a</u> go?	¿Dónde están nuestras rodillas?
G̣̣sotara baiyi jeka chika.	Nuestras rodillas están en las piernas.

Karo	Dónde
Baiyi	Estar
Gwibi	Abajo
imi	Arriba
Nakwa	Ojos
Jeka chika	Rodillas
G̣̣sotara	Piernas



## Jaiyoyi yekejunas tea jete monuma preguntaja.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la rima y juega con tus compañeros a responder preguntas.

0112p042

¿Karo baiyi mi chiobi?  
 ¿Dónde está tu cabeza?  
 ¿Karo baiyi mi gioma?  
 ¿Dónde están tus pies?  
 ¿Karo baiyi mi ñakwa?  
 ¿Dónde están nuestros ojos?  
 ¿Karo baiyi mi jeka chika?  
 ¿Dónde están tus rodillas?

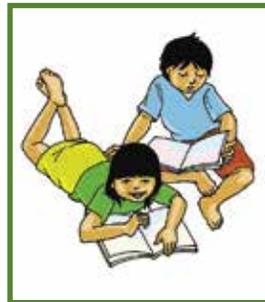
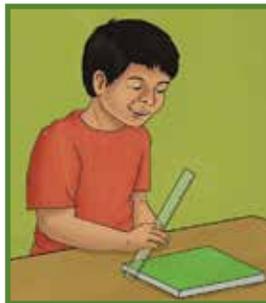


Forma una ronda con tus compañeros. Tu profesor se ubicará en el centro y planteará, por turnos, las cuatro preguntas de la rima.



## Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, jete miuma X itijuna miuse kima asase.

Con ayuda de tu profesor, marca con X los dibujos que se relacionan con las expresiones de la rima escuchada.

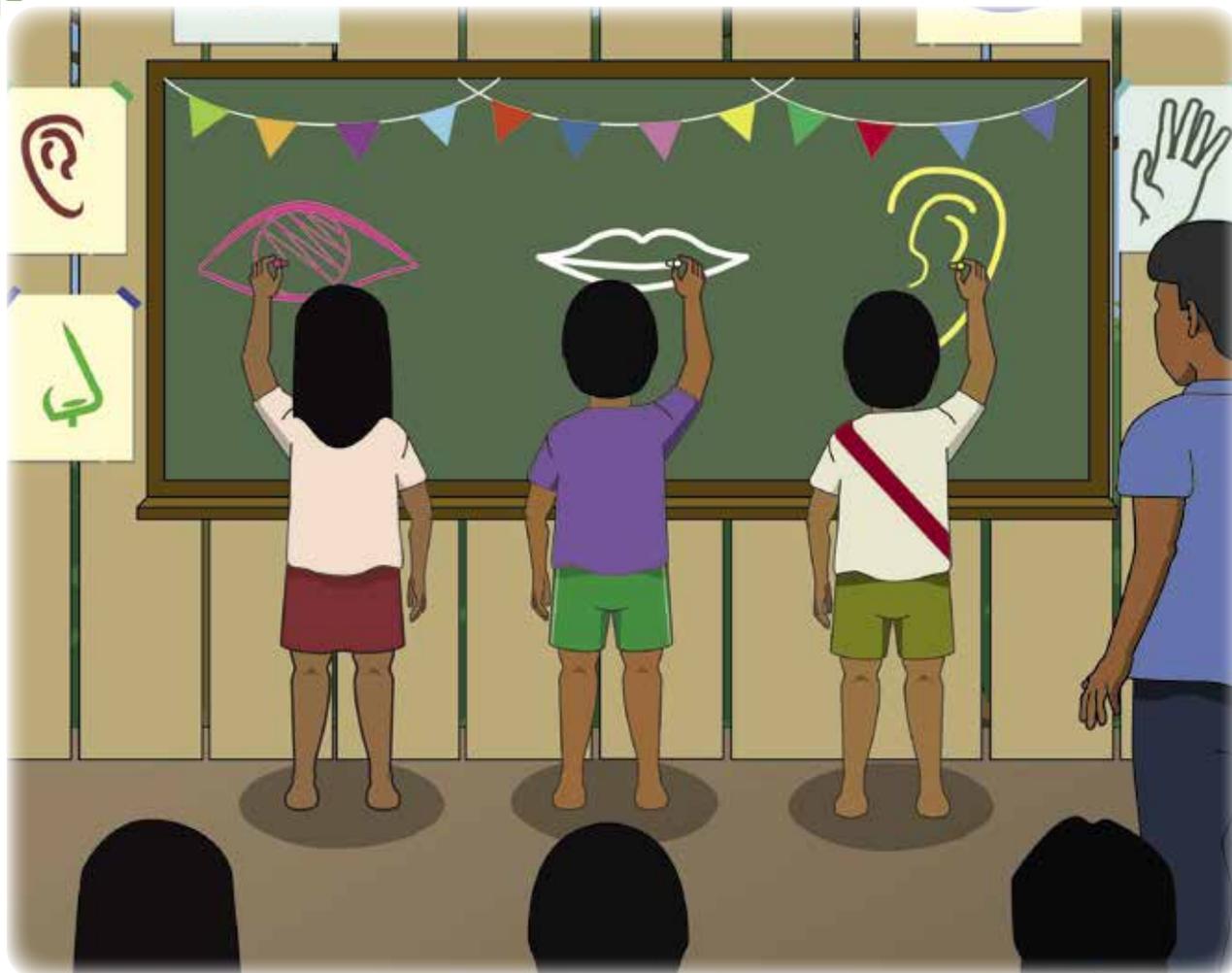


## Jana jikayi mai gwasai

Dialogamos sobre nuestros sentidos



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

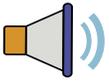
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?

3 ¿ġge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué dibuja la niña?

4 ¿ġge biu ñijona?  
¿Qué dibujan los niños?



**Ja** asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima j̄ika expresionesdari.

0113p045

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Yi gajoto deira asayi.  
 Yi ukwebi deira yieyi.  
 Yi ganibi asayi ige baiyi .  
 Yi ñakwa beobese ñiayi.  
 Yi nemetoyo biyo asayi.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi gajoto deira asayi.	Con mi oído oigo los sonidos.	Gajoto	Oído
Yi ukwebi deira yieyi.	Con mi nariz huelo los olores.	Ukwebi	Nariz
Yi ganibi asayi ige baiyi .	Con mi piel siento las cosas.	Ganibi	Piel
Yi ñakwa beobese ñiayi.	Con mis ojos miro las cosas.	Ñakwa	Ojos
Yi nemetoyo biyo asayi.	Con mi lengua pruebo los sabores.	Nemetoyo	Lengua



Deira asayi toyakiaki tea toyakiako, ja asama neuseo jete ñirire expresionesdari mi asase biuse.

0113p045

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la rima. Luego, relaciona las expresiones con los dibujos, según corresponda.

Yi gajoto deira asayi.

Yi ganibi asayi ije baiyi.

Yi nemetoyo biyo asayi.

Yi ukwebi deira yieyi.

Yi ñakwa beobese ñiayi.



Mai toyakiaki tea toyakiako jika deira asama kima wua raiki jete misajunare yoki.

Practica la rima con un compañero.



## Jana jayiyoyi mai ganibi

Jugamos a unir las partes del cuerpo



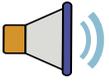
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿ġge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿ġge baiyi toyadari?  
¿Qué hay en la pizarra?
- 4 ¿ġge yoki ñijonas toyadari?  
¿Qué hace el niño en la pizarra?



Mai toyakiaki tea toyakiako jika deira asama kima wua raiki jete misajunare yoki.

0114p048

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y practícalo con un compañero.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi <u>chi</u> obi.	Esta es mi cabeza.	Jayi	Tocar
Yi <u>chi</u> obi jayi.	Yo toco mi cabeza.	<u>Chi</u> obi	Cabeza
Yi <u>gi</u> oma.	Estos son mis pies.	<u>Gi</u> oma	Pies
¿Karo baiyi mi <u>chi</u> obi?	¿Dónde están tus pies?	<u>Gwi</u> bi	Abajo
Yi <u>chi</u> obi imi baiyi.	Mis pies están abajo.	Imi	Arriba
¿Karo baiyi mi <u>gi</u> oma?	¿Dónde está tu cabeza?	Ñakwa	Ojos
Yi <u>gi</u> oma gwibi baiyi.	Mi cabeza está arriba.	Jeka chika	Rodillas
Yi gajoto deira asayi.	Con mi oído oigo los sonidos.	Gajoto	Oído
Yi <u>uk</u> webi deira yieyi.	Con mi nariz huelo los olores.	<u>Uk</u> webi	Nariz
Yi ganibi asayi tge baiyi	Con mi piel siento las cosas.	Jiti	Mano
Yi ñakwa beobese ñiayi.	Con mis ojos miro las cosas.	Nemetoyo	Lengua
Yi nemetoyo biyo asayi.	Con mi lengua pruebo los sabores.		



## **Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, a yiyema miuse mi ganibi.**

Con ayuda de tu profesor, recorta las imágenes del cuerpo humano y las siluetas (páginas 153, 154, 155 y 156).

Los estudiantes elegirán una de las siluetas, recortarán con ayuda del profesor. Luego guardarán las imágenes recortadas en una cesta.



## **Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, jete ñiare sjiijo mi ganibi.**

Con tus compañeros, juega a unir las partes del cuerpo humano.

Tu profesor te pedirá que elijas al azar una de las imágenes del cuerpo humano guardadas en la cesta. Luego, deberás pegarla en la silueta correspondiente. Tus compañeros harán lo mismo hasta unir todas las partes en la silueta de la niña y del niño. Al terminar, mencionarán todas las partes del cuerpo. Usa las expresiones aprendidas.



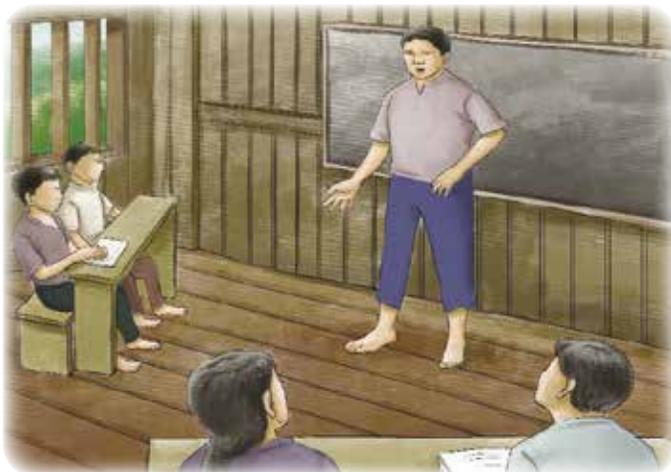
# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



Deira asayi kima jika toyakiaki tea toyakiako a jikayi.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



1 ¿lgere yetere?  
¿Qué aprendiste

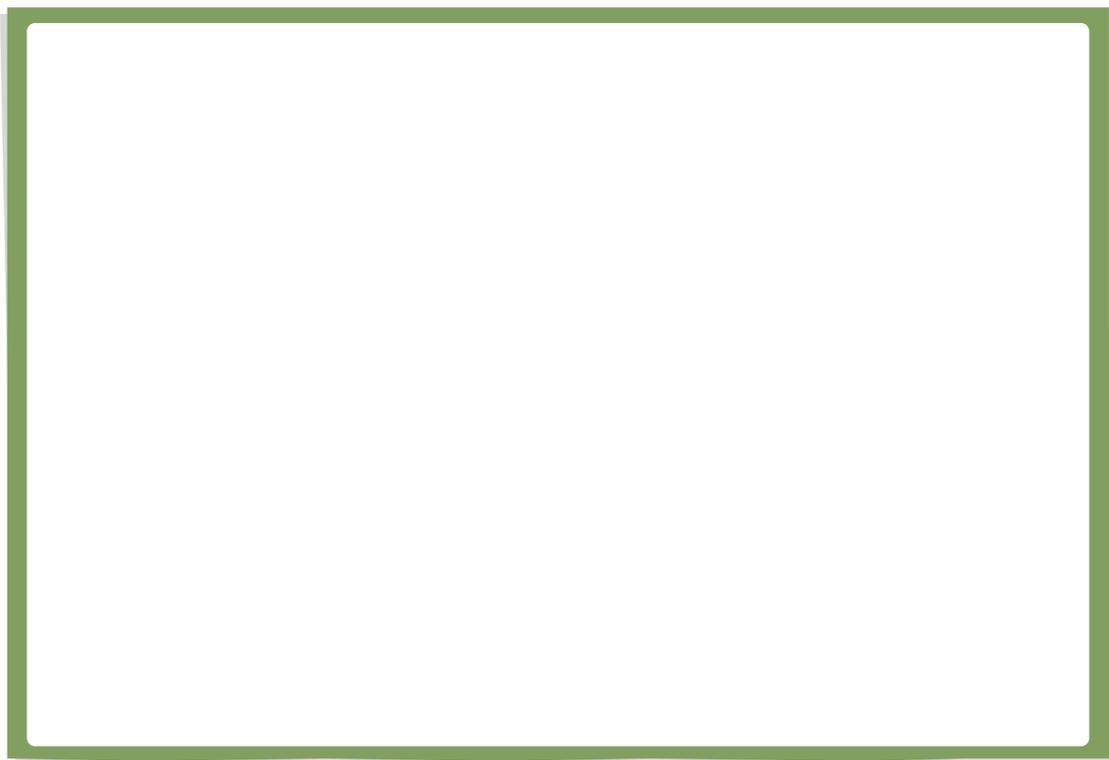
2 ¿A kïama ige bakì mî ganibi?  
¿Cuáles son las partes del cuerpo humano?

3 ¿A jika mî gwasai?  
¿Cuáles son los sentidos?



Ja miuma mî nui oikì jete ichima yekejunare.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



# Jana yi kiayi kima yi yetesè 4

Experiencia de aprendizaje 4

## Wèè beobese basaoyi

Nombramos los objetos de la casa



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Jɔkama ɔge ñiasaoki baki mi wèè.

Dialogar sobre los objetos de la casa.

ɔge yoki ñiasaoki mi wèè.

Intercambiar información sobre la utilidad de los objetos de la casa.

Kima baki ñiasaoki mi wèè.

Mencionar las características de los objetos de la casa.

## Deira asayi ìge objetodari baki mi wèè

Reconocemos los objetos de la casa



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!

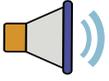
¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

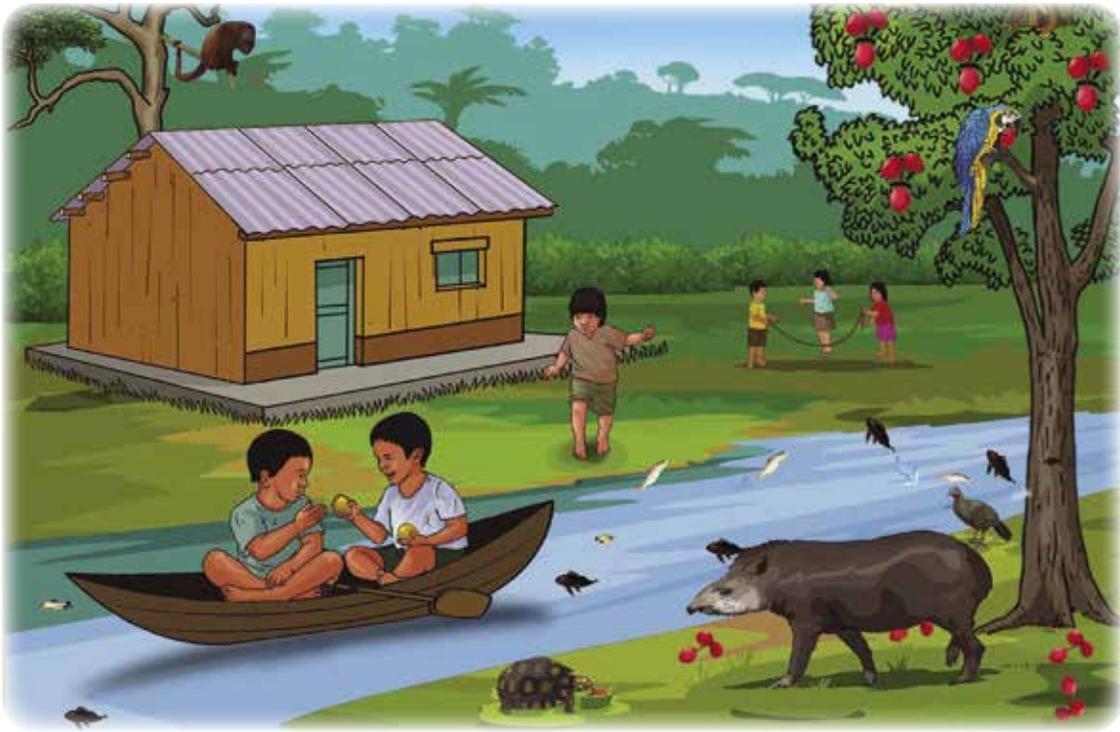
- 1 ¿Nebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Karo baiyi itijuna?  
¿Dónde están?
- 3 ¿Karo susose mi wèè baiyi?  
¿Qué espacio de la casa será?
- 4 ¿Ìge objeto ñiaki mi wèè?  
¿Qué objetos identificas en la casa?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi kima kiase tea deira asayi ige jikaki expresionesdari.**

0115p053

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi wèè baiyì Sucusaridari.	Mi casa está en la comunidad de Sucusari.
Yi baidari itijuna wèè deira neyi.	Las casas de mi comunidad son bonitas.
Yi wèè beobese manisaojì.	En mi casa tengo muchas cosas.
Yi wéé baijì yori.	En mi casa hay un remo.
Yi wéé baijì doru.	En mi casa hay un canasto.
Yi wéé baijì jairì.	En mi casa hay una hamaca.
Yi jai wèè ja.	Mi casa es grande.
Mà yi wèè.	Te invito a mi casa.

Wèè	Casa
Baidari	Comunidad
Deira neyi	Bonita
Yori	Remo
Doru	Canasto
Jairì	Hamaca
Jai	Grande



## **Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, jaiyoyi yekejunas tea jete monuma preguntaja.**

0115p053

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el relato y juega con tus compañeros a responder preguntas.



- 1 ¿Igue jika neuseo?  
¿Quién habla en el audio?
- 2 ¿Mi karo baidari baiiki?  
¿En qué comunidad vive?
- 3 ¿Kima baki mi wèè mi baidari?  
¿Cómo son las casas de su comunidad?
- 4 ¿Ige baki mi wèè?  
¿Qué cosas tiene en su casa?
- 5 ¿Kima baki mi wèè?  
¿Cómo es su casa?

Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, leerá una pregunta y el primer integrante que levante la mano responderá. Cada respuesta correcta valdrá un punto. Ganará el grupo que acumule el mayor puntaje.



## **Ja miuma Cesar kiase doe asase jeteja ichima yekejunas.**

Dibuja los objetos que se mencionaron en el relato y comparte tus dibujos con tus compañeros.



## Jana jìkayi ìge yoki objetodari mi wèè

Conversamos sobre la utilidad de los objetos de la casa



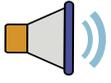
iJana nui chibayi maijiki jìkayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 Ìge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ÌNebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 Ìge neyi itijunas?  
¿Qué hacen?
- 4 ÌKaro kaiki mi mamaki?  
¿Dónde duerme el niño?



**Ja** asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi kima kiase tea deira asayi iḡe jikaki expresione sdari.

0116p056

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Jairi ñiayi.	Veó una hamaca.
¿Kima baiyi jairi?	¿Para qué sirve la hamaca?
Jairi kaiki mamaki.	En la hamaca duerme mi hijito.
Doru ñiayi.	Veó un canasto.
¿Kima baiyi doru?	¿Para qué sirve el canasto?
Doru dari akwe chiayi.	El canasto sirve para guardar los frutos.
Yori ñiayi.	Veó un remo.
¿Kima baiyi yori?	¿Para qué sirve el remo?
Yori you kiayi.	El remo sirve para ir en canoa.
A dai yi wèè a ñiama.	Te muestro mi casa.

Ñiayi	Veó
Jairi	Hamaca
Doru	Canasto
Yori	Remo
Kaiki	Dormir
Mamaki	Hijito
Akwe	Frutos
Kiayi	Canoa
Wèè	Casa



## Deira asayi toyakiaki tea toyakiako jete miuma miuse mi jikase.

Escucha a tu profesor y relaciona los dibujos que corresponden a los objetos de la casa.

Jairi ñiayi.

Doru ñiayi.

Yori ñiayi.



## Jaiyoma yekedari yekejunare.

Con tus compañeros, practica las expresiones que aprendiste.



Tu profesor formará grupos de dos integrantes, quienes se sentarán frente a frente. Luego, les pedirá que practiquen las expresiones que aprendieron. Tras un corto tiempo, aplaudirá y cada integrante deberá cambiar de asiento para volver a practicar con otro compañero. El juego terminará cuando cada integrante haya cambiado de lugar cuatro veces, como mínimo.

## Kima baki objetodari mi wèè

Compartimos las características de los objetos de la casa



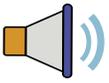
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi biuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Nebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿ġge neyi itijuna miuse?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿ġge yoki nomiojunas?  
¿Qué tejen las mujeres?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar j̄ika tea deira asayi īge j̄ikaki expresionesdari.**

0117p059

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

J̄airi deira neyi	Esa hamaca está bonita.
Yi jako yoko j̄airi	Mi mamá teje la hamaca.
¿Kima nèsé j̄airi?	¿De qué está hecha la hamaca?
Ñuka nèsé mai j̄airi	La hamaca está hecha de chambira.
J̄airi jai baki	Mi hamaca es grande.
Ñuka nèsé mai doru	Los canastos están hechos de chambira.
Yari doru deira baki	Esos pequeños canastos están bonitos.

J̄airi	Hamaca
Deira neyi	Bonita
Kikoyi	Tejer
Ñuka	Chambira
Jai	Grande
Doru	Canastos
Yari	Pequeño



## Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, yoma mi yose.

Con ayuda de tu profesor, practica las expresiones con un compañero.

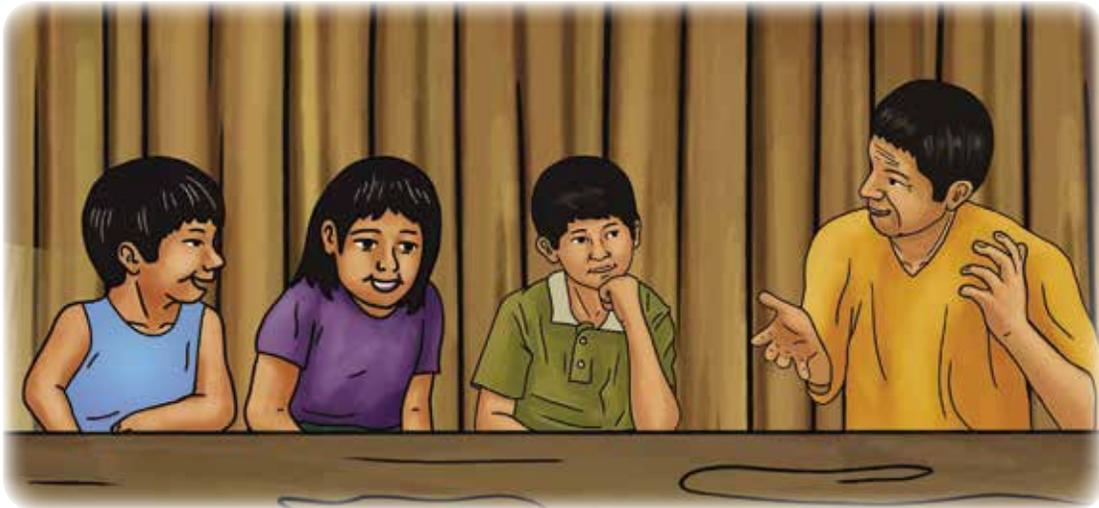


Practica el diálogo con un compañero utilizando los títeres elaborados en la Experiencia de aprendizaje 1.



## Jaiyoma yekedari yekejunare.

Con tus compañeros, practica las expresiones que aprendiste. Además, menciona los objetos que tienes en tu casa.



Tu profesor formará grupos de dos integrantes, quienes se sentarán frente a frente. Luego, les pedirá que practiquen las expresiones que aprendieron. Tras un corto tiempo, aplaudirá y cada integrante deberá cambiar de asiento para volver a practicar con otro compañero. El juego terminará cuando cada integrante haya cambiado de lugar cuatro veces, como mínimo.

## Jaiyoki a miuma iḡe baki mi wèè

Jugamos a dibujar los objetos de la casa



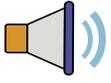
iJana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

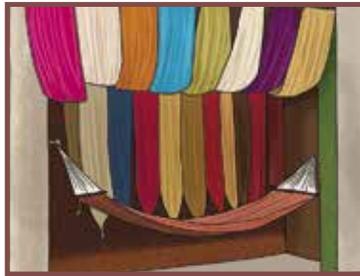
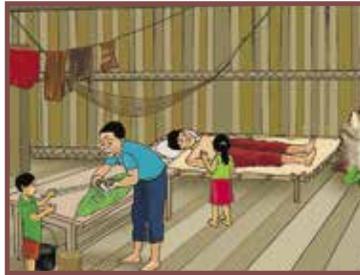
- 1 ¿ḡe ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 3 ¿ḡe yoki ñijunas itijuna jaruse?  
¿Qué hacen?
- 4 ¿ḡe miuse ñijona toyadari mioki?  
¿Qué dibujo presenta el niño en la pizarra?



**Já asama mi toyakiaki tea toyakiako, já asama due kiase jete deira asayi expresionesdari.**

0118p062

Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

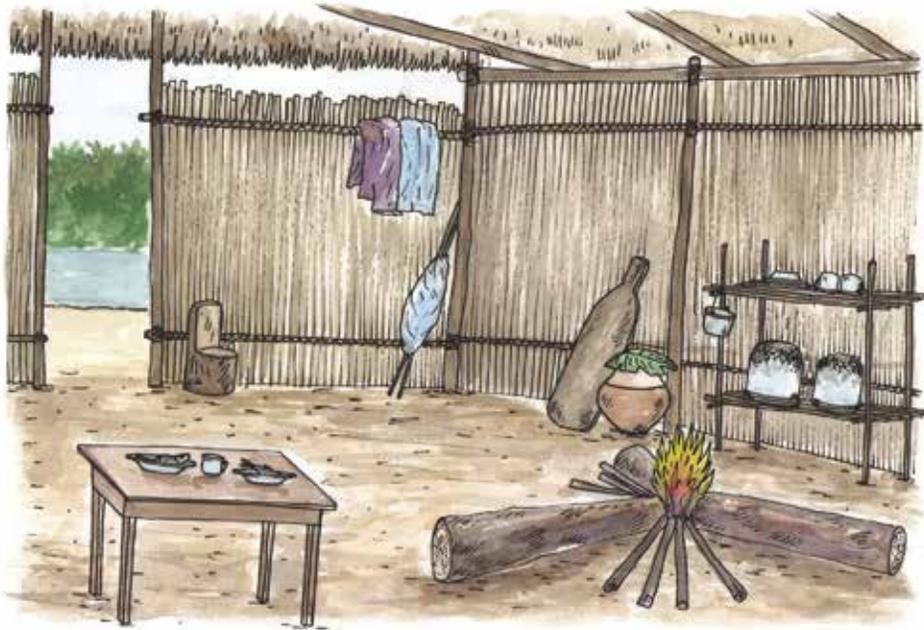
Yi wèè baiyɨ Sucusaridari.	Mi casa está en la comunidad de Sucusari.
Jai wèè bayi.	Mi casa es grande.
Jajɨɨ ñiayi.	Veo una hamaca.
¿Kima baikɨ jajɨɨ?	¿Para qué sirve la hamaca?
Jajɨɨ kaikɨ mamakɨ.	En la hamaca duerme mi hijito.
Doru ñiayi.	Veo un canasto.
¿Kima baikɨ doru?	¿Para qué sirve el canasto?
Doru dari akwe chiayi.	El canasto sirve para guardar los frutos.
Yorɨ ñiayi.	Veo un remo.
¿Kima baiyɨ yorɨ?	¿Para qué sirve el remo?
Yorɨ you kiøyi.	El remo sirve para ir en canoa.
A rai yi wèè a ñiama.	Te muestro mi casa.

Wèè	Casa
Baidari	Comunidad
Yorɨ	Remo
Doru	Canasto
Jajɨɨ	Hamaca
Jai	Grande
Ñiayi	Veo
Kaikɨ	Dormir
Akwe	Frutos
Kiøyi	Canoa
Kikøyi	Tejer



**Ja yoma toyajao jete miuma objetodari mi wèè baise.**

Dibuja un objeto de la casa.



Utiliza la hoja de la página 157 para dibujar el objeto (remo, canasto, hamaca u otro de tu preferencia). Píntalo y decóralo de acuerdo a tus gustos.



**Ja mioma mi miuse yekejunare mi yose.**

Presenta tu dibujo a tus compañeros.



Al presentar tu dibujo, menciona el nombre del objeto y para qué sirve. Luego, presta atención a la presentación de tus compañeros.

# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



**Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ¿ġgere yetere?  
¿Qué aprendiste?
- 2 ¿ġge mami m̄ asase objetodari?  
¿Qué nombres de objetos recuerdas?
- 3 ¿Kima asase m̄ tea lima gosaki?  
¿Cuáles son las características de esos objetos??
- 4 ¿ġge baiȳ m̄ wèè?  
¿Qué objetos hay en tu casa?



**Ja miuma m̄ nui oik̄ jete ĵchima yekejunare.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

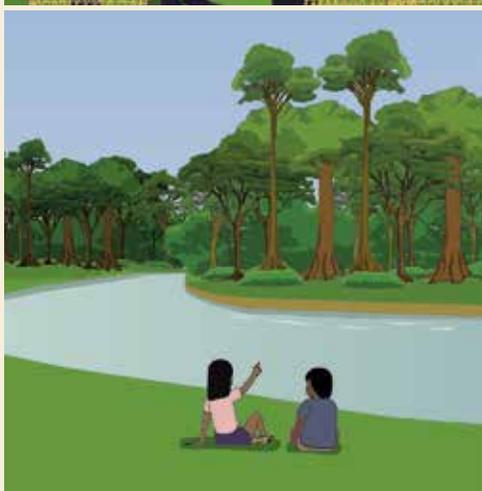


# Jana yi kiayi kima yi yetesè 5

Experiencia de aprendizaje 5

## Beobese ñiayi mai baidari

Miramos lo que hay en nuestra comunidad



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Ja j̄ka suk̄iñi akwe.

Conversar sobre frutos de los árboles.

Ja j̄ka bai mi baidari.

Comentar sobre los animales.

Ja j̄ka yiyadari mi baidari.

Dialogar sobre los ríos.

## Jana jikayi ìge akwe baki mi baidari

Nombramos los frutos de nuestra comunidad



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!

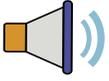
¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 òge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 òge yoki itijunas?  
¿Qué están haciendo las personas?
- 3 òge yoki itijunas?  
¿Dónde están?
- 4 òge akwe baki sukiñi?  
¿Qué frutos producen esos árboles?

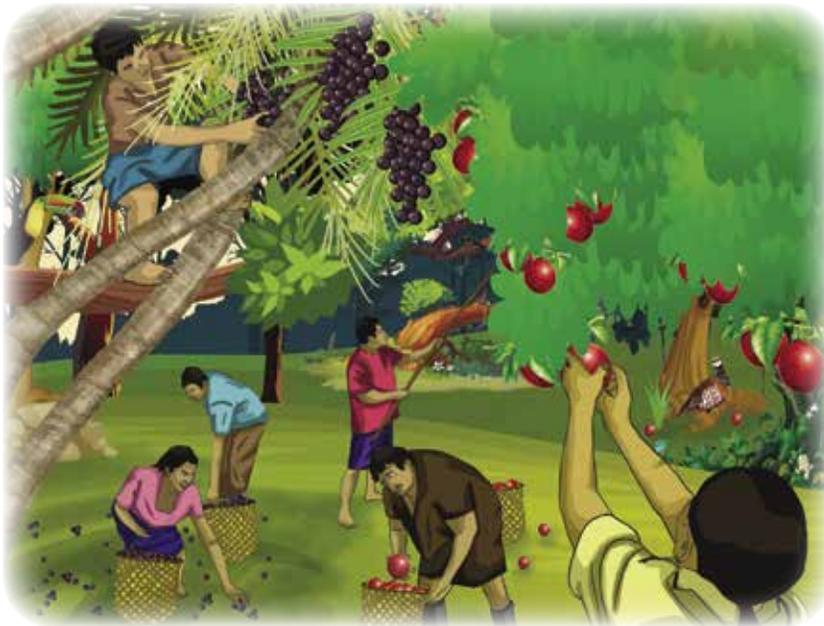


**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima j̄ika expresionesdari.**

0119p067

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Yi chiayi akwe suk̄iñi.  
Meneyi ñiayi tea t̄iteyi.  
Kuyi ñiayi tea t̄iteyi.  
K̄andari baiyi ine tea limondari.



## J̄ikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

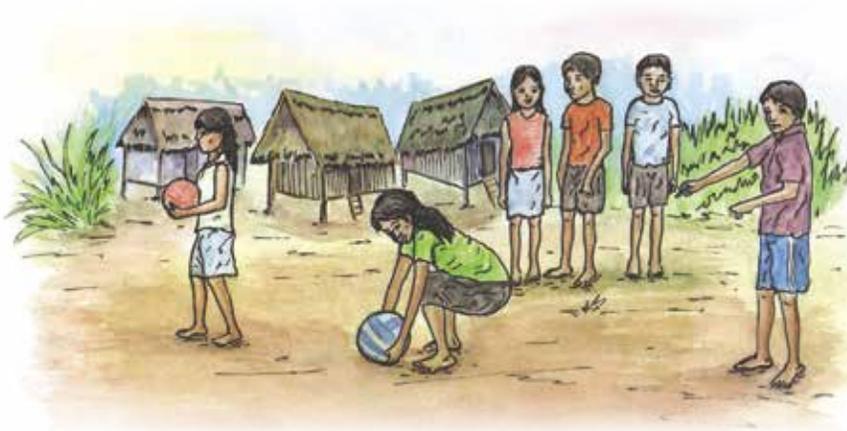
Yi chiayi akwe suk̄iñi.	Yo recojo los frutos de los árboles.	Akwe	Frutos
Meneyi ñiayi.	Veó el tronco de la guaba.	Suk̄iñi	Árboles
T̄iteyi.	Recojo sus frutos.	Mene	Guaba
Kuyi ñiayi.	Veó el tronco de la uvilla.	Kuyi	Uvilla
K̄andari baiyi ine tea limondari.	Los árboles producen pijuayo y limón.	Limondari	Limón
		ine	Pijuayo



**Mai toyakiaki tea toyakiako j̄ika deira asama kima wua raiki jete misajunare yoki.**

0116p067

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la rima y practícala con un compañero.

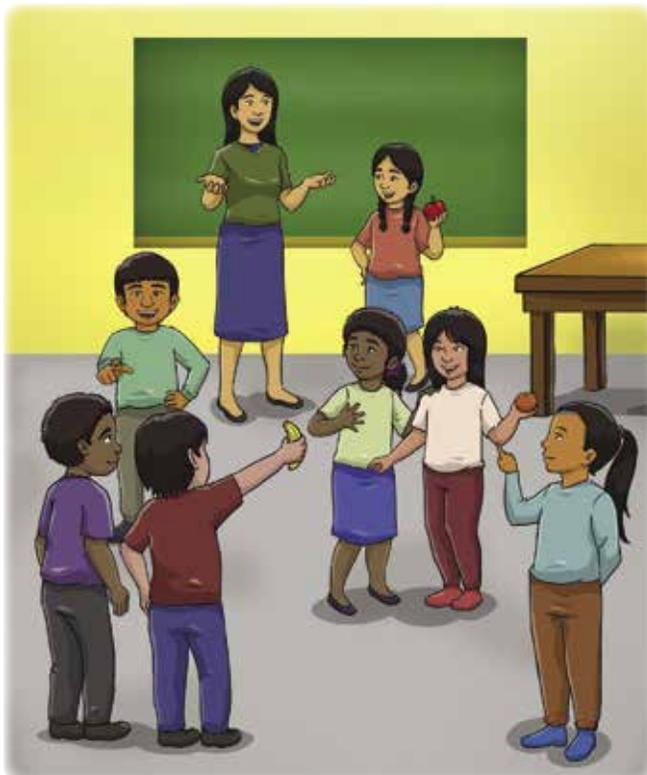


Tu profesor ubicará a todos formando una ronda. Luego, les entregará dos pelotas para que las pasen de mano en mano. Cuando aplauda, quienes tengan la pelota formarán pareja. La dinámica se repetirá hasta que todos estén agrupados.



**Jana aiyi tea īchima yekejuna akwe m̄i nui oiki m̄i baidari.**

Lleva al aula tu fruta favorita y compártela con tus compañeros.



Luego de compartir la fruta, practica las expresiones que aprendiste. Por ejemplo:  
*Meneyi ñiayi,*  
*Kuyi ñiayi,* etc.

## Jana kɪama ɨge bai baiyi mi baidari

Nombramos los animales de nuestra comunidad



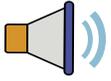
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ɨge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ɨNebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ɨge yoki itijunas?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ɨge miuse itijunas?  
¿Qué animal identificas?



**Já** asama mi toyakiaki tea toyakiako, **ja** asamayi i<sup>g</sup>e jikaki Cesar bai mai baidari tea asama expresionesdari.

0120p070

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice César sobre los animales de su comunidad y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi Sucusaridari baiyɨ.	Vivo en la comunidad de Sucusari.
ɨdari baiyɨ nui maka bai.	Aquí hay muchos animales.
Yi maka rauyi.	Cuando camino por el monte...
Yi ñiayi kima sense makajao aiko.	Veo el majás comiendo plantas.
Yi ñiayi beki tea ñiayi ño mamako.	Veo una sachavaca con su cría.
Yi ñui ñiayi biri kama jasoyi.	Veo varias huanganas para cazar.

Nui baiyɨ	Muchos
Baijunas	Animales
Má	Camino
Maka	Monte
Sense	Majás
Yari sukɨñi	Plantas
Beki	Sachavaca
Biri	Huanagera
Jasoki	Cazar
Ñiaki	Ver



## Jaiyoki toyajao adivinandari ni itijunas tea itijonas.

Juega a adivinar con tus compañeros.



Con ayuda de tu profesor, recorta las tarjetas de la página 159 y colócalas volteadas sobre la mesa. Luego, el profesor elegirá una tarjeta y la verán juntos. Deberás dibujar en la pizarra el animal que se observa en la tarjeta para que tus compañeros adivinen el nombre y lo digan en voz alta.



## Jana yoyi ruleta yekejunas

Juega a la ruleta con tus compañeros.

Tu profesor elaborará una ruleta con imágenes de animales. Deberás girarla y, cuando se detenga, decir en voz alta el nombre del animal y algo referido a él. Por ejemplo: *Sense* (majás)... *Yi niayi kima sense makajao aiko* (Veo el majás comiendo plantas).



## Jana jikayi yiayadari mami mi asasè

Compartimos nombres de ríos y quebradas



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿łge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Nebire ñiaki itijuna miuse?  
¿A quiénes ves en el dibujo?

3 ¿łge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo la niña y el niño?

4 ¿łge mioko ñijona?  
¿Qué señala la niña?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar jika tea deira asayi ije jikaki expresionesdari.**

0121p073

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo de Maria y Cesar, y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Bisidari ñiayi.	Veó la quebrada Yanayacu.
Bisidari deira neyi.	La quebrada Yanayacu es bonita.
¿Totoyadari mi ñiase?	¿Conoces el río Algodón?
Totoyadari nui yoki.	El río Algodón es muy caudaloso.
Yi jaki yire sase totoyadari.	Yo fui al río Algodón con mi papá.
Totoyadari tea jai yiaya.	El río Algodón es grande.

Chitara	Quebrada
Deira neyi	Bonita
Yiayadari	Río
Nui yoki	Caudaloso
Totoyadari	Río Algodón



## Jete mi asase kima jikako Maria tea Cesar, a jaiyoma yekejuna jete tiñoma.

0121p073

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo y juega con tus compañeros a responder preguntas.



- 1 ¿ɟue niako María?  
¿Cómo es María?
- 2 ¿ɟue mami baki chitara mi baidari?  
¿Cómo se llama la quebrada de la comunidad?
- 3 ¿ɟue mami baki yiayadari nui yoki?  
¿Cómo se llama el río caudaloso?

Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, leerá una pregunta y el primer integrante que levante la mano responderá. Cada respuesta correcta valdrá un punto. Ganará el grupo que acumule el mayor puntaje.



## Ja miuma yiayadari tea chitara mi baidari jete mioma yekejuna.

Dibuja un río o una quebrada de tu comunidad y comparte tu dibujo con tus compañeros. Usa todas las expresiones aprendidas.



## Jana neyi toyajao beobese ñire miuse

Creamos un álbum de imágenes



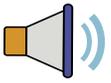
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ķge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Ķge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Ķge intercambiaki?  
¿Qué intercambian?
- 4 ¿Ķge miuki?  
¿Qué dibujan?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar j̄ika tea deira asayi īge j̄ikaki expresionesdari.**

0122p076

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

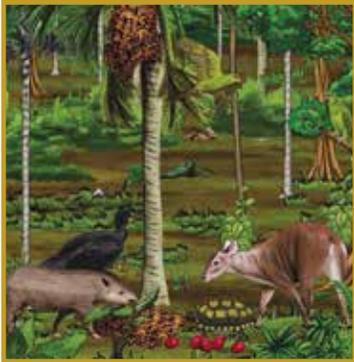
### Expresiones y vocabulario

Meneyi ñiayi.	Veó el tronco de la guaba.	Akwe	Frutos
T̄iteyi.	Recojo sus frutos.	Suk̄iñi	Árboles
Kuyi ñiayi.	Veó el tronco de la uvilla.	Mene	Guaba
Yi Sucusaridari baiȳ.	Vivo en la comunidad de Sucusari.	Kuyi	Uvilla
Yi maka rauyi...	Cuando camino por el monte...	Limondari	Limón
Yi nui ñiayi bir̄i kama jasoyi.	Veó varias huanganas para cazar.	̄ne	Pijuayo
Bisidari ñiayi.	Veó la quebrada Yanayacu.	Baijunas	Animales
Bisidari deira neȳ.	La quebrada Yanayacu es bonita.	Maka	Monte
¿Totoyadari mi ñiase?	¿Conoces el río Algodón?	Sense	Majás
Totoyadari nui yok̄.	El río Algodón es muy caudaloso.	Beki	Sachavaca
Yi jak̄i yire sase totoyadari.	Yo fui al río Algodón con mi papá	Bir̄i	Huangana
Totoyadari tea jai yiaya.	El río Algodón es grande.	Yiayadari	Río



## Ja miuma akwe sukĩni tea bai tea yiyadari.

Dibuja un árbol frutal, un animal y un río.

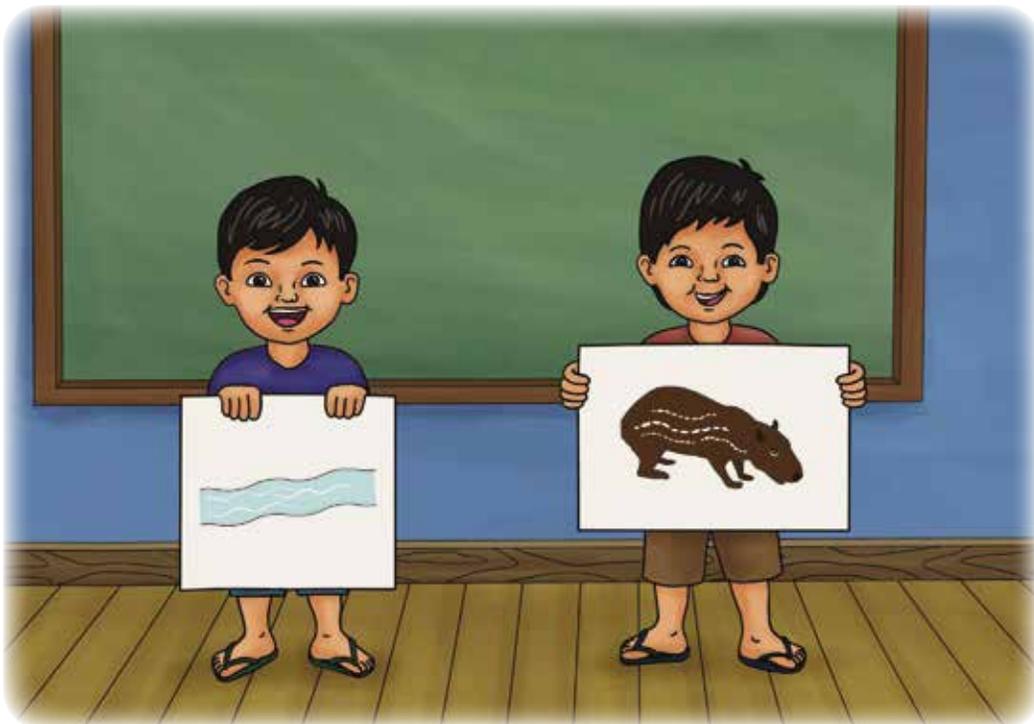


Realiza los dibujos en hojas diferentes y decóralos como más te guste: con semillas, hojas secas, colores, plumones, crayolas, etc. Luego, con ayuda de tu profesor, elabora un álbum.



## A mioyi mi toya mi miuse jete mioyi yekejunas.

Presenta tu álbum de dibujos y compártelo con tus compañeros. Usa todas las expresiones aprendidas.



# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



**Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ¿łge mi nui asase toya kiase?  
¿Qué fue lo que más te gustó de la experiencia?
- 2 ¿łge mami bai asase?  
¿Qué nombres de animales recuerdas?
- 3 ¿łge mami akwe asase?  
¿Qué nombres de frutos recuerdas?
- 4 ¿łge mami yiayadari asase?  
¿Qué nombres de ríos y quebradas recuerdas?



**Ja miuma mi nui oiki jete ichima yekejunare.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

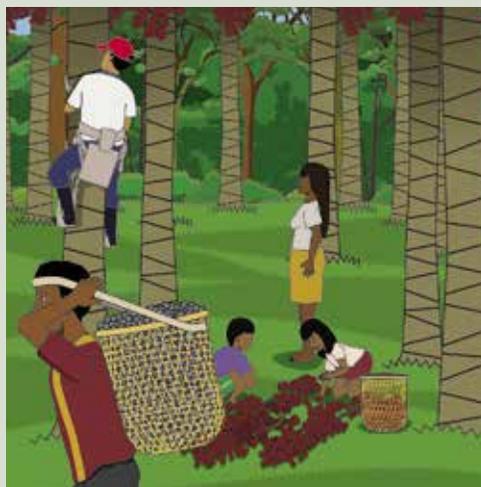


# Jana yi kiayi kima yi yetesè 6

Experiencia de aprendizaje 6

## Beobese ñiayi mai ao ai

Conocemos nuestros alimentos



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Kima baki au mi baidari.

Expresar ideas sobre los alimentos de nuestra comunidad.

Ja jika akwe sukiñi.

Comentar sobre los frutos.

Ja jika ñeaga.

Dar a conocer el pijuayo.

## Jana jìkayi ìgè aì mai baidari

Conversamos sobre los alimentos de nuestra comunidad



¡Jana nui chibayi maijiki jìkayi!

¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mɪ miuse jete tiñoma kima jika mɪ toyakiaki tea toyakiako.

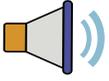
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 Ìgè ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 Ìgè yoki nomiojunas?  
¿Qué están haciendo las mujeres?

3 Ìkaro baiyi nomiojunas?  
¿Dónde están?

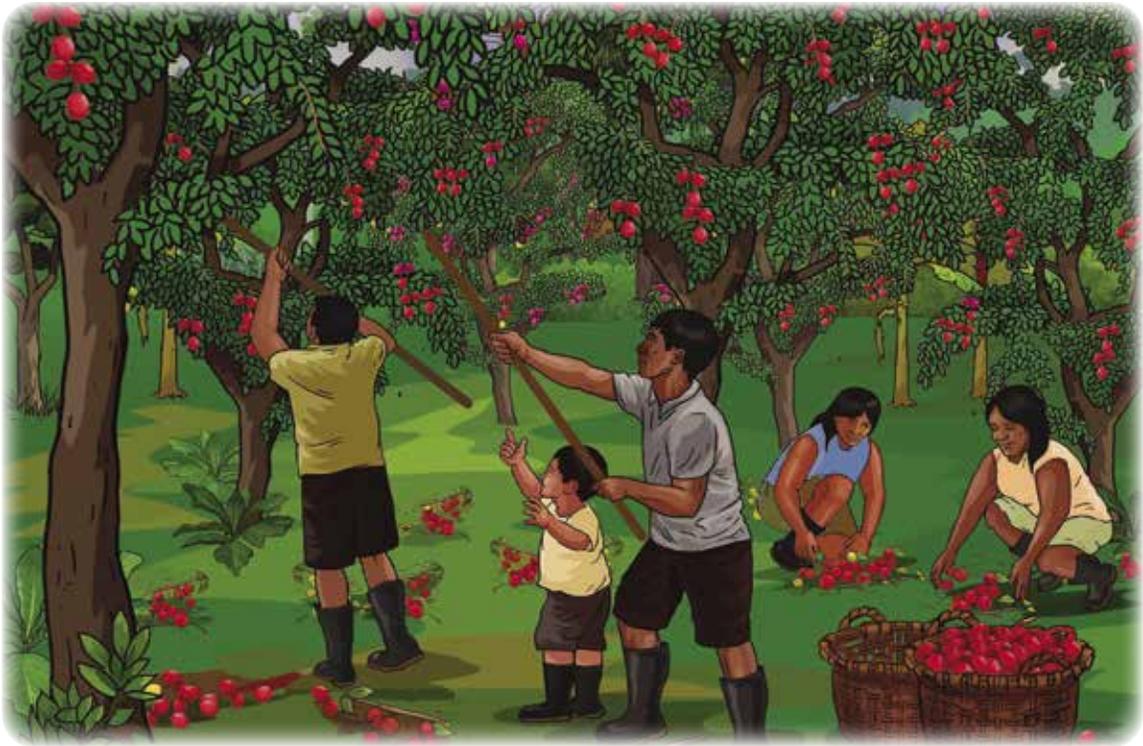
4 Ìgè beko chiako nomiojunas?  
¿Qué recolectan?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi kima kiase tea deira asayi iḡe jikaki expresionesdari.**

0123p081

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi jako tea yi chiayi akwe.	Mi mamá y yo recolectamos los frutos.	Tiayi	Recolectar
Kama sayi doru.	Llevamos varias cestas.	Akwe	Frutos
Jana tiayi mene.	Recolectamos guaba.	Doru	Cestas
Jana tiayi makamene.	Recolectamos shimbillo.	Mene	Guaba
Jana tiayi nè.	Recolectamos aguaje.	Makamene	Shimbillo
Jana tiayi ine.	Recolectamos pijuayo.	Nè	Aguaje
Yeke doru tea chiayi akwe.	En varias cestas juntamos los frutos.	ine	Pijuayo
Kama aiyi akwe chiase.	Comemos los frutos.	Aiyi	Comer



## Jete mi asase a jaiyoyi yekejunas tea jete monuma preguntaja.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el relato y juega con tus compañeros a responder preguntas.

0123p081



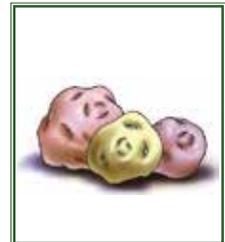
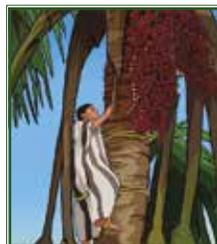
- 1 ¿Karo chiasé ákwe?  
¿Dónde recolectan los frutos?
- 2 ¿Nebijunas tea chia ákwe?  
¿Quién le acompaña a recolectar frutos?
- 3 ¿Igue ákwe chiaki?  
¿Qué frutos recolectan?
- 4 ¿Kima ñiakí neyitea ineñi?  
¿Cómo son los árboles de aguaje y pijuayo?
- 5 ¿Karo saki mi akwe chiasé?  
¿A dónde llevan los frutos recolectados?

Tu profesor formará grupos de cuatro integrantes. Luego, leerá una pregunta y el primer integrante que levante la mano responderá. Cada respuesta correcta valdrá un punto. Ganará el grupo que acumule el mayor puntaje.



## Deira asayi toyakiaki tea toyakiako jete miuma miuse mi jikase.

Escucha a tu profesor y marca con X los dibujos que corresponden a los alimentos de tu comunidad.



## Jana asayi karo baiyi akweñi

Conocemos dónde crecen los frutos



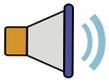
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿ġge beki imijuna?  
¿Qué está cargando el hombre con la canasta?
- 3 ¿ġge neyi ñijonas?  
¿Qué hacen la niña y el niño?
- 4 ¿ġge mioko nomiojuna?  
¿A quién mira la mujer?

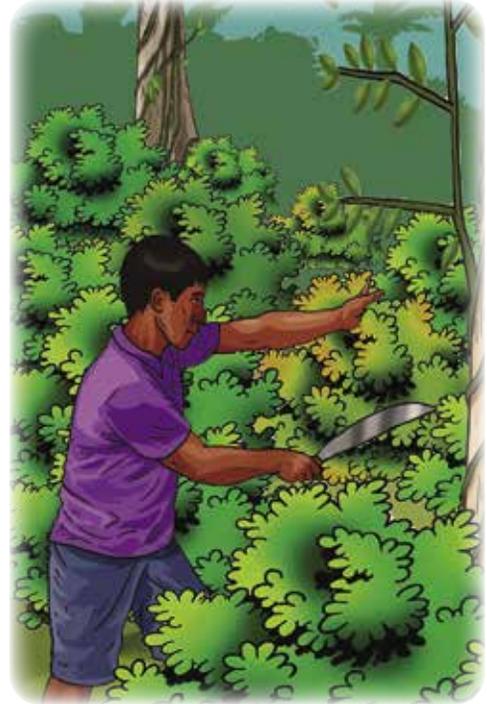


## Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima jika expresionesdari

0124p084

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Yi baidari ñiayi akweñi, tea sukĩni  
 tea palmerajuna, tea makadari.  
 Kama saiki nekurodari, tea jai  
 sukĩni baiyi, kama jai nekurodari  
 baiyi nè,  
 tea palmerajuna, tea kadari iñeyi  
 baiyi, tea yariki sukĩni baiyi, ka  
 yari sukĩni baiyi mene, yiayadari  
 saiki ñiakı yari makadari, yari  
 sukĩni baiyi akwe camu camu.



## Jikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

Yi baidari ñiayi akweñi.	Veo árboles frutales en mi comunidad.
Tea sukĩni.	Hay árboles.
Tea palmerajuna.	Hay palmeras.
Tea makadari.	Hay un chacra.
Kama jai nekurodari baiyi nè.	En el aguajal crece el aguaje.
Tea kadari iñeyi baiyi.	En ese lugar crece el pijuayo.
Ka makadari baiyi mene.	En la chacra crece la guaba.
Yari sukĩni baiyi akwe camu camu.	El camu camu es un árbol pequeño.

Sukĩni	Árboles
Palmerajuna	Palmeras
Makadari	Chacra
Nè	Aguaje
İne	Pijuayo
Camu camu	Camu camu



**Kima misajuna asajo rima, jete chiama akwe tea akweñi karo nese.**

Según lo que escuchaste en la rima, pega cada fruto donde corresponda. Usa las imágenes de la página 137.



**Miuma sykiñi tea akwe mi nui oiki tea ichima yekejunas.**

Dibuja un árbol y el fruto que más te guste. Luego, comparte tus dibujos con tus compañeros. Usa todas las expresiones aprendidas.



## Jana jikayi inea

Conversamos sobre el pijuayo



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

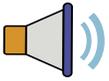
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿ġge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo los niños?

3 ¿ġge baiyi doru?  
¿Qué hay en los canastos?

4 ¿ġge mioko ñijona?  
¿Qué señala la niña?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi trabalenguaja tea jete yoyi yekejunas.**

0125p087

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalenguas y practícalo con tus compañeros.

Ƨne tea akweñi baiyi.

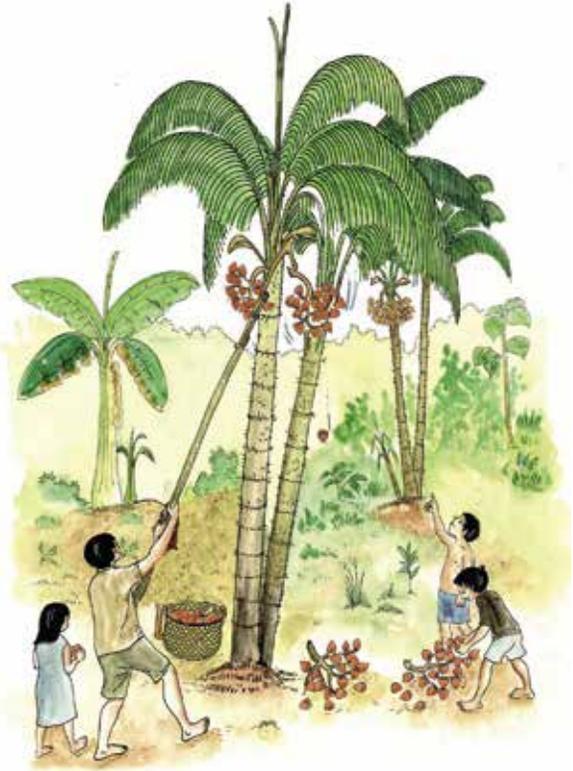
Ka maka Ƨne baiyi Ƨneñi.

Ƨne aiyi bairakaja.

Boi Ƨne.

Ƨne aiyi tea yaribai.

Ƨne tea nui oko baki.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

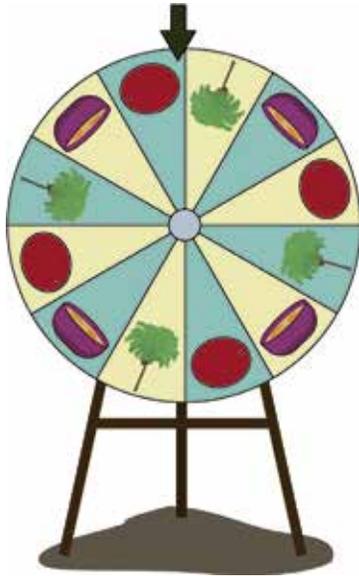
Ƨne tea akweñi baiyi.	El pijuayo es un fruto.
Ƨne baiyi Ƨneñi.	El pijuayo crece en la palmera.
Ƨne aiyi bairakaja.	El pijuayo se come en sopa.
Boi Ƨne.	El pijuayo es de color amarillo.
Ƨne aiyi tea yaribai.	El pijuayo se come con pescado.
Ka maka Ƨne baiyi Ƨneñi.	En el monte hay árboles de pijuayo.

Akwe	Fruto
Bairakaja	Sopa
Boi	Amarillo
Yaribai	Pescado
Oko	Jugoso



## Jana yoyi ruleta yekejunas.

Juega a la ruleta con tus compañeros.

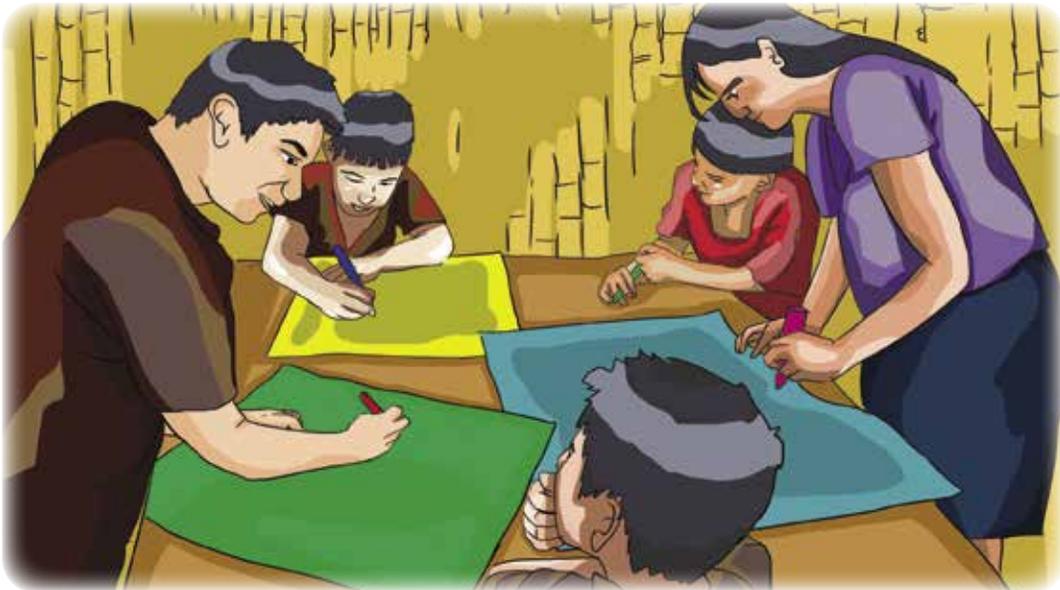


Tu profesor elaborará una ruleta con imágenes de frutos de tu comunidad. Deberás girarla y, cuando se detenga, decir en voz alta el nombre del fruto y algunas características.



## Jana deira gosayi neyi tarjetajao tea miuma kandari kima yetesè expresionesdari.

Crea tu propia tarjeta y juega a adivinar expresiones con tus compañeros.



Dibuja una imagen de la expresión que más te gustó. Luego, ponlo sobre la mesa y en grupos de seis integrantes, jueguen a adivinar la expresión que corresponde a cada imagen.

## Misajuna jayiyoyi a miuma akwe

Jugamos a dibujar frutos



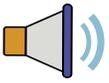
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ige ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Ige mioko toyakiako?  
¿Qué está señalando la profesora?
- 3 ¿Ige miuse toyadari?  
¿Qué dibujos ves en la pizarra?
- 4 ¿Ige miu ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué dibujan las niñas y los niños?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar j̄jka tea deira asayi īge j̄jkaki expresionesdari.**

0126p090

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄jkajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

Yi jako tea yi chiayi akwe.	Mi mamá y yo recolectamos los frutos.	T̄iayi	Recolectar
Kama sayi doru.	Llevamos varias cestas.	Akwe	Frutos
Jana t̄iayi mene.	Recolectamos guaba.	Doru	Cestas
Jana t̄iayi makamene.	Recolectamos shimbillo.	Mene	Guaba
Jana t̄iayi nè.	Recolectamos aguaje.	Makamene	Shimbillo
Jana t̄iayi ine.	Recolectamos pijuayo.	Nè	Aguaje
Kama jai nekurodari baiȳ nè.	En el aguajal crece el aguaje.	ine	Pijuayo
Tea kādari iñeyi baiȳ.	En ese lugar crece el pijuayo.	Aiyi	Comer
Kā makadari baiȳ mene.	En la chacra crece la guaba.	Sūkiñi	Árboles
Yari sūkiñi baiȳ akwe camu camu.	El camu camu es un árbol pequeño.	Palmerajuna	Palmeras
ine tea akwe baiȳ.	El pijuayo es un fruto.	Makadari	Chacra
Kā maka ine baiȳ iñeñi.	En el monte hay árboles de pijuayo.	Camu camu	Camu camu



**Já asama mi toyakiaki tea toyakiako, a miuma sukini tea akwe mi ije nui oiki, jete deira mioma tea yekejunas.**

Dibuja un árbol con los frutos que más te gusten y preséntalo a tus compañeros.

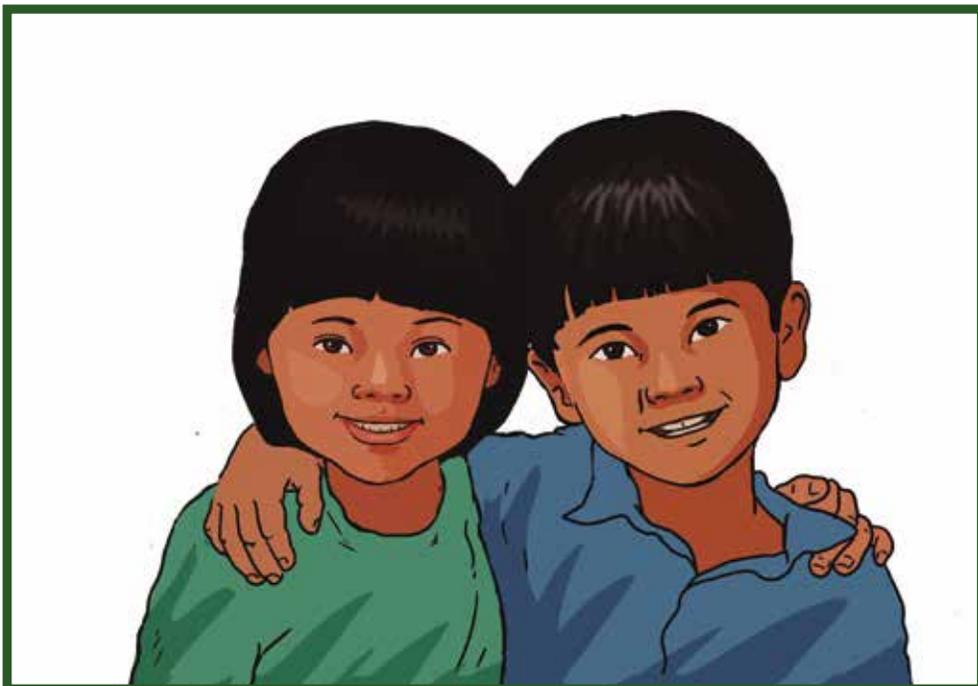


Utiliza una hoja para dibujar el árbol con frutos. Tu profesor dibujará una cesta en la pizarra. Cuando te corresponda presentar el dibujo, pégalo en el medio de la cesta. Usa todas las expresiones aprendidas.



**Deira nema a agama yekejunas jete já mioma mi yetesè.**

Practica con un compañero las expresiones que aprendiste. Creen un diálogo.



# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ¿Ìgere yetere?  
¿Qué aprendiste?
- 2 ¿Ìge akwe mami asase?  
¿Qué nombres de frutos recuerdas?
- 3 ¿Karo baiyì akwe?  
¿Dónde crecen los frutos?



Ja miuma sukĩni tea akwe mi ìge nui oiki

Dibuja el fruto que más te guste.

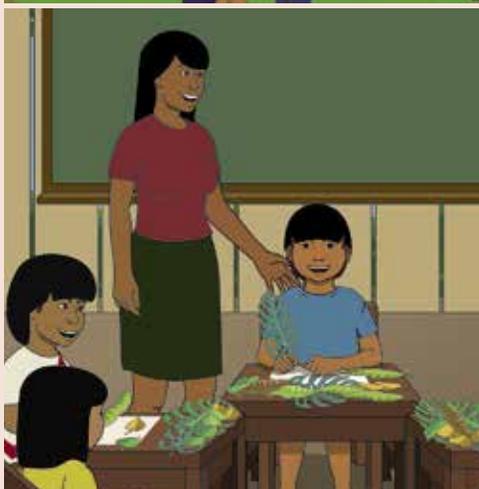
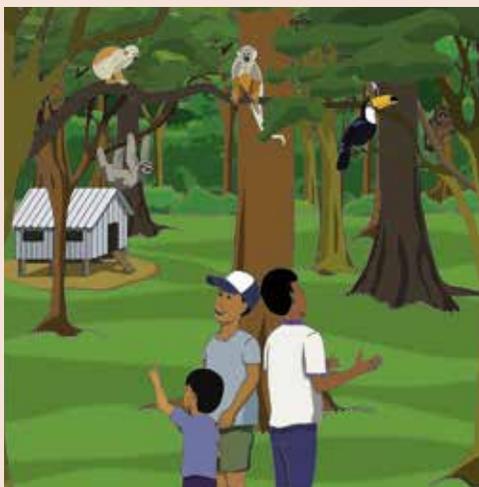


# Jana yi kiayi kima yi yetesè 7

Experiencia de aprendizaje 7

## Beobese jìkasaoyi baina mami

Nombramos a los animales de nuestra comunidad



### Kima yete tiñagi

Propósitos de aprendizaje

Kima bakì bai mì baidari.	Expresar ideas sobre los animales que vemos en la tierra.
Ja jìkayi bai sukíñi baiyì.	Mencionar a los animales que vemos en los árboles.
Ja jìkama ìge bai pìpìki.	Dialogar sobre los animales que vemos en el aire

## Jana jikayi bai yao dauki

Conversamos sobre los animales que vemos en la tierra



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!

¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

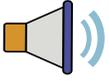
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Łge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están la niña y el niño?

3 ¿Łge mami baki bai miuse ñiaki?  
¿Qué animales identificas?

4 ¿Karo baiyi bai beki ñiaki ñijonas  
tea ñijunas?  
¿Dónde vivirán esos animales?



0127p095

**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Maria tea Cesar j̄ika tea deira asayi īge j̄ikaki expresionesdari.**

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

A ñiama īge bai.	Mira ese animal.
¿īge bai?	¿Qué animal?
Yao rauki bai.	El animal que camina sobre la tierra.
Yi jaki j̄ika ño mami makenu.	Mi papá me dijo que se llama hormiga.
Mi yeke ñiaki karo muiki.	Mira ese otro animal que intenta subirse al tronco.
Mi ñiaki meniyo.	Sí, esa es una tortuga.
Ño mami jojo tea titoki.	Ese animal es un sapo y le gusta saltar.

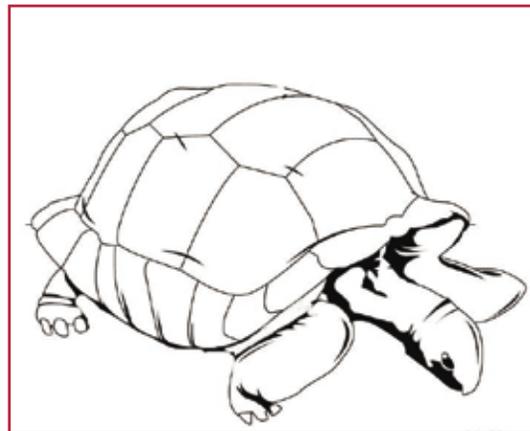
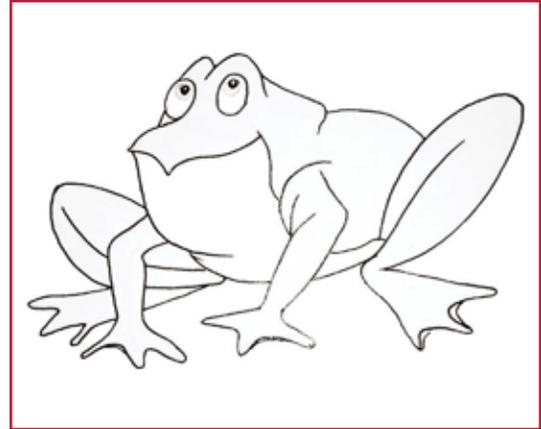
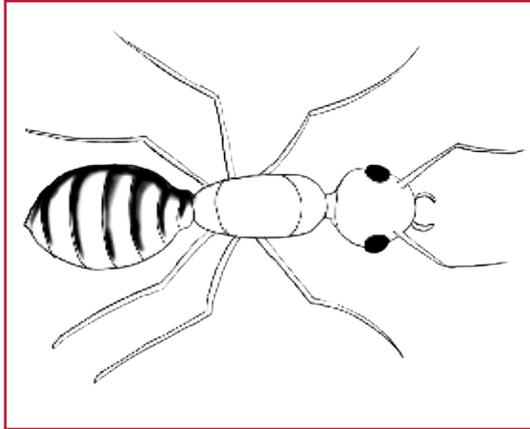
Bai	Animal
Rauyi	Caminar
Yao	Tierra
Makenu	Hormiga
Kubi	Tronco
Muiyi	Subir
Meniyo	Tortuga
Jojo	Sapo
Titoki	Saltar



## A jaiyoyi mi toyase yao bai.

Juega a pintar animales que ves en la tierra.

Tu profesor mencionará los nombres de dos animales, en maijiki. Deberás pintarlos.



## Jā miuma yao bai.

Dibuja a un animal que ves en la tierra.

Tu profesor mencionará cinco nombres de animales. Escoge uno y dibújalo en una hoja adicional. Luego, comparte tu dibujo con tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.



## Jana jikayi ìge bai baiyi sukiñi

Conversamos sobre los animales que vemos en los árboles



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

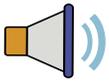
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 Ìge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 Ìge neyi ñijona?  
¿Qué hace el niño?

3 Ìge bai ñiaki miuse?  
¿Qué animales identificas?

4 Ìkaro baiyi bai?  
¿Dónde están esos animales?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi kima kiase tea deira asayi iḡe jikaki expresionesdari.**

0128p098

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Sukĩni baiyɨ ñase.	En los árboles viven varios animales.	Baiyɨ	Vivir
Sukĩni baiyɨ naso.	En los árboles se cuelgan los monos.	Bai	Animal
Sukĩni baiyɨ gùgù tea ñasè.	En los árboles se posan los búhos y tucanes.	Naso	Mono
Sukĩni kaiyɨ barobɨ.	En los árboles duermen los osos perezosos.	Gùgù	Búho
Yi deira ñiayi kima sukĩni baiyɨ beko.	A mí me gusta ver a los animales en los árboles.	Ñasè	Tucán
Sukĩni baiyɨ beko tea ñasè.	En los árboles hay animales grandes y pequeños.	Barobɨ	Oso perezoso
Yi baidari nui baikɨ bai.	En mi comunidad hay muchos animales en los árboles.	Kaiyɨ	Dormir
		Ñiayi	Ver



## A jaiyoyi neuseo yekejunare.

Juega a conversar por teléfono con un compañero.



Con ayuda de tu profesor, agrúpate con un compañero para elaborar dos teléfonos de juguete con vasos de plástico y pabilo. Luego, conversen a través de los teléfonos mencionando nombres de animales que ven en los árboles.



## Ja miuma sukiñi tea ñi bai.

Dibuja un árbol con animales.



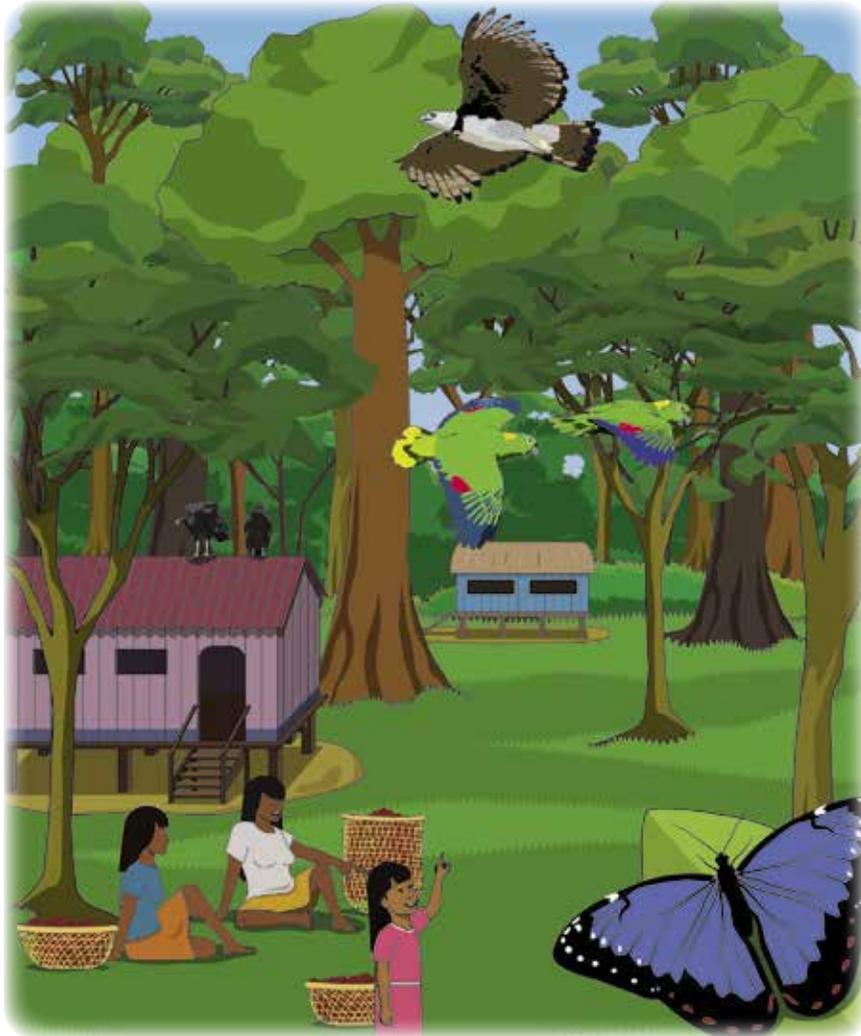
Haz el dibujo en una hoja adicional y decóralo como más te guste. Luego, con ayuda de tu profesor, forma un grupo de cuatro integrantes y comparte tu dibujo. Usa todas las expresiones aprendidas.

## Jana jikayi ìge bai baiyi beki niaki imi

Conversamos sobre los animales que vemos en el aire



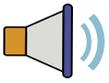
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 Ìge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 Ìkaro baiyi nomiojunas?  
¿Dónde están las mujeres?
- 3 Ìge yoki nomiojunas?  
¿Qué están haciendo?
- 4 Ìge bai ñiaki?  
¿Qué animales identificas?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima jika expresionesdari.**

0129p101

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Jana nui baiyì beko.  
Mumo saiko jarama.  
Bibena ìmidari saikì.  
Pupurina mai wèè tuako.  
Mumo deira bako.  
Jai bibena bakì.  
Pupurina jai jaika bako.  
Kima yokì saikì bai.



## Jikajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Jana nui baiyì beko.	Hay muchos animales que vuelan.
Mumo saiko jarama.	Las mariposas vuelan sobre las flores.
Bibena ìmidari saikì.	Las águilas vuelan bien alto.
Pupurina mai wèè tuako.	Los gallinazos se paran en los techos de las casas.
Mumo deira bako.	Las mariposas son coloridas.
Jai bibena bakì.	Las águilas son grandes.
Pupurina jai j <u>a</u> ika bako.	Los gallinazos tienen alas grandes.
Kima yokì saikì bai.	Mira los animales que vuelan.

Bajuna	Animales
Mumo	Mariposas
Pipìkì	Volar
Bibena	Águilas
Pupurina	Gallinazos
Colordari	Coloridos
J <u>a</u> ka	Alas



0129p101

## Jete asase rima a susoma X miuma kima asase.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la rima y marca con X los dibujos que se relacionan con lo que escuchaste.



Al finalizar, dialoga con tus compañeros sobre los animales que vuelan.



## Ja miuma i<sub>g</sub>e bai nui oiki jete i<sub>ç</sub>hima yekejunare.

Dibuja un animal que vuela y comparte tu dibujo con tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.

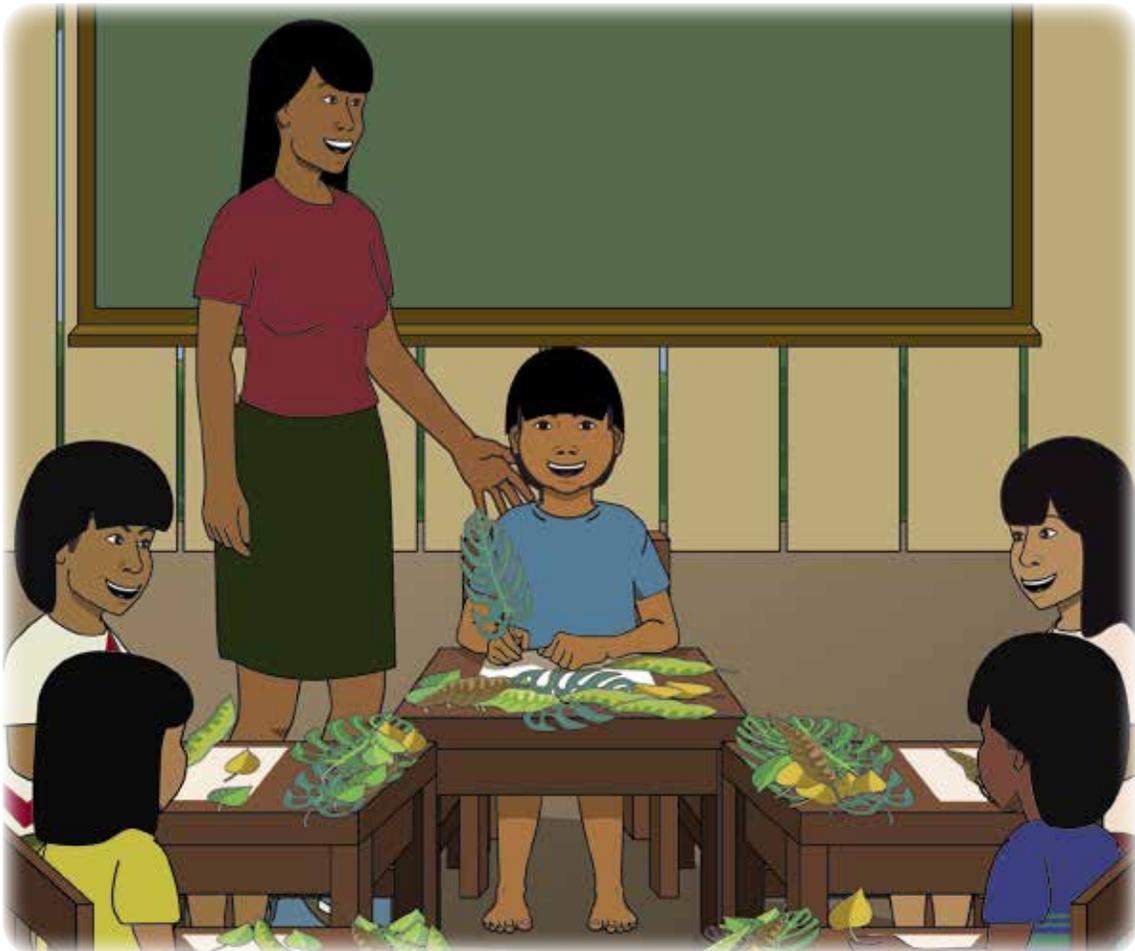


## Jana nemayi jao baire

Elaboramos animales con hojas secas



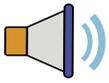
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿ġge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿ġgere mioki?  
¿Qué están presentando?
- 4 ¿ġge bai ñiaki miuse?  
¿Qué animal crees que elaborarán?



Mai toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima Andres tea Cesar j̄ika tea deira asayi ige j̄ikaki expresionesdari.

0130p104

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Andrés y César, y conoce el significado de las expresiones.



## J̄ikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

A ñiama ige bai.	Mira ese animal.
¿ige bai?	¿Qué animal?
Yao rauki bai.	El animal que camina sobre la tierra.
Yi jaki j̄ika ño mami makenu.	Mi papá me dijo que se llama hormiga.
Mi yeke ñiaki karo muiki.	Mira ese otro animal que intenta subirse al tronco.
Mi ñiaki meniyo.	Sí, esa es una tortuga.
Ño mami jojo tea titoki.	Ese animal es un sapo y le gusta saltar.
Sukiñi baiyi ñase.	En los árboles viven varios animales.
Jana nui baiyi beko.	Hay muchos animales que vuelan.
Mumo saiko jarama.	Las mariposas vuelan sobre las flores.
Bibena imidari saiki.	Las águilas vuelan bien alto.
Pupurina mai wèè tuaki.	Los gallinazos se paran en los techos de las casas.

Makenu	Hormiga
Muiyi	Subir
Meniyo	Tortuga
Jojo	Sapo
Naso	Mono
Gùgù	Búho
Ñasè	Tucán
Barobì	Oso perezoso
Mumo	Mariposas
Pipiki	Volar
Bibena	Águilas
Pupurina	Gallinazos



## A nemayi bai mi jao.

Elabora un animal con hojas secas.

Con ayuda de tu profesor, recorta una de las siluetas de animales de la página 161. Luego, recolecta hojas secas de diferentes colores. Corta y pega cuidadosamente las hojas en la silueta, sin salirte de los bordes.



## A miomayi mi miuse bai yekejunare.

Comparte con tus compañeros el animal que elaboraste.



Con ayuda de tu profesor, forma un grupo de cuatro integrantes. Cada integrante presentará el animal que elaboró y brindará información sobre dónde vive y sus principales características.

# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ògere yetere?  
¿Qué aprendiste?
- 2 òge mami baijunas?  
¿Qué nombres de animales recuerdas?
- 3 òkaro baiyi bai?  
¿Dónde viven esos animales?



J̄a biuma òge bai mi oise.

Dibuja el animal que más te haya impresionado y compártelo con tus compañeros.



# Jana yi kiayi kima yi yetesè 8

Experiencia de aprendizaje 8

## Jikayo yaribaire nesarima

Hablamos sobre los peces



### Kima yete tiñagi

#### Propósitos de aprendizaje

Jana a jikama yaribai baiyi cochadari.

Compartir información sobre los peces de las cochas.

Jana a kiama yaribai baiyi chitara.

Mencionar a los peces de las quebradas.

A kiama yaribai baiyi jai yiayadari.

Exponer sobre los peces de los ríos.

## Deira asayi yari baiyi cochadari

Conocemos a los peces de las cochas



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!

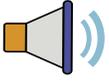
¡Me siento feliz de hablar maijiki!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi itijunas?  
¿Dónde están las personas?
- 3 ¿Mi kima yoki saiki cochadari?  
¿Qué utilizan para trasladarse en la cocha?
- 4 ¿Ġge mami baki yari bai beki mioki kan imi?  
¿Qué pez le muestra el hombre al niño?



Deira asayi yaribai j̄soki dueako kiaki tea asama kima j̄kaki expresionesdari.

0131p109

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



## J̄kajaye toyajenema

Expresiones y vocabulario

Yi yaribai j̄soyi.	Yo soy un pescador.	Yaribai	Pescador
Yi saiyi youdari bainogiyi.	Voy a pescar en canoa.	Bainogiyi	Pescar
Cochadari bainogiyi saiyi.	En la cocha voy a pescar.	Cochadari	Cocha
Yi bainogiyi pañaago saiyi.	Voy a pescar paña.	Yaribai	Peces
Yi bainogiyi tucunareago saiyi.	Voy a pescar tucunaré.	Saiyi	Voy
Yi yaka j̄soyi saiyi.	Voy a pescar carachama.	Pañaago	Paña
Yi bainogiyi acarahuazu saiyi.	Voy a pescar acarahuazú.	Tucunareago	Tucunaré
Yi nui oiyi bainogiyi kama cochadari saiyi.	Me gusta ir a pescar en la cocha.	Yaka	Carachama
		Acarahuazuago	Acarahuazú



## A jaiyoyi mensajeja kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako tea yekejunas.

Juega al mensaje de voz con tus compañeros.

Con ayuda de tu profesor, forma una ronda con tus compañeros. Luego, dile al oído a quien esté a tu lado una de las expresiones que aprendiste. Él, posteriormente, dirá esa misma expresión a su compañero del costado. La actividad continuará hasta que el último diga la expresión en voz alta.



## A jaiyoyi kima gosayi yekejunas.

Juega "Memoria" con tus compañeros.



Con ayuda de tu profesor, recorta las tarjetas de la página 163. Luego, agrúpate un compañero, mezcla tus tarjetas y las de él, y colócalas volteadas sobre el suelo. Por turnos, voltearán dos tarjetas. Si ambas coinciden, deberán decir la expresión que representan y obtendrán un punto. Si no, las volverán a voltear y continuarán jugando.

## Deira ñiayi yari bai chitara baiko

Conocemos a los peces de las quebradas



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

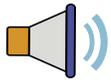
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Ġge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Karo baiyi itijunas?  
¿Dónde están las personas?

3 ¿Ġge neyi itijunas?  
¿Qué hacen?

4 ¿Ġge mioki imi nomioago?  
¿Qué peces le muestra?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asama kima Maria tea Cesar jika tea deira asayi ije jikaki expresionesdari.**

0132p112

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre María y César, y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

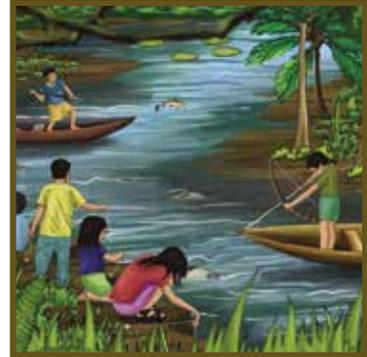
Expresiones y vocabulario

Yi jana bainogiyi saiyi.	Me preparo para ir a pescar.	Bainogiyi	Pescar
Chitara bainogiyi saiyi.	En la quebrada voy a pescar.	Chitara	Quebrada
Chitara baiyi yariko yaribai.	En la quebrada hay peces pequeños.	Yariko yaribai	Peces pequeños
Chitara baiyi: sapa, magaro, bujurqui <u>ago</u> , nayaki.	En la quebrada hay sardina, macana, bujurqui, shuyo.	Sapa	Sardina
Jana yi deira asayi sapa.	Yo conozco la sardina.	Magaro	Macana
Deira baki sapa.	La sardina es muy rica.	Bujurqui <u>ago</u>	Bujurqui
		Nayaki	Shuyo



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako deira asayi itijuna jikaki jete miuma x itijuna miuse kima asase.**

Escucha a tu profesor. Luego, marca con X el dibujo que se relaciona con lo que escuchaste. en el diálogo de la página 112.



**A jaiyoyi tea asayi yekejunas.**

Juega a entrevistar a un compañero.

Entrevista a un compañero planteando preguntas relacionadas con el diálogo. Luego, él te entrevistará. Al finalizar, deberán compartir la información que obtuvieron con sus demás compañeros. Puedes preguntar: ¿dónde vas a pescar?, ¿qué peces hay en la quebrada?, ¿cómo son los peces de la quebrada?



## Deira ñiayi yari bai yiayadari

Conocemos a los peces de los ríos



¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

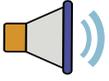
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Ľge ñiaki miuse?  
¿Qué observas?

2 ¿Nebi ba yari bai jĽsoki?  
¿Quiénes están pescando?

3 ¿Karo yari bai jĽsoki imijunas?  
¿Dónde están pescando?

4 ¿Ľge mami baki yari bai beki  
mioki kan imi?  
¿Qué pez muestra el hombre que está  
sentado?



0133p115

**Ja** asama mi toyakiaki tea toyakiako, deira asayi kima **jik**a tea deira asayi **ige jik**kaki expresionesdari.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Jikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

Jai yiyadari bainogiyi saiyi.	En el río voy a pescar.
Jai yiyadari baiko zungaroja.	En el río hay zúngaro.
Jai yiyadari baiko saltonago.	En el río hay saltón.
Jai yiyadari baiko pacoago.	En el río hay paco.
Jai yiyadari baiko pirañaago.	En el río hay piraña.
Jai yiyadari baiko gamitanaago.	En el río hay gamitana.
Yi deira asayi gamitanaago.	Yo conozco la gamitana.
Yi yui aiyi gamitanaago.	Me gusta comer gamitana.
Yi kama aiyi gamitanaago jasore.	Yo como la gamitana con yuca.

Yiyadari	Río
Zungaroja	Zúngaro
Saltonago	Saltón
Pacoago	Paco
Pirañaago	Piraña
Gamitanaago	Gamitana
Aiyi	Comer
Bainogiyi	Pescar



**Deira asayi toyakiaki tea toyakiako jete miuma miuse mi jikase.**

Escucha a tu profesor. Luego, marca con X los dibujos que se relacionan con lo que escuchaste.



**Jete miuma misajuna jikase.**

Dibuja un pez de río y compártelo con tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.



## Jana nemayi yaribai toyajaodari

Elaboramos peces de cartón



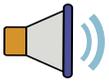
¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!



Ñiama mi miuse jete tiñoma kima jika mi toyakiaki tea toyakiako.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ķge ñiaki biuse?  
¿Qué observas?
- 2 ¿Karo baiyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 3 ¿Ķge neyi ñijonas tea ñijunas?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Ķge yiyeki mamaki?  
¿Qué está recortando el niño del medio?



**Ja asama mi toyakiaki tea toyakiako, asayi rima tea ñiama kima jika expresionesdari.**

0134p118

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

Yi yaribai j̄j̄soȳt̄.  
 Yi saiyi youdari bainoḡiyi,  
 yi bainoḡiyi pañaago saiyi,  
 yi yaka j̄j̄soȳt̄ saiyi.  
 Chitara bainoḡiyi saiyi,  
 chitara baiȳt̄ yariko yaribai,  
 chitara baiȳt̄ bujurquiago.  
 Jai yiayadari bainoḡiyi saiyi,  
 jai yiayadari baiko pirañaago,  
 jai yiayadari baiko zungaroja.



## Jikajaye toyajenema

### Expresiones y vocabulario

Yi yaribai j̄j̄soȳt̄.	Yo soy un pescador.
Yi saiyi youdari bainoḡiyi.	Voy a pescar en canoa.
Yi bainoḡiyi pañaago saiyi.	Voy a pescar paña.
Yi yaka j̄j̄soȳt̄ saiyi.	Voy a pescar carachama.
Yi jana bainoḡiyi saiyi.	Me preparo para ir a pescar.
Chitara bainoḡiyi saiyi.	En la quebrada voy a pescar.
Chitara baiȳt̄ yariko yaribai.	En la quebrada hay peces pequeños.
Jai yiayadari bainoḡiyi saiyi.	En el río hay zúngaro.
Jai yiayadari baiko saltonago.	En el río hay saltón.
Jai yiayadari baiko pacoago.	En el río hay paco.
Jai yiayadari baiko pirañaago.	En el río hay piraña.

Cochadari	Cocha
Pañaago	Paña
Tucunareago	Tucunaré
Yaka	Carachama
Chitara	Quebrada
Sapa	Sardina
Magaro	Macana
Nayaki	Shuyo
Yiayadari	Río
Zungaroja	Zúngaro
Saltonago	Saltón
Pacoago	Paco



**Ja miuma babayo yari bai.**

Dibuja tres peces.



En una hoja, dibuja un pez de cocha, otro de quebrada y otro de río. Luego, decora tus dibujos y pega la hoja sobre un cartón. Posteriormente, con ayuda de tu profesor, recorta cuidadosamente los dibujos siguiendo las líneas de los bordes.



**A miomayi yekejunare yari bai mi miuse jete yomayi expresionesdари mi yetesè.**

Comparte con tus compañeros los peces que elaboraste y usa las expresiones aprendidas.



# Jana ñiama kima yetesè

Repasamos lo aprendido



Deira asayi kima j̄ka toyakiaki tea toyakiako a j̄kayi.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.



- 1 ¿ġge yari bai mami asase?  
¿Qué nombres de peces conoces?
- 2 ¿Karo jana bainogiyi?  
¿En dónde se puede pescar?
- 3 ¿ġge yaribai cochadari baiyi?  
¿Qué peces viven en las cochas?
- 4 ¿ġge yari bai aiki?  
¿Qué pescado te gusta comer?



J̄a miama mi nui yetesè.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



**ilana nui chibayi maijiki jikayi!**



# Orientaciones generales

**Jíkama 1** es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en **maijiki** como segunda lengua”. El material contiene diversas actividades para el desarrollo de capacidades comunicativas orales de comprensión, producción e interacción de los estudiantes.

Este material consta de ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo **maijuna**. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Para el desarrollo de las sesiones de la competencia oral, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** consta de las dinámicas de inicio, el repaso de los aprendizajes desarrollados y la presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- Las **dinámicas de inicio** son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo para estimular la atención y concentración: así se fomenta una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el Peter Pan, el Pinocho, el grito energético, entre otros. En el material, estas dinámicas se realizan luego de leer la frase ***¡Jana nui chibayi maijiki jikayi!***
- El **repaso de los aprendizajes desarrollados** es necesario para retomar brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores y, así, afianzar el uso de las expresiones y el vocabulario de los estudiantes.
- Luego, se realiza la **presentación de expresiones lingüísticas y el vocabulario** relacionados con la situación comunicativa o actividad interactiva. Para ello, se reproducen los audios las veces que sean necesarias para que la o el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, así como la producción creativa.

- En la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se busca que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí, pero también que puedan tener un espacio para trabajar individualmente. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de cada situación y de la actividad interactiva.
- La producción creativa está destinada a consolidar los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores. Se caracteriza por generar en los estudiantes un uso espontáneo y creativo de las expresiones aprendidas. Por ello, se desarrollan variadas técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. En el material, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o de la actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en el día, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Jíkama 1**.

# Experiencias de aprendizaje de Jíkama 1

## 1. Beobese jíkasaoyo

### Nos conocemos

Para entablar un primer contacto e iniciar un diálogo en los diferentes ámbitos de la vida cotidiana del pueblo maijuna, es necesario usar los diferentes saludos. Un saludo es un acto comunicativo de respeto y cortesía que se ejecuta al llegar a un lugar y o al encontrarse con familiares, amigos, compañeros o algún conocido.

Por tal motivo, esta primera EdA se centra en aprender y reforzar con los estudiantes los saludos y las primeras frases de presentación en lengua maijiki, con el objetivo de interactuar no solo con sus compañeros en el aula, sino también para utilizar lo aprendido en otros contextos de la comunidad.

- En la **situación 1**, a través de una pequeña melodía que los estudiantes entonarán al ritmo de «Estrellita, estrellita», aprenderán a saludar y despedirse de un lugar en lengua maijiki. Luego escucharán un diálogo, practicarán en parejas y reconocerán imágenes relacionadas al diálogo.
- En la **situación 2**, los estudiantes, a través de un diálogo, aprenderán a presentarse brindando datos como su nombre, edad y estado de ánimo con la pregunta «¿cómo estás?». Además, reforzarán las frases con el juego de las tarjetas, las cuales recortarán de las páginas adicionales. Por último, jugarán a la botella preguntona con las preguntas y respuestas del diálogo aprendido.
- En la **situación 3**, los estudiantes usarán un diálogo para aprender a dar datos sobre sus padres. Luego de escuchar el dialogo, jugarán a responder preguntas de acuerdo con lo escuchado, para lo cual se agruparán según el criterio del docente. Por último, practicarán varias veces el diálogo con otro compañero. Para esta dinámica, el docente invitará a los estudiantes a caminar por el aula con el fin de agruparse aleatoriamente cuando el docente lo indique.
- En la **actividad interactiva**, los estudiantes elaborarán títeres de papel con figuras libres, con el objetivo de practicar un diálogo con las frases aprendidas en las situaciones anteriores. Para practicar, se reunirán en grupos que el docente elegirá de acuerdo con la dinámica de los números. Es decir, los estudiantes que obtengan un mismo número asignado por el docente formarán un grupo.

## 2. Beobese kima asai

### Decimos cómo nos sentimos

Las emociones están presentes en todas las acciones del ser humano, por lo que es importante aprender a reconocerlas y expresarlas. Los niños, desde temprana edad, saben diferenciar las emociones, pero se debe hacer énfasis para que las comuniquen de forma asertiva y sin prejuicios.

En esta EdA, los estudiantes aprenderán a comunicar, en maijiki, estados de ánimo como la alegría, tristeza, sorpresa, cansancio, preocupación, además de indagar en algunos de los motivos de estas emociones, no solo en ellos mismos, sino también en las personas con las que conviven a diario (familiares, compañeros de aula, así como personas de la comunidad).

- En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un poema con cuatro estados de ánimo: felicidad, tristeza, sorpresa y cansancio. Se guiará a los estudiantes para que luego puedan relacionar las expresiones aprendidas con las imágenes presentadas en el ejercicio. Finalmente, deberán dibujar una acción que represente uno de los estados de ánimo aprendidos.
- En la **situación 2**, a través de un diálogo, los estudiantes preguntarán a sus compañeros sobre su estado de ánimo, practicarán el diálogo en pares y luego marcarán el dibujo relacionado con el diálogo.
- En la **situación 3**, los estudiantes escucharán nuevamente un diálogo para reconocer los estados de ánimo de las personas de la comunidad. Jugarán a responder preguntas relacionadas con el diálogo y, por último, dibujarán a dos personas de la comunidad expresando alguno de los estados de ánimo aprendidos.
- En la **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán una canción sobre los estados de ánimo y la practicarán, con el objetivo de recordar lo aprendido en las semanas anteriores. Luego elaborarán paletas de emociones con las caritas que están en las páginas adicionales del cuaderno de trabajo. Finalmente, intercambiarán sus paletas entre sí para practicar todas las expresiones aprendidas relacionadas con la emoción de sus paletas de caritas. Para esta actividad, los niños pueden usar colores, plumones y crayolas para decorar según su preferencia.

## 3. Mai ga yoñioyi

### Hablamos sobre las partes del cuerpo

Enseñar a los niños a reconocer las partes de su cuerpo es importante para su desarrollo. Sobre todo, en los primeros años de aprendizaje resulta vital enseñarles a reconocer la funcionalidad de sus sentidos.

En el pueblo maijuna, también se relacionan los sentidos con alguna parte del cuerpo, del mismo modo que se hace en otros pueblos. En esta EdA, los estudiantes usarán el maijiki para aprender los nombres de algunas partes del cuerpo, identificar los espacios que ocupan (arriba y abajo), además de los sentidos.

- En la **situación 1**, los estudiantes escucharán una rima sobre las partes del cuerpo y elegirán cuatro de las frases aprendidas para dibujarlas en la página indicada. Estos dibujos se usarán como tarjetas para jugar adivinanzas, con el fin de practicar las expresiones. También identificarán las expresiones que se relacionan con las imágenes presentadas.
- En la **situación 2**, los estudiantes escucharán y practicarán una rima para aprender a preguntar por el lugar donde se encuentran las partes del cuerpo. Además, jugarán a responder preguntas a través de una dinámica de concurso y se les asignará puntos por participar. En el último ejercicio, marcarán las imágenes relacionadas con las expresiones.
- En la **situación 3**, los estudiantes escucharán una rima para conocer con qué parte del cuerpo se usan los sentidos. En el siguiente ejercicio, el docente apoyará leyendo las frases de los recuadros para que los estudiantes unan la frase escuchada con la imagen correcta. Por último, practicarán la rima en pares.
- En la **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán un diálogo que practicarán con sus compañeros. Luego, el docente ayudará a los estudiantes a recortar con cuidado las partes del cuerpo de la página indicada, las cuales serán colocadas en una caja o recipiente para mezclarlas. El docente elegirá al azar a los estudiantes que participarán. Cada estudiante deberá expresar, al menos, una de las frases aprendidas en maijiki y colocar la parte del cuerpo elegida en la pizarra. El docente deberá fomentar la participación de todos en el aula.

#### 4. Wèè beobese basaoyi

##### Nombramos los objetos de la casa

Los objetos de un hogar son de uso constante y cotidiano, por lo que resulta importante que los niños reconozcan el vocabulario en lengua maijiki. Asimismo, es necesario que conozcan la utilidad de cada objeto, debido a que, en el contexto comunitario, muchos de estos son de uso colectivo y necesitan ser usados adecuadamente para prolongar su empleo y ser compartido con los demás.

En esta EdA, los estudiantes escucharán breves relatos donde no solo se mencionarán los objetos, sino también su utilidad y algunas características. Además, con ayuda y la guía de los docentes, podrán identificar otros objetos en sus hogares con el fin de enriquecer el vocabulario.

- En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un relato en lengua maijiki para conocer los nombres de los objetos recurrentes en los hogares de la comunidad. Jugarán a responder preguntas con sus compañeros y usarán su creatividad para dibujar los objetos mencionados.
- En la **situación 2**, los estudiantes escucharán un diálogo para conocer la utilidad de los objetos de la casa. Luego, el docente leerá las frases indicadas para que los estudiantes marquen de acuerdo con el orden que se mencione. Esta situación debe reforzarse con la actividad «cambiar de lugar con los compañeros», con el propósito de practicar las frases que escucharon en el relato.
- En la **situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo para saber algunas características de los objetos de la casa, además, conocerán de qué están hechos. Luego, elaborarán títeres de palitos que podrán decorar a su manera con la guía del docente, con el fin de practicar el diálogo escuchado. Finalizarán la situación con la dinámica de cambiar de lugar para seguir practicando y dialogar sobre las características de los objetos.
- En **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán una historieta para afianzar lo aprendido en las semanas anteriores. Luego, dibujarán un objeto de la casa y lo compartirán con sus compañeros.

## 5. Beobese ñiayi mai baidari

### Miramos lo que hay en nuestra comunidad

El pueblo maijuna, como todos los demás pueblos de la Amazonia, es protector de la naturaleza. La conexión que tienen con su entorno ha permitido que las comunidades le den prioridad a la conservación de elementos naturales como los árboles y sus frutos, animales y ríos.

En esta EdA, los estudiantes aprenderán algunos nombres de los principales frutos, animales y ríos de su comunidad. Compartirán con sus compañeros en actividades recreativas con el objetivo de reforzar la oralidad en la lengua.

- En la **situación 1**, los estudiantes, a través de una rima, aprenderán los nombres de los frutos que se recolectan en la comunidad. Practicarán en pares y la elección de parejas será de acuerdo con la dinámica de la pelota. Por último, para esta actividad, deberán traer la fruta que más les guste para compartir en clase.
- En la **situación 2**, los estudiantes, a través de un relato, conocerán los nombres de algunos animales del monte. Luego, usarán las tarjetas de animales que están en las páginas adicionales para jugar a las adivinanzas. Por último, los docentes deberán elaborar una ruleta con imágenes de los animales que se mencionaron en

el relato para que los estudiantes, a través del juego, repasen nuevamente los nombres de animales.

- En la **situación 3**, los estudiantes, a través de un diálogo, aprenderán el nombre de la quebrada y el río más cercanos a la comunidad. Además, formarán grupos para competir entre sí, mientras responden preguntas relacionadas con el diálogo. Por último, dibujarán el río o la quebrada de su comunidad.
- En la **actividad interactiva**, escucharán un diálogo para repasar los nombres de los frutos, animales del monte y río de la comunidad. Luego, con la guía de los docentes, dibujarán uno o varios frutos, uno o varios animales y la quebrada o río cercano a su comunidad. Los dibujos serán decorados con semillas, hojas secas, colores, plumones, etc. Al final, el docente ayudará a juntar los dibujos para formar un álbum. Los estudiantes presentarán sus álbumes en clase indicando el nombre en maijiki de cada elemento dibujado.

## 6. Beobese ñiayi mai ao ai Conocemos nuestros alimentos

La alimentación es un aspecto vital en las sociedades, lo es también para el pueblo maijuna, que, sobre todo, ha incluido en su consumo diario tradicional frutos y animales del monte. Es responsabilidad de los adultos de la comunidad (padres y madres de familia, sabios y docentes) dar a conocer estas costumbres para mantener viva la cultura.

Esta EdA se centrará en los frutos. Los estudiantes aprenderán el nombre de alguno de ellos, el lugar donde crecen y dialogarán sobre un fruto importante para el pueblo maijuna: el pijuayo.

- En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un relato sobre los nombres de algunos frutos que se recolectan en la comunidad, luego responderán preguntas y obtendrán puntos en grupos. Por último, el docente mencionará algunas de las frases trabajadas y los estudiantes marcarán las imágenes que correspondan.
- En la **situación 2**, los estudiantes escucharán una rima sobre el lugar donde crecen algunos frutos. Luego, usarán imágenes para recortar de frutos para pegarlos en los árboles de la imagen. Finalizarán la situación con un dibujo de algún árbol frutal y lo compartirán con sus compañeros.
- En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán sobre la importancia del pijuayo y sus características principales a través de un trabalenguas que practicarán con sus compañeros. Asimismo, el docente elaborará una ruleta donde colocará dibujos relacionados con las expresiones aprendidas, los alumnos participarán al mencionar en lengua maijiki la expresión correcta. Además, usarán hojas en blanco para

elaborar tarjetas sobre las expresiones aprendidas y jugarán a las adivinanzas con sus compañeros.

- En la **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán un diálogo para afianzar los conocimientos aprendidos anteriormente. Por último, con ayuda del docente, los estudiantes dibujarán los frutos de su mayor preferencia y los colocarán en la pizarra. Previamente, el docente deberá dibujar una cesta en la pizarra con el objetivo de que cada alumno que salga a presentar su dibujo diga el nombre respectivo en lengua maijiki y lo pegue en la cesta finalmente crearán un diálogo entre pares.

## 7. Beobese jikasaoyi baina mami

### Nombramos los animales de nuestra comunidad

Nuestra Amazonía reúne una de las más grandes variedades de animales en el mundo. El pueblo maijuna convive armoniosamente con las aves, insectos, monos y animales del monte en general. Por ese motivo, es importante que los niños conozcan sus nombres en lengua maijiki.

En esta EdA, los estudiantes aprenderán diversos nombres y características de algunos animales. Para facilitar la enseñanza, se optó por presentar las situaciones con animales que hay en la tierra, animales de los árboles y animales que vuelan.

- En la **situación 1**, los estudiantes, a través de un diálogo, escucharán los nombres (en lengua maijiki) de animales que caminan en la tierra. Asimismo, observarán algunos y pintarán solo aquellos que se mencionaron anteriormente. Luego, dibujarán uno de los animales aprendidos y dirán en voz alta el nombre del animal.
- En la **situación 2**, los estudiantes escucharán un breve relato relacionado con los animales que viven en los árboles. Además, jugarán al teléfono. Los docentes deberán elaborar el instrumento con vasos descartables y una cuerda que puede ser de nylon o hilo de pescar. Jugarán en pares y usarán las frases aprendidas en el relato. Para finalizar, dibujarán un árbol y sus animales.
- En la **situación 3**, los estudiantes escucharán una rima sobre los nombres de los animales que vuelan. Asimismo, encontrarán una actividad con imágenes para marcar únicamente las que se relacionen con las frases aprendidas en el relato. Por último, dibujarán uno de los animales que más llamó su atención.
- En la **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán un diálogo relacionado con todos los animales que se mencionaron anteriormente. Con ayuda del docente, deberán practicar el diálogo con sus compañeros. Luego, reunirán muchas hojas secas de la comunidad para pegarlas en las siluetas de animales que están en las páginas adicionales. El docente deberá guiar a los estudiantes para que recorten las

hojas en forma de pica, con el objetivo de rellenar la silueta. Al finalizar, presentarán sus dibujos con sus compañeros y mencionarán en voz alta el nombre o expresión relacionada con el animal que escogieron.

## 8. Jikayo yaribaire nesedarima

### Hablamos sobre los peces

Las comunidades del pueblo maijuna, como la mayoría de pueblos de la Amazonía, se encuentran en las riberas de los ríos y quebradas, por lo que una de sus actividades principales es la pesca. Hay un vocabulario variado de los nombres de peces, los cuales constituyen uno de los elementos importantes en la alimentación diaria del pueblo. Así también, los niños de las comunidades aprenden a pescar desde temprana edad por su cercanía con los ríos.

En esta EdA, los estudiantes aprenderán los nombres de los peces de las cochas, quebradas y ríos.

- En la **situación 1**, los estudiantes escucharán el relato de un pescador para conocer los nombres de algunos peces que están en las cochas. Para seguir practicando, jugarán al mensaje de voz con sus compañeros, formarán una ronda afuera del aula. El docente empezará el juego, le dirá al oído en voz baja a uno de los estudiantes unas de las frases aprendidas y los estudiantes deberán replicar la frase hasta el último compañero. En la siguiente actividad, jugarán a las tarjetas de memoria, las cuales recortarán de las páginas adicionales.
- En la **situación 2**, los estudiantes escucharán un diálogo relacionado con los peces que están en las quebradas. En la siguiente actividad, los estudiantes marcarán la imagen que se relaciona con lo que dice su profesor. Por último, jugarán a entrevistar a sus compañeros. Cada estudiante formulaá las preguntas del diálogo escuchado.
- En la **situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo para aprender los nombres de los peces de los ríos. Luego, observarán imágenes y marcarán las que guarden relación con las expresiones aprendidas. Terminarán la situación con dibujos que los estudiantes elijan de acuerdo con sus experiencias como pescadores o algo que les haya llamado la atención de lo escuchado en el diálogo.
- En la **actividad interactiva**, los estudiantes escucharán una rima. El producto final de esta EdA será realizar peces de cartón, para lo cual los estudiantes dibujarán tres peces (de cocha, quebrada y río), reforzarán la base con cartulina y presentarán sus peces con sus compañeros, asimismo, deberán mencionar los nombres de los peces en lengua maijiki.

# Una mirada a la lengua maijiki

La lengua maijiki pertenece a la familia lingüística tucano y es hablada por el pueblo originario maijuna<sup>1</sup> en la región de Loreto. Según la Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios, las comunidades maijuna se encuentran en las cuencas de los ríos Napo y Apayacu, además de las orillas de los ríos Sucusari, Yanayacu, Algodón y Putumayo.<sup>2</sup>

De acuerdo con el Ministerio de Educación, la lengua maijiki se encuentra en serio peligro de extinción. En las comunidades, la mayoría de hablantes de la lengua son los abuelos. En este contexto, con el apoyo del Minedu, el pueblo maijuna<sup>3</sup> logró oficializar su alfabeto en 2015.

Los pocos estudios realizados en la lengua maijiki fueron llevados a cabo por el Instituto Lingüístico de Verano entre los años 1958 y 1976. Dichas investigaciones han servido para preservar la lengua debido a que se publicaron un diccionario y algunos textos.

El orden sintáctico de la lengua maijiki es de tipo sujeto, objeto, verbo (SOV); sin embargo, el orden de los componentes no es concluyente para cambiar el significado de la oración. Esto se puede observar en los siguientes ejemplos, los cuales fueron extraídos del presente material.

Yi jakì lqitudari saki.      Mi papá viajó a Iquitos.  
S                    O                    V

Yi wèè baiyì Sucusaridari.      Mi casa está en la comunidad de Sucusari.  
S                    V                    O

Es importante señalar que la lengua maijiki posee dos tonos: uno bajo (̀) y uno alto (´). Estos se grafican, sobre todo, cuando se deben distinguir de otras palabras.

Tono bajo	Tono alto
Ñasè 'tucán'	Tóa 'fuego'
Nè 'aguaje'	Júru 'mazamorra'

1 Según la BDPI, la población que habla la lengua maijiki consta de 121 personas.

2 Según el Instituto Lingüístico de Verano (ILV).

3 «Maijuna» es la autodenominación del pueblo. Antes eran llamados «orejones» por los adornos que llevaban en las orejas, los cuales eran hechos de madera de balsa. En la actualidad, esa práctica cultural ya no se realiza; sin embargo, los abuelos la consideran importante para el pueblo.

Para conocer un poco más la lengua, se presentan los pronombres personales en primera, segunda y tercera persona del singular y plural, respectivamente. Cabe mencionar que la palabra **beobese** puede usarse para referirse a «todos nosotros», por ese motivo se hace uso en *Jikama 1*.

En la siguiente tabla, se puede observar lo indicado acerca de los pronombres:

	Primera persona	Segunda persona	Tercera persona
Singular	yi 'yo'	mɪ 'tú'	ño 'ella'    ñi 'él'
Plural	mai ja 'nosotros'	misa 'ustedes'	ɪti 'ellos'

Existe una gran variedad de sustantivos en maijiki. A manera de introducción, se mencionarán solo los que designan personas, lugares y cosas.

Los **sustantivos** que se usan para designar personas pueden modificarse de acuerdo con el género, como en los siguientes ejemplos:

Masculino	Femenino
Ñijuna 'niño'	Ñijona 'niña'
Toyakiaki 'profesor'	Toyakiako 'profesora'
Jaki 'papá'	Jako 'mamá'
Mamaki 'hijo'	Mamako 'hija'

También existen sustantivos que designan lugares, los cuales, en su mayoría, están formados por otros sufijos, como en los siguientes ejemplos

Sustantivos de lugar
Wèè 'casa'
Toyayetewèè 'colegio'
<u>A</u> ukokowèè 'cocina'

Por último, existen los sustantivos que designan cosas. Por lo general, estos sustantivos no se forman con otros sufijos, sino que mantienen su raíz en la oración, como en los siguientes ejemplos:

Sustantivos
Miuse 'dibujo'
Jeka 'leña'
Yori 'remo'
Doru 'canasto'

El adjetivo es una clase de palabras que describe a los sustantivos de manera parecida al castellano. En la siguiente tabla, observamos algunos de los **adjetivos** recopilados:

Sustantivos
Deira neyi 'bonito'
Jai 'grande'
Oko 'jugoso'
Boi 'amarillo'
Nui yok† 'caudaloso'

Como se había indicado, los **verbos** suelen posicionarse al final de la oración; sin embargo, también se pueden encontrar en medio de la oración con la estructura sujeto, objeto, verbo (SOV). Los verbos expresan estados y acciones. Observemos los siguientes

Verbos <sup>4</sup>	
Ñiayi 'ver'	Yi ñakwa beobese ñiayi. 'Con mis ojos veo las cosas'
Baiyi 'estar, haber'	¿Karo baiyi itijunas? '¿Dónde están las personas?'
Yieyi 'oler'	Yi baidari nui baiyi bai. 'En mi comunidad hay muchos animales'
Asayi 'percibir'	Yi ukwebi deira yieyi. 'Con mi nariz huelo los olores'
	Yi nemetoyo biyo asayi. 'Con mi lengua pruebo los sabores'

<sup>4</sup> Para estos ejemplos, se eligió las formas descritas en la comunidad nativa Nueva Vida; sin embargo, es importante mencionar que las terminaciones *-yi*, *-yí* y *-kí* son válidas de acuerdo con la variedad lingüística del maijiki, la cual podría usarse en las comunidades de Sucusari, San Pablo de Totolla, Puerto Huaman. Por ejemplo: ñiayi 'ver'.

ejemplos:

La **conjunción** más relevante para formar oraciones en la lengua maijiki es la palabra **tea**, la cual es equivalente a la conjunción 'y' del castellano. También puede usarse como adverbio equivalente a 'además' o 'también'.

Por último, debido a que en el presente material se menciona en varias frases de la lengua originaria, la palabra **jana** sirve como marcador discursivo. En castellano, sería equivalente a la palabra 'ahora'.

# Alfabeto de la lengua maijiki

La lengua originaria maijiki, que pertenece al pueblo amazónico maijuna, obtuvo la oficialización de su alfabeto el 16 de noviembre del 2015 a través de la Resolución Ministerial N.º 521-2015-MINEDU.<sup>2</sup>

En una jornada de consenso entre las comunidades maijuna (Nueva Vida, Sucusari, San Pablo de Totolla, Puerto Huaman) y la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe, se reconoció la oficialidad del alfabeto de la lengua originaria maijiki.

De acuerdo con la mencionada Resolución, el alfabeto maijiki cuenta con 27 grafías que representan 15 consonantes y 12 vocales, las cuales se representan de la siguiente manera:

Consonante del Maijiki															
Mayúscula	B	CH	D	G	J	K	M	N	Ñ	P	R	S	T	W	Y
Minúscula	b	ch	d	g	j	k	m	n	ñ	p	r	s	t	w	y

Vocales del Maijiki												
Mayúscula	A	Ḃ	E	Ḕ	I	Ḗ	Ḙ	Ḛ	O	Ḕ	U	Ḗ
Minúscula	a	Ḃ	e	Ḕ	i	Ḗ	Ḙ	Ḛ	o	Ḕ	u	Ḗ

A continuación, se presentan algunos ejemplos del uso de las grafías del alfabeto maijiki en *Jikama I*:

grafía	palabra en maijiki	palabra en castellano
a	asayi	percibir
Ḃ	Ḃu	alimentos

<sup>2</sup> De acuerdo con el artículo 8 de la Ley N.º 28044, Ley General de Educación, y el literal 1 del artículo 21 de la Ley N.º 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.

grafía	palabra en maijiki	palabra en castellano
b	bai	animal
ch	chitara	quebrada
d	deira	bien
e	beobese	todos
<u>e</u>	ku <u>e</u> kose	número
g	gosa	ungurahui
i	muiyi	subir
í	i <u>í</u> chima	copartir
†	†t <u>í</u> juna	compañero
‡	‡n <u>í</u> nu	años
j	jana	ahora
k	kweyi	cortar
m	mumo	mariposa
n	naiji	tarde
ñ	ñami	noche
o	jako	mamá
<u>o</u>	chi <u>o</u> bi	cabeza
p	p <u>í</u> piki	volar
r	yari	pequeño
s	sukñi	árboles
t	toyakiaki	profesor
u	doru	canasto
<u>u</u>	ukwebi	nariz
w	wèè	casa
y	yaribai	pescador



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

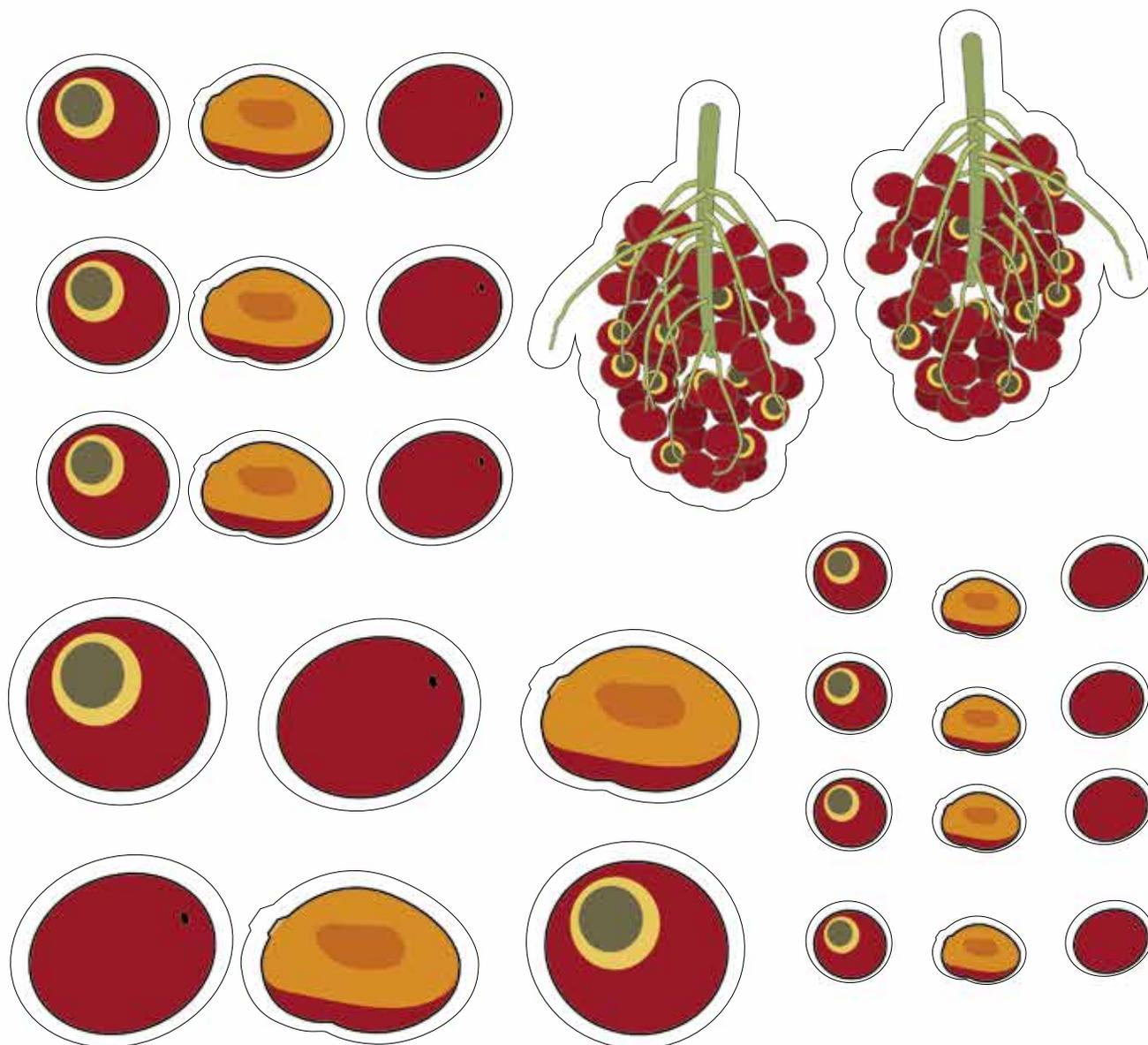
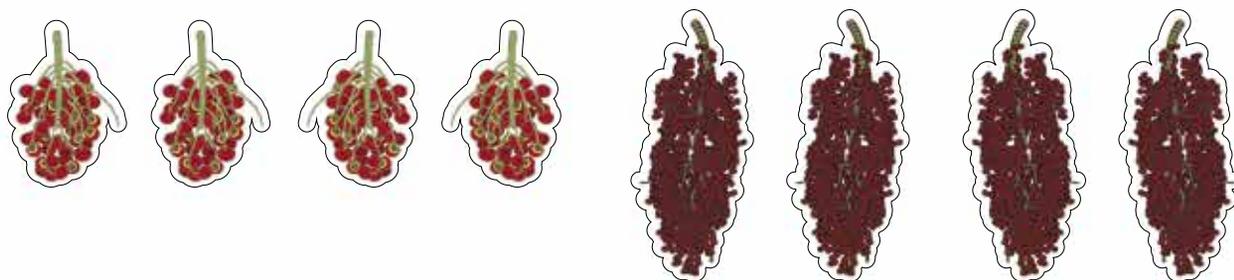
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

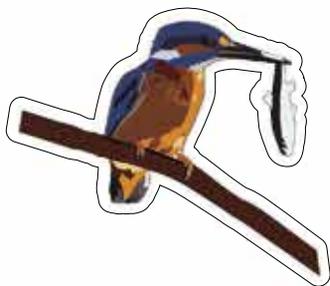
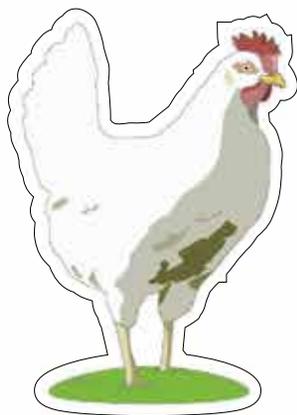
Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.





# Aves

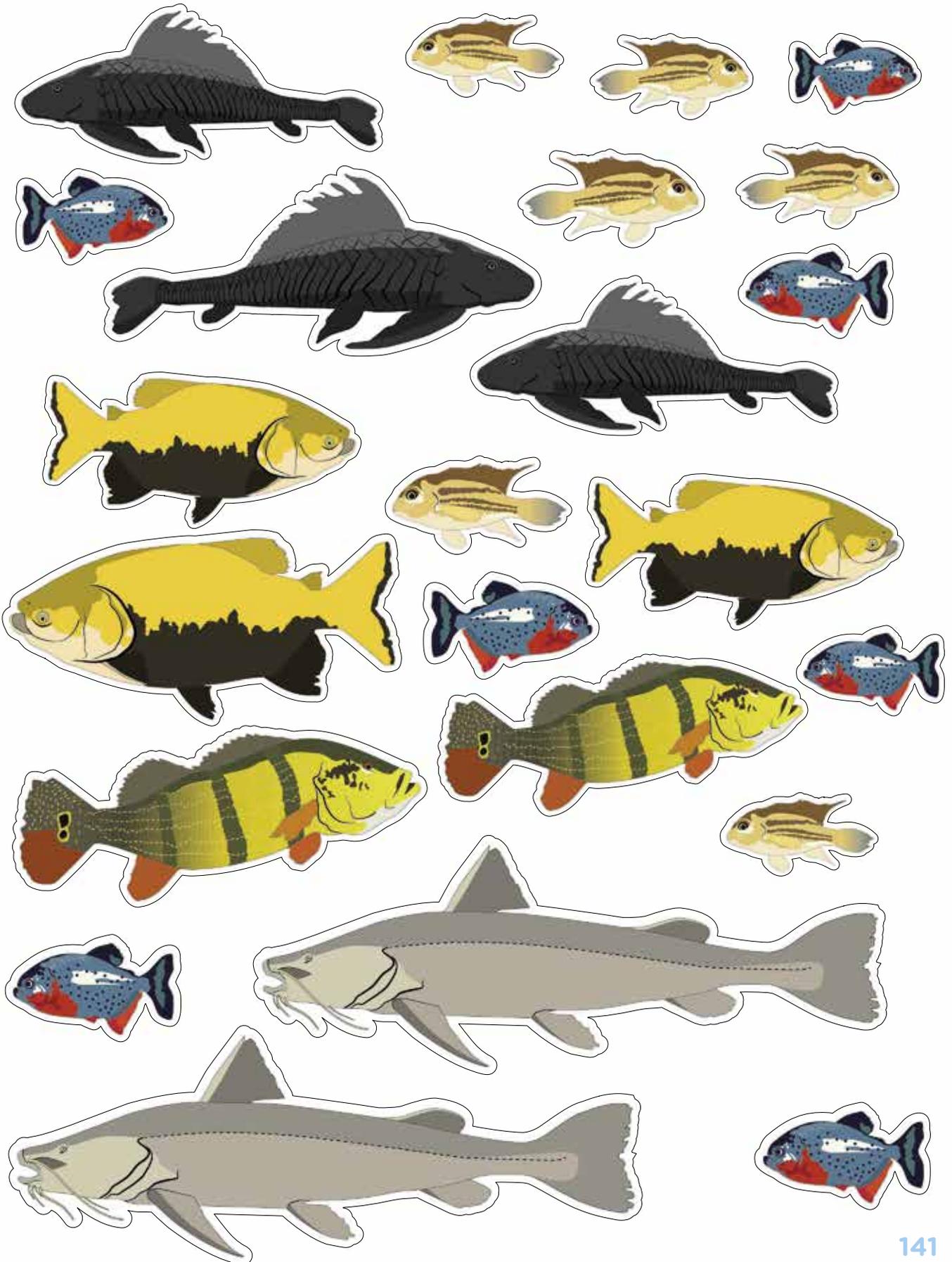
En tu cuaderno, dibuja un monte y pega las aves donde corresponde





# Peces

Dibuja una cocha y pega los peces



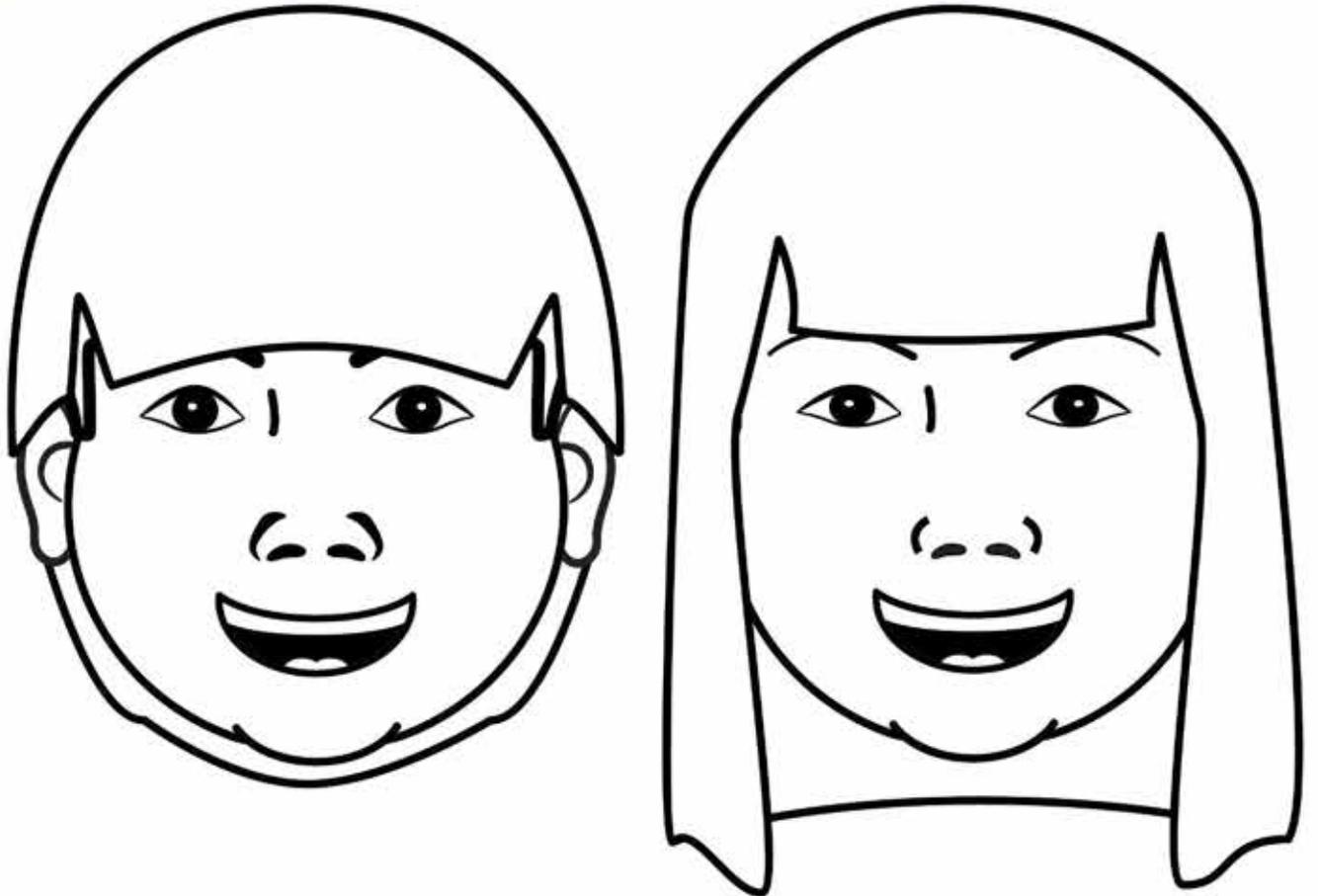
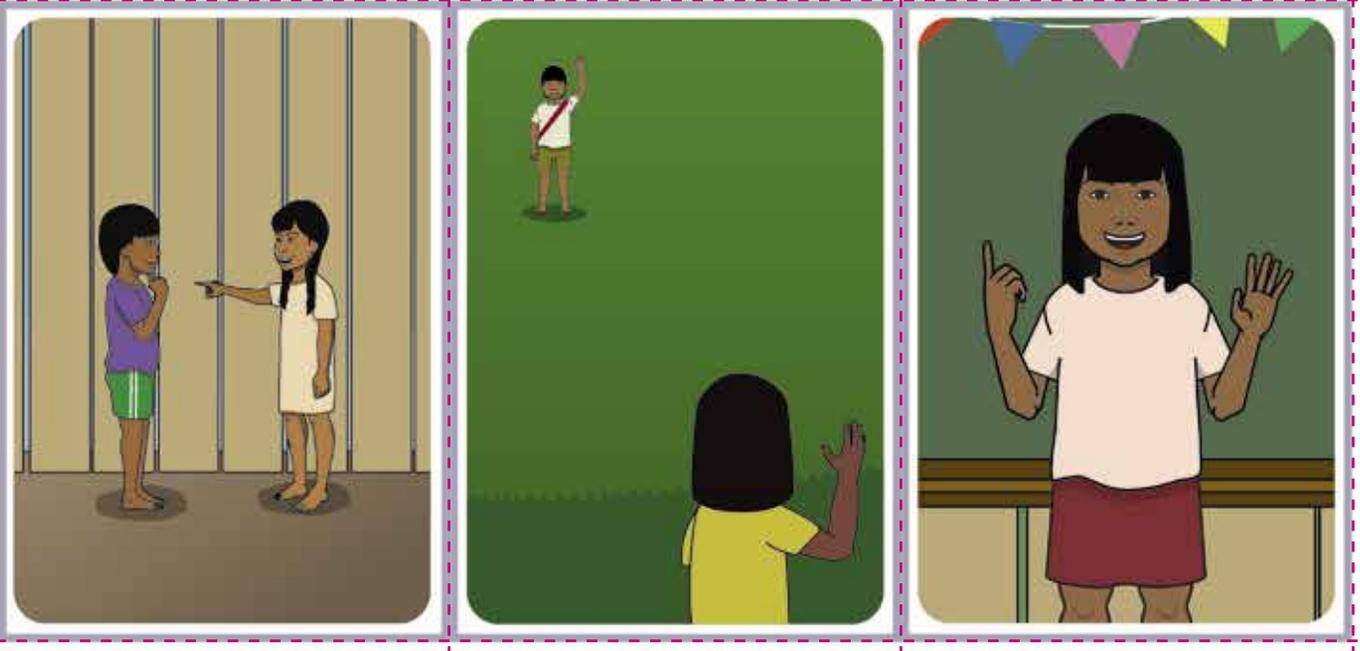


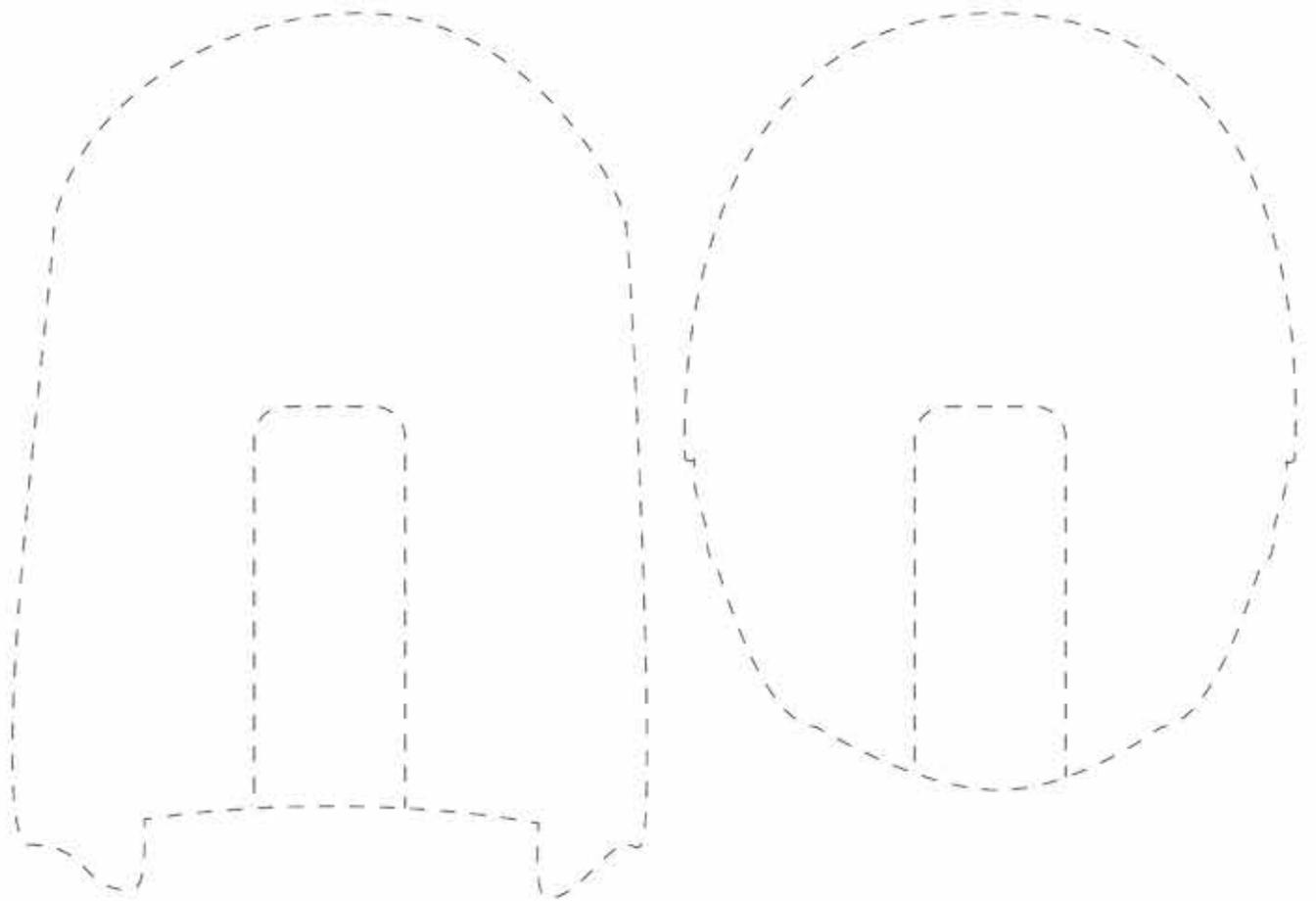
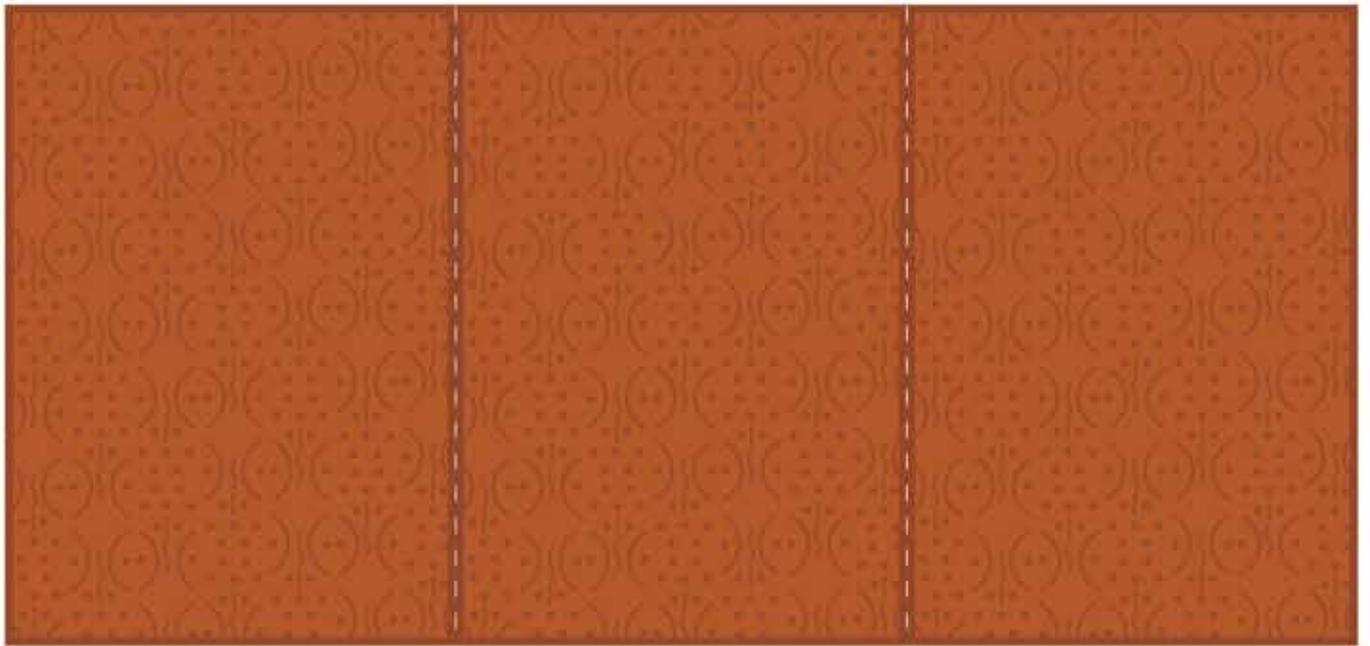
# Animales del monte

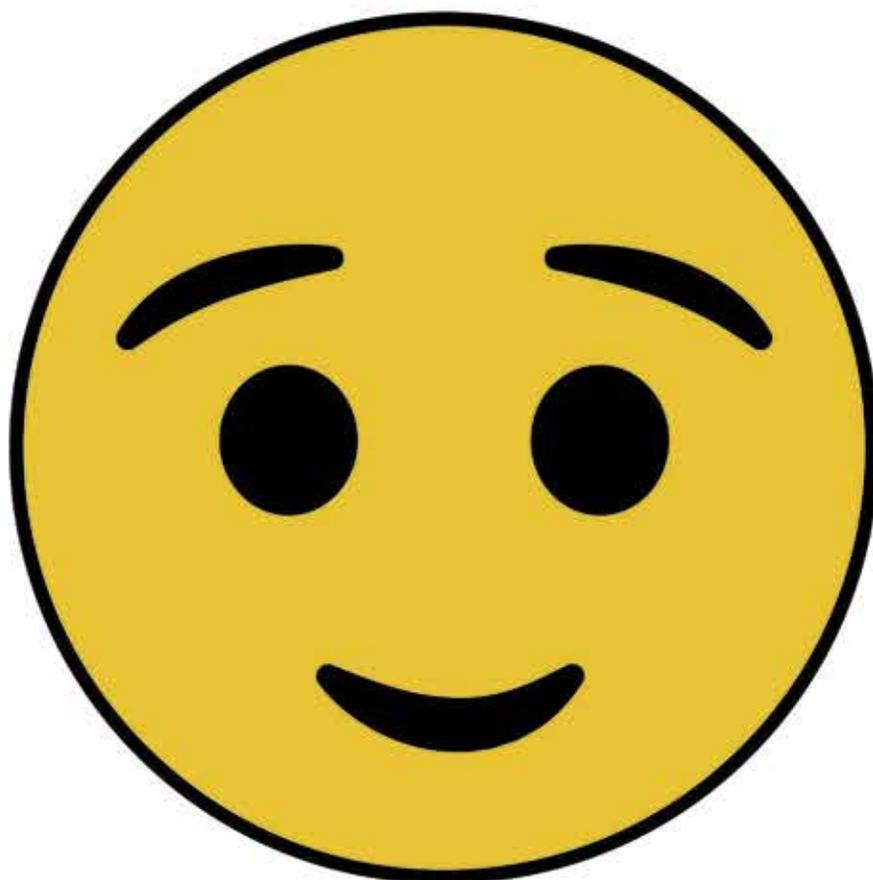
En tu cuaderno, dibuja un monte y pega los animales.

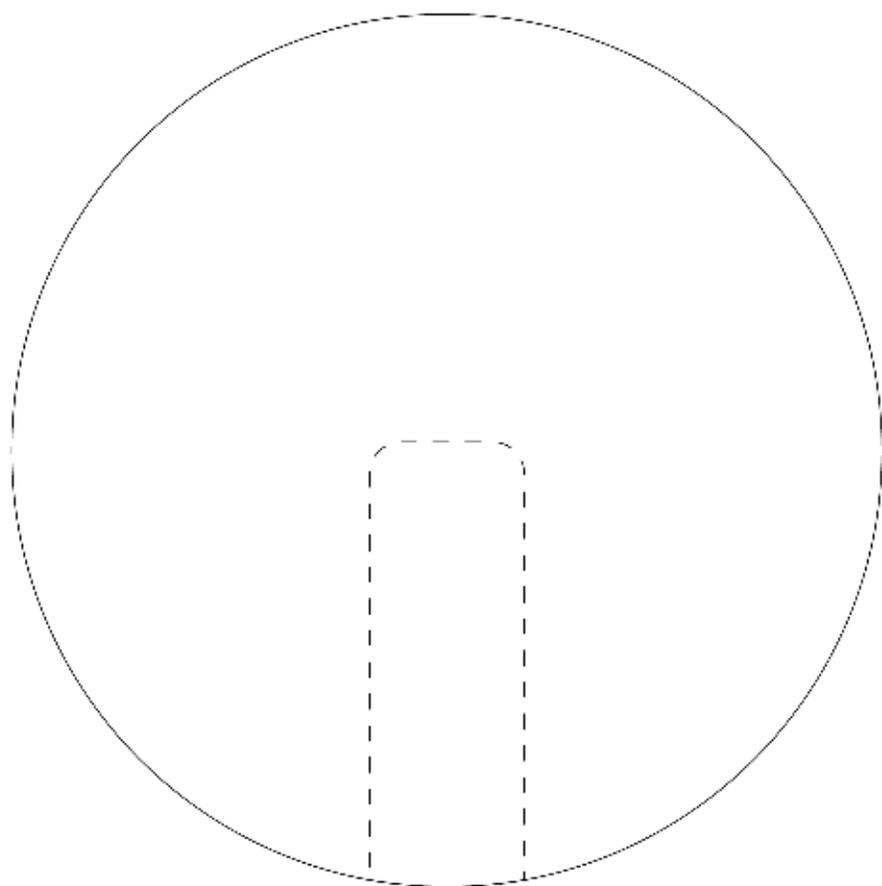
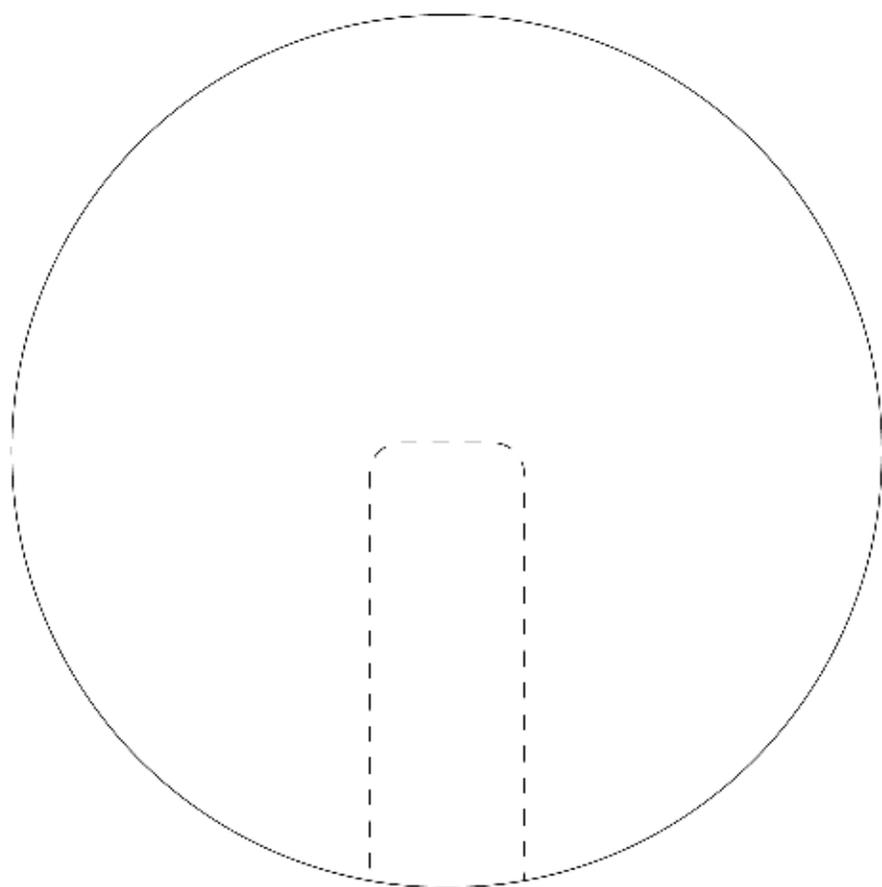


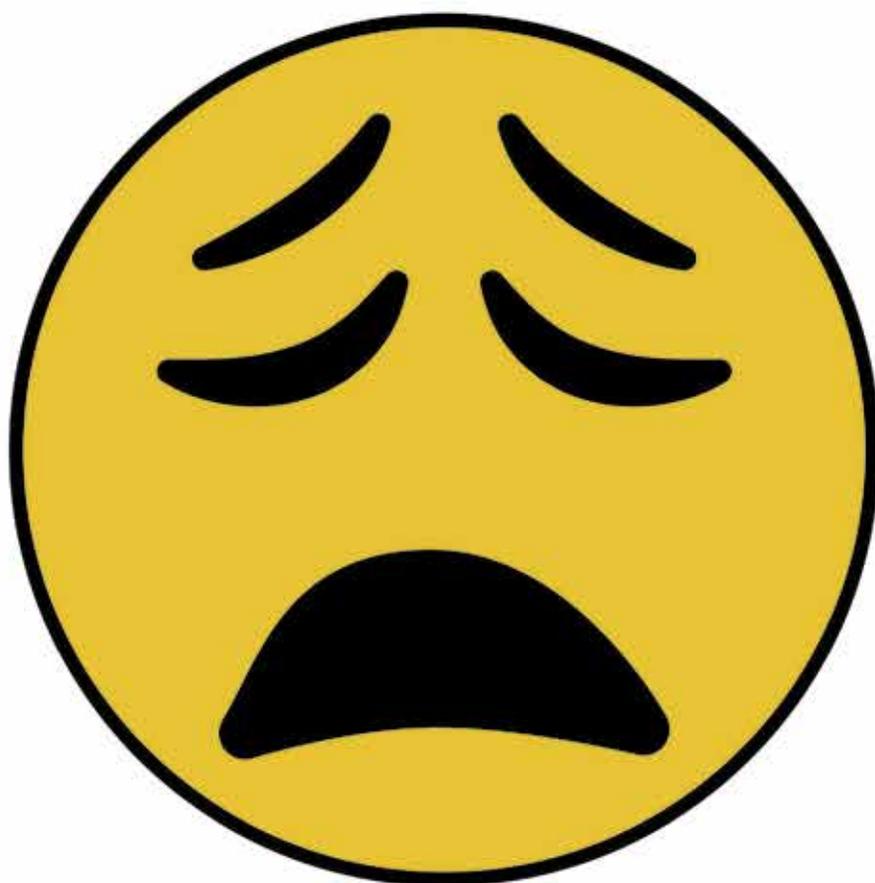


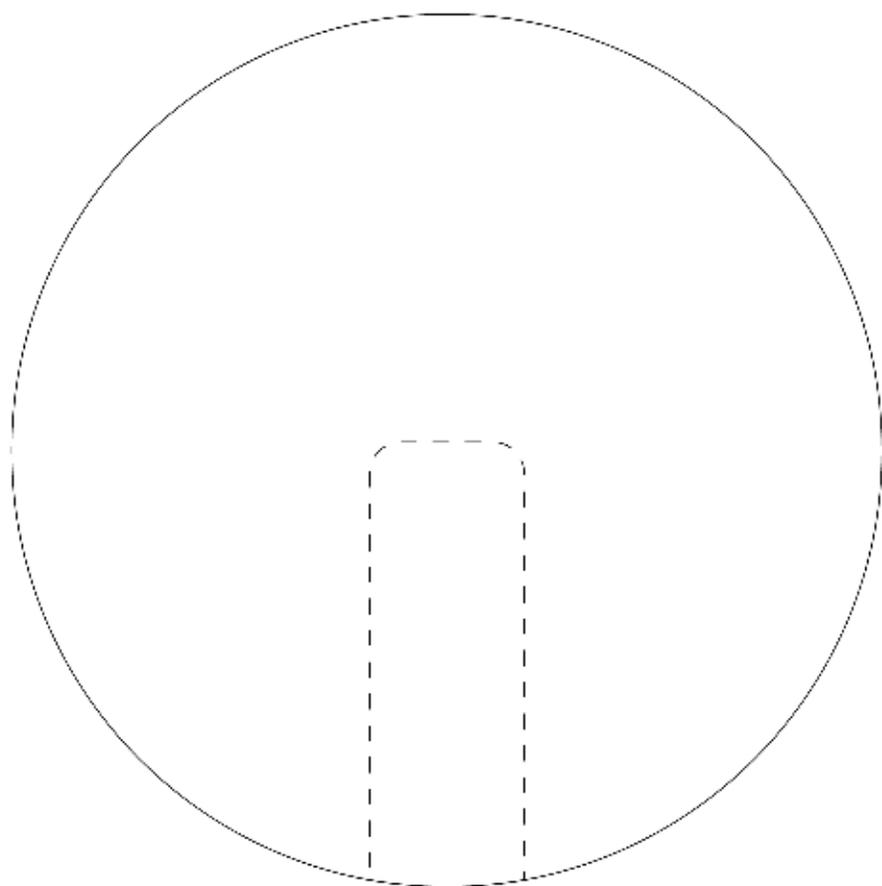
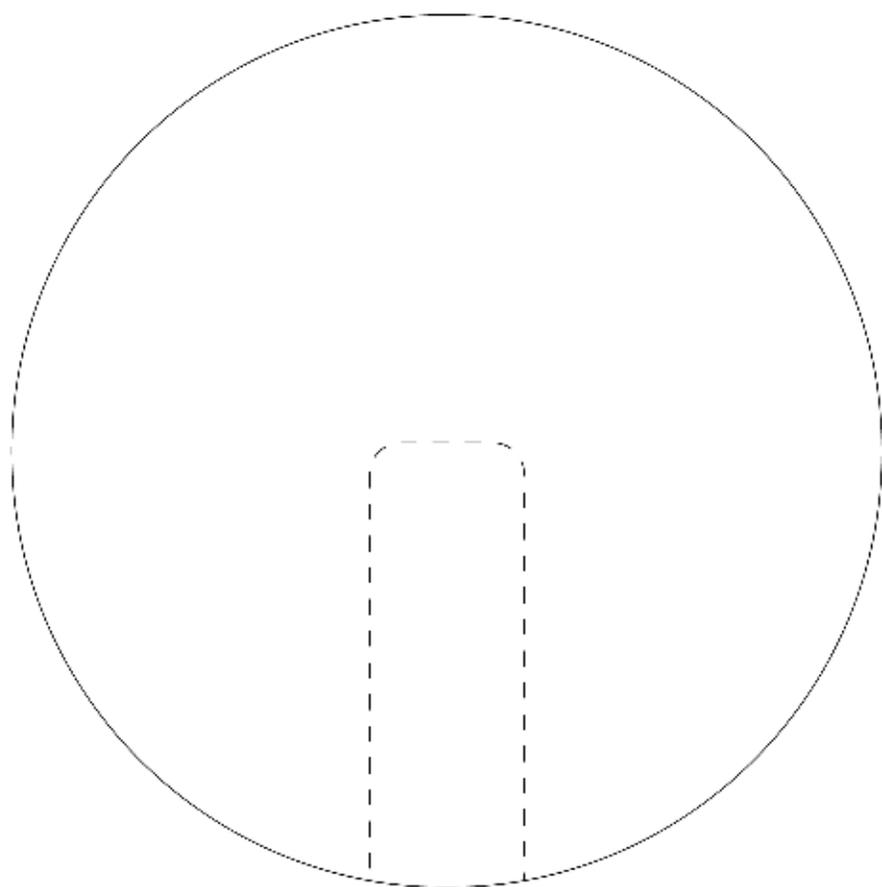




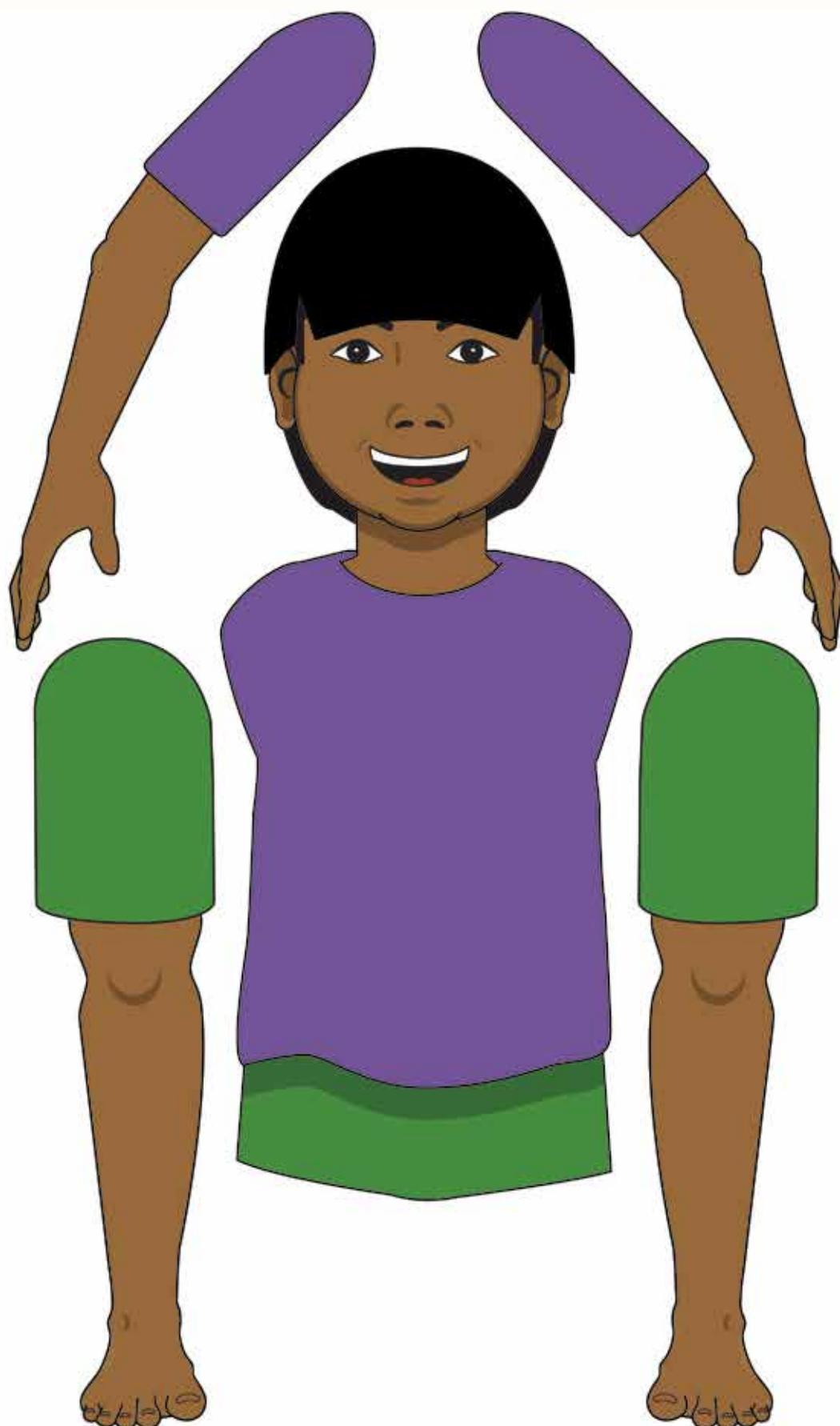


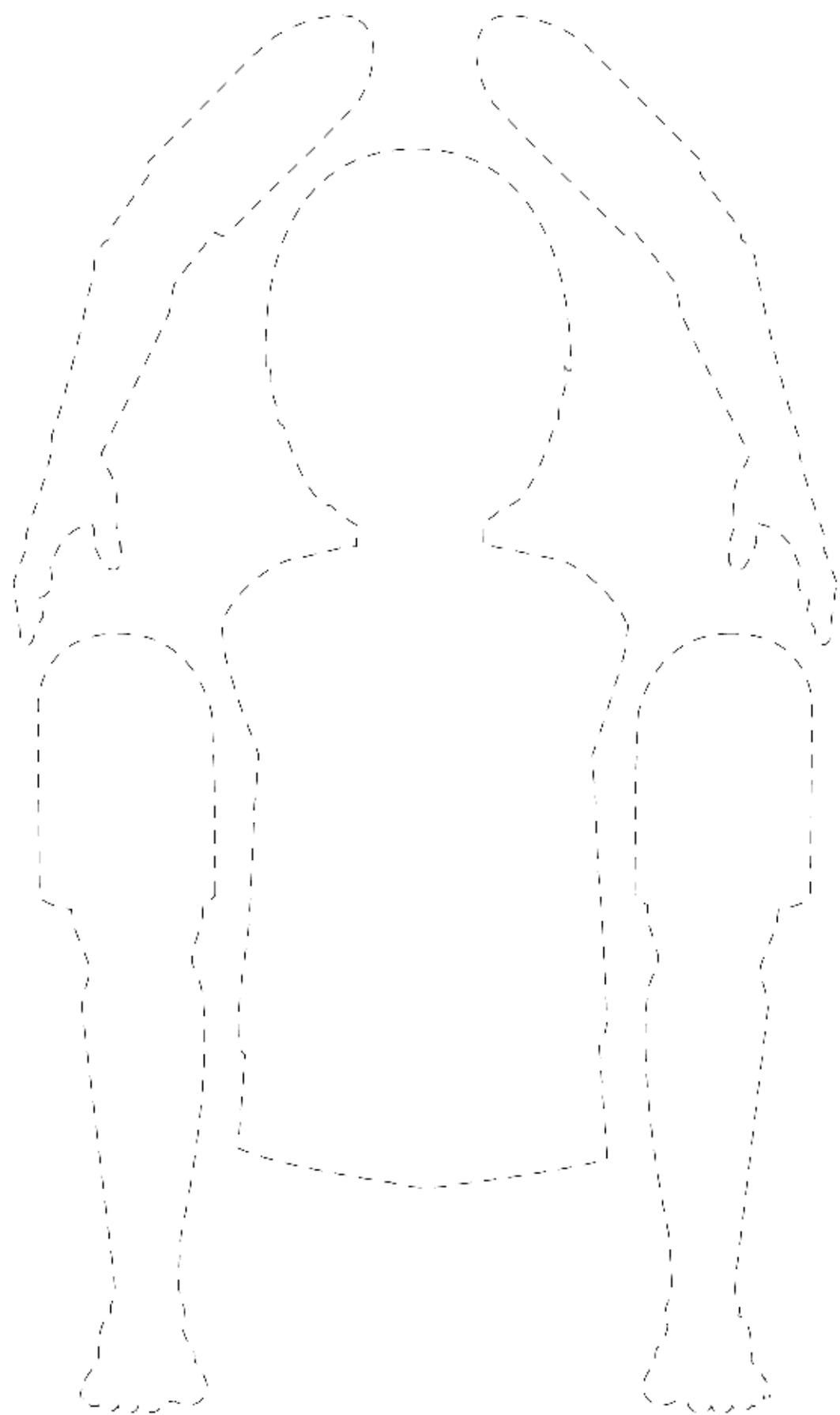


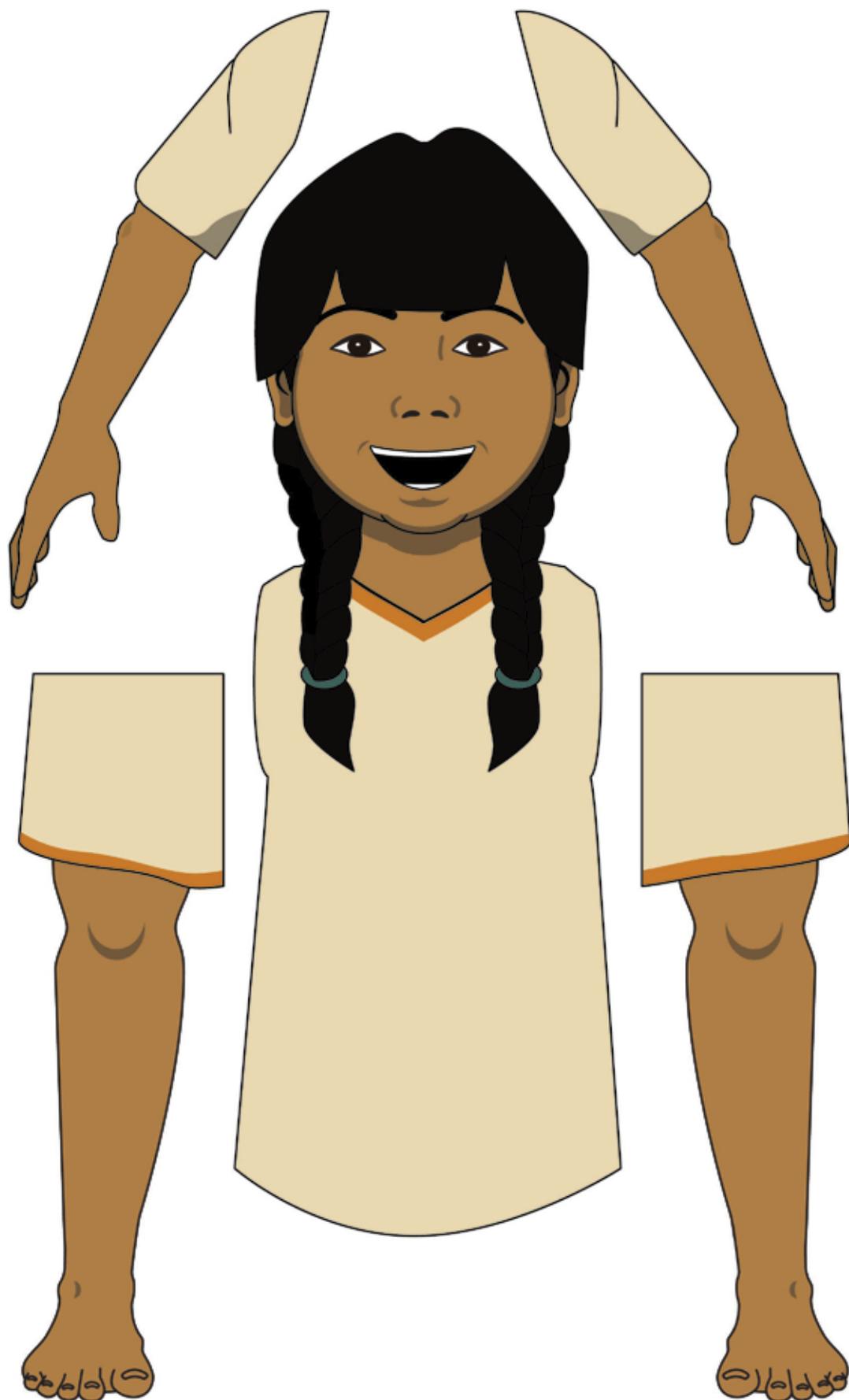


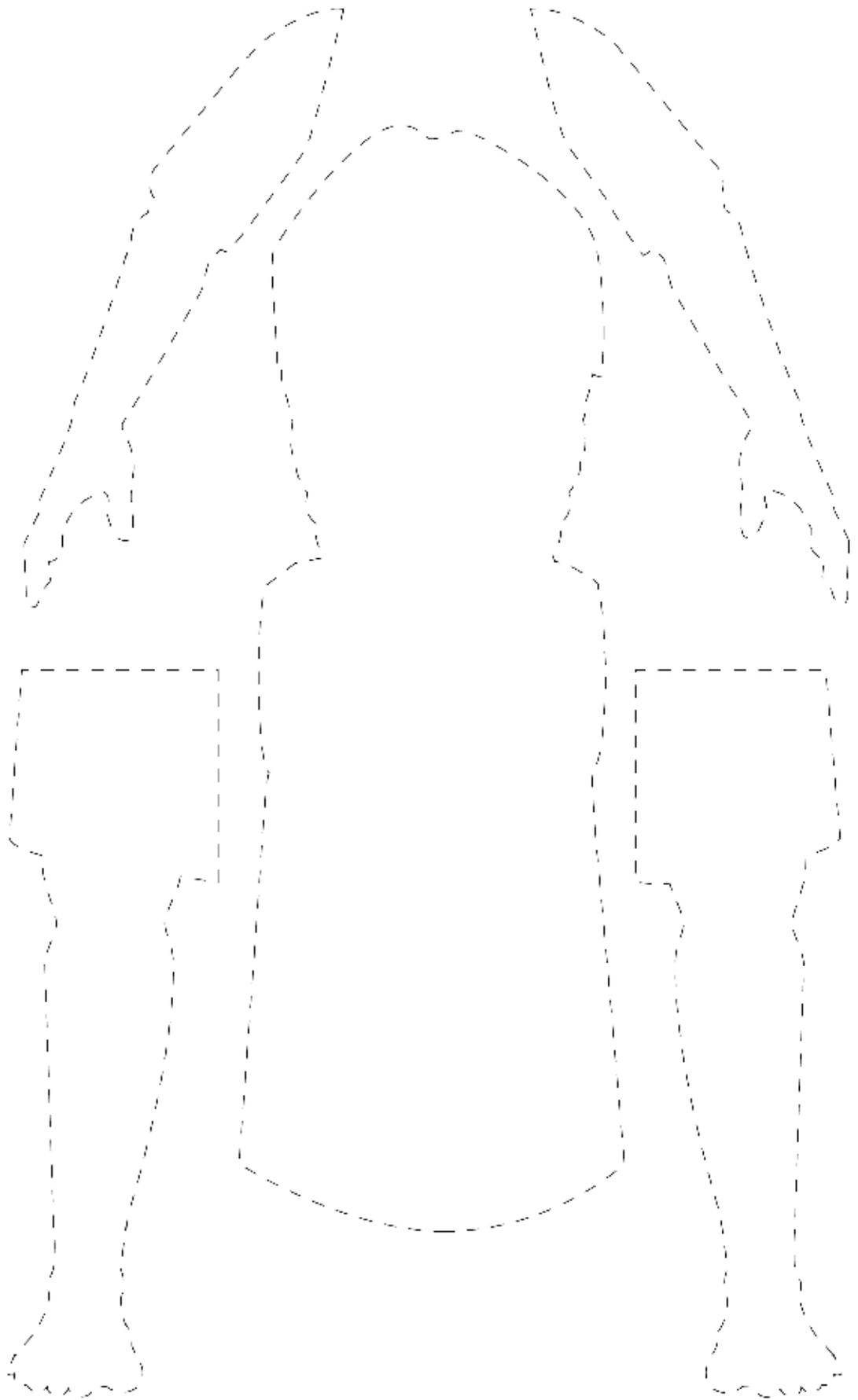


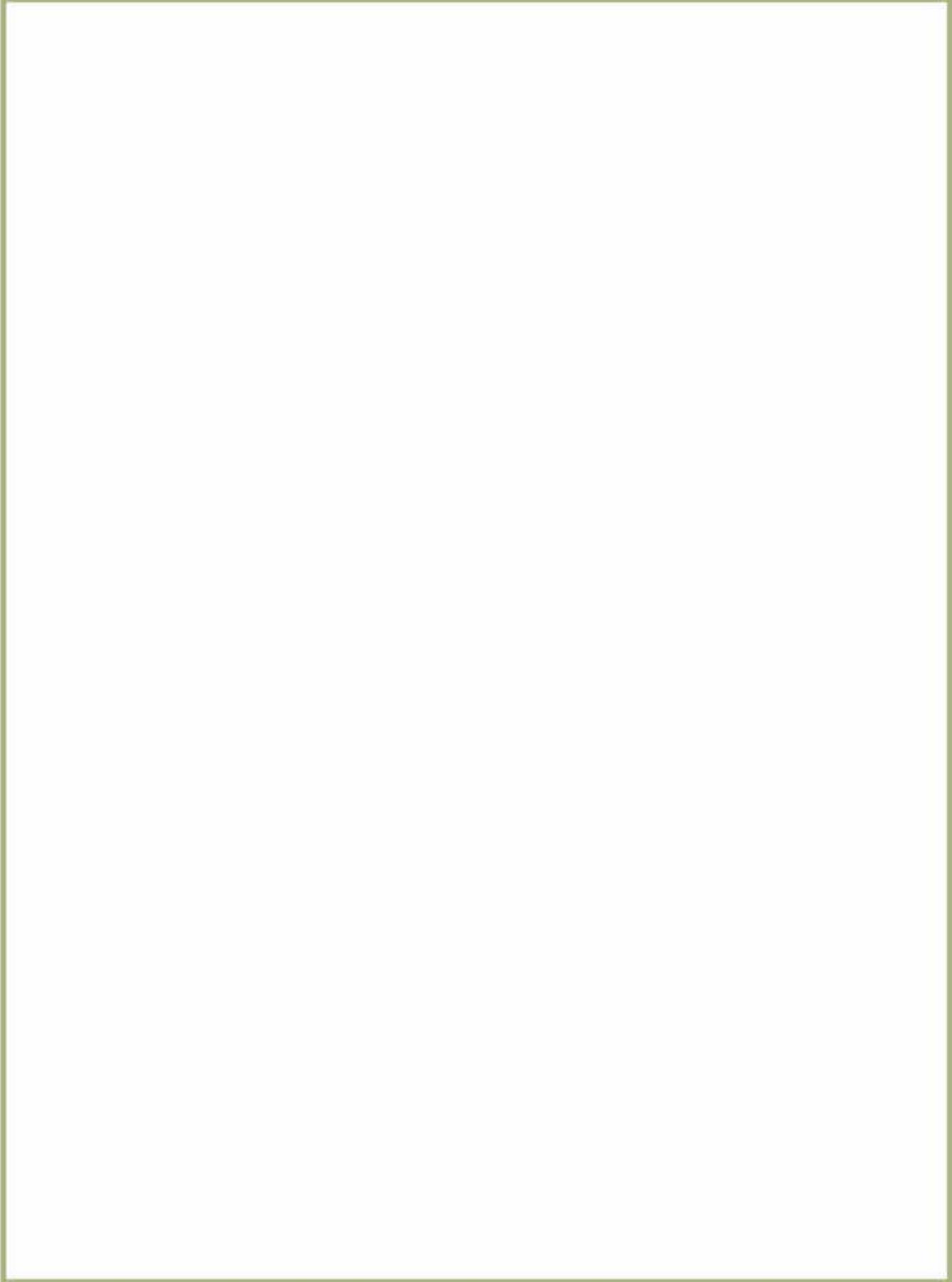


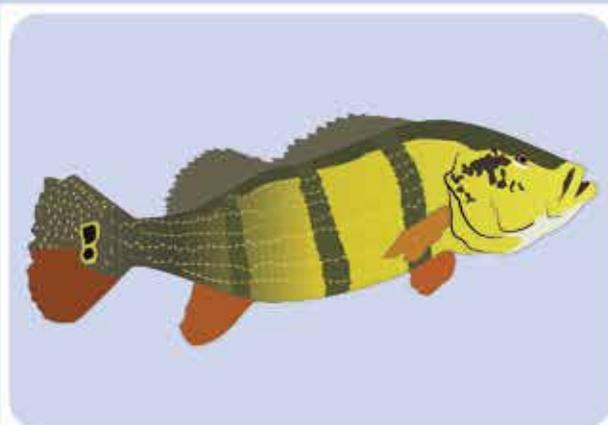
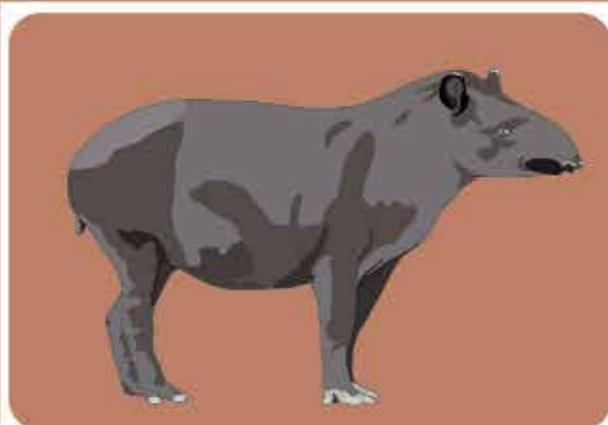


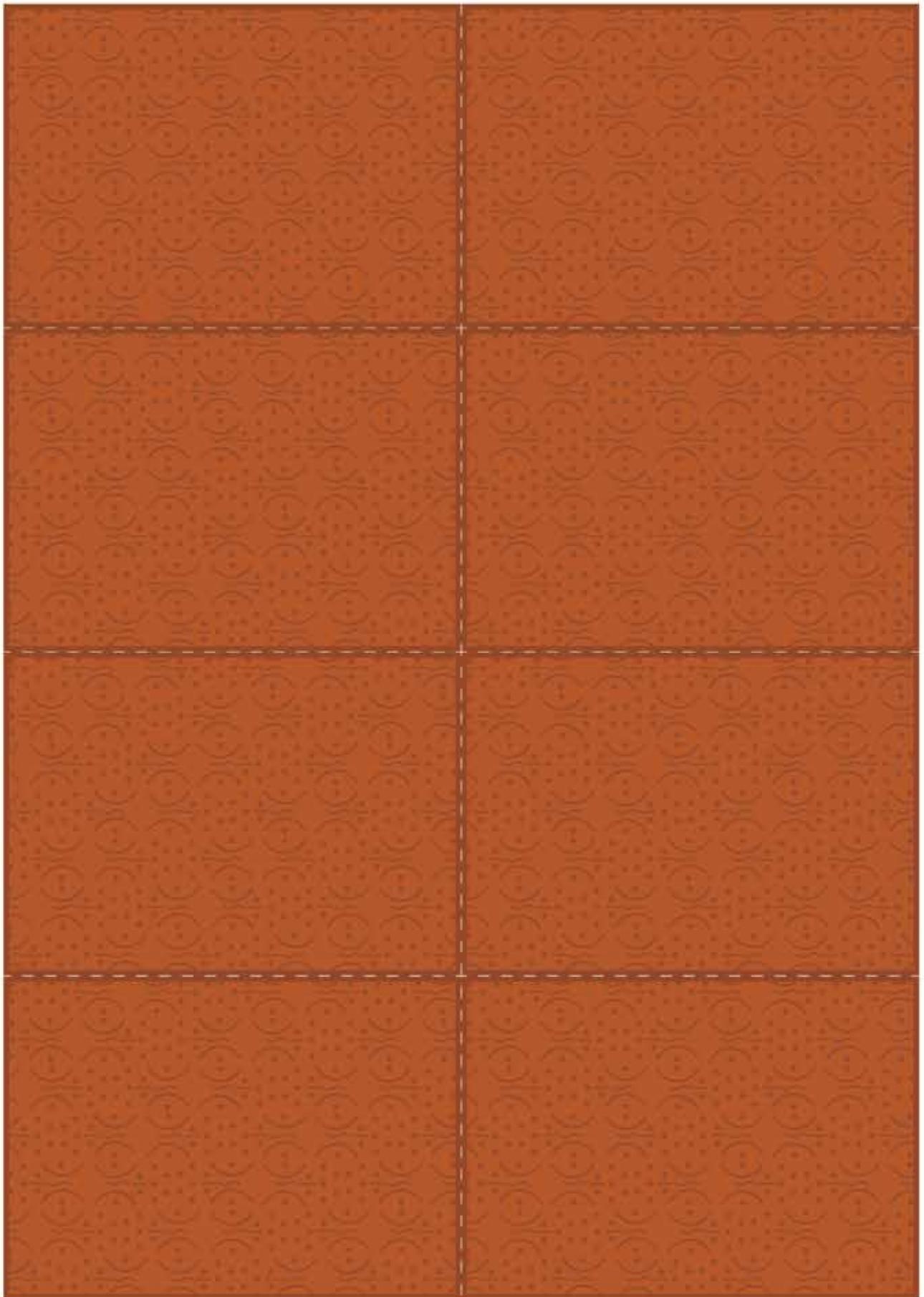


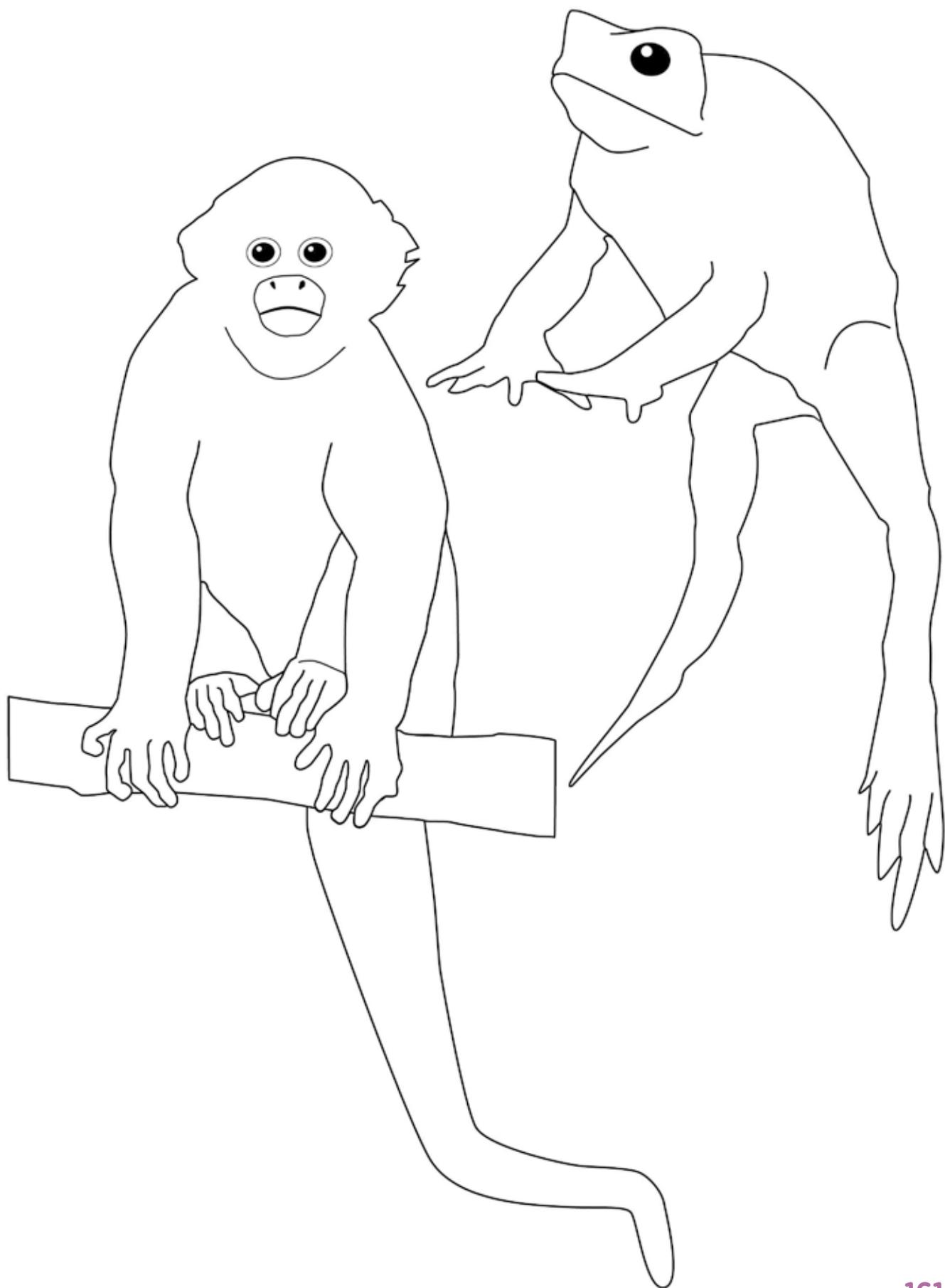




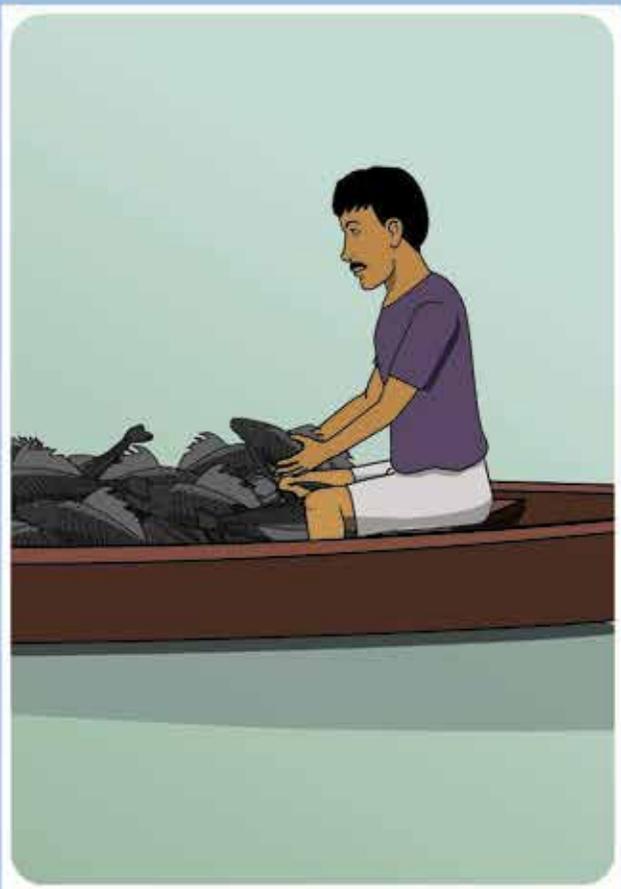


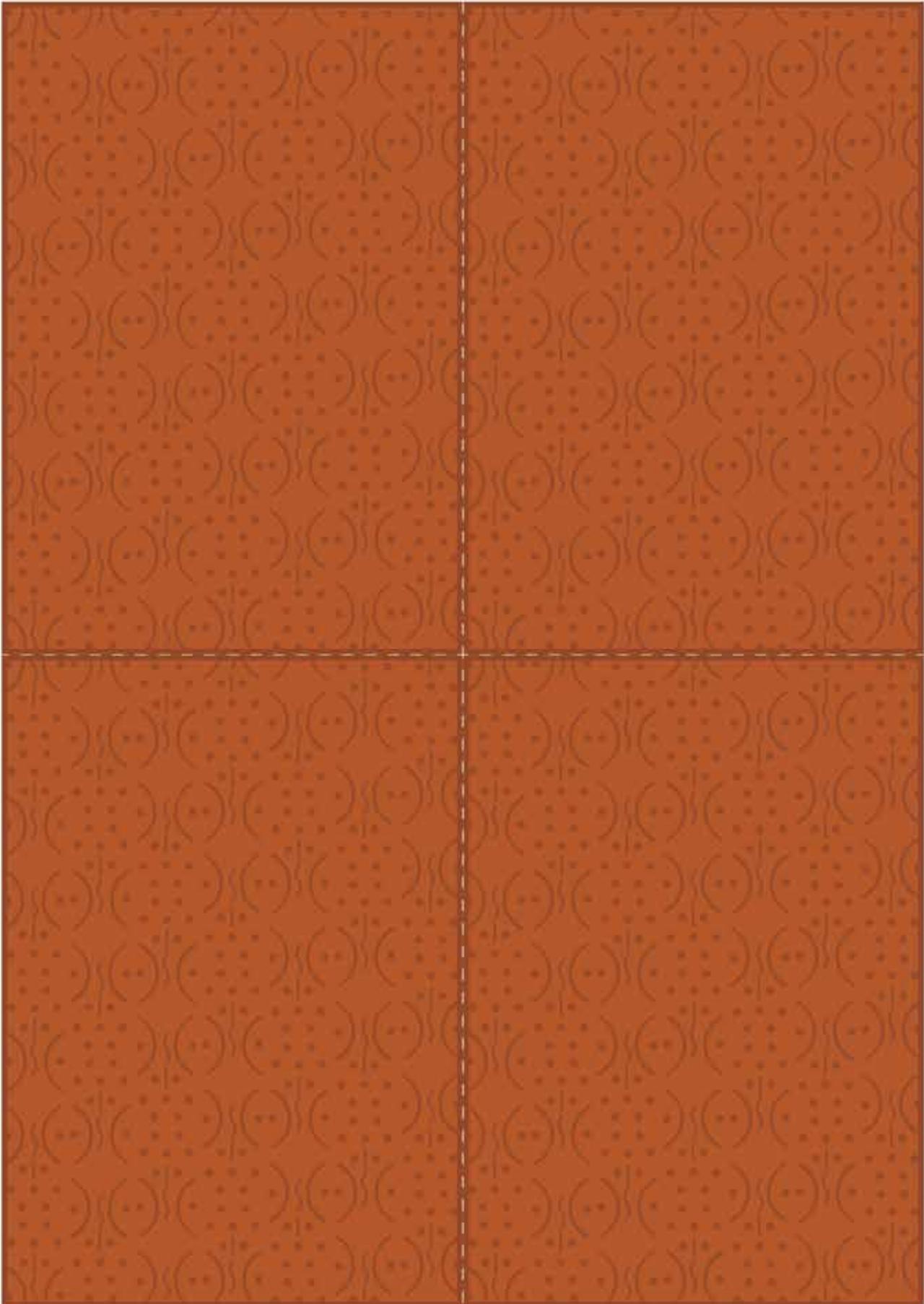




































## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

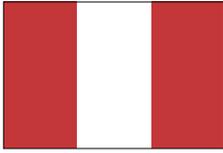
### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



**BANDERA NACIONAL**



**ESCUDO NACIONAL**

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

**HIMNO NACIONAL**

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).  
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.  
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.  
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.  
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).  
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.  
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.  
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.  
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.  
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.  
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.  
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.  
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.  
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.  
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.  
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.  
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.  
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).  
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.  
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA**